叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 剥削者的终结(exploiter's End) 000001

2. 剥削者的终结(exploiter's End) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剥削者的终结(Exploiter's End)
第1/2页

- [end]
EXPLOITER'S END
- 结尾

剥削者的末日

[baɪ][dʒeɪmz]['kɔːzɪ; -sɪ]
by James Causey
经过 詹姆斯 考西

作者：詹姆斯·考西

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ɔːbɪt] ['vɒljuːm] [wʌn]['nʌmbə(r)]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Orbit volume 1 number
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 轨道 体积 1 数字
[ˌtuː'tuː] , - .
2 , 1953 .
2 , - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年《Orbit》杂志第 1 卷第 2 期。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [təːmaits] , [ɪts] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
PEOPLE OR TERMITES , IT'S ALL THE SAME .
人们 或者 白蚁 , 它是 全部 这 相同的 .

无论是人还是白蚁，都一样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] !
THERE'S A LIMIT TO HOW FAR YOU CAN DRIVE THEM !
有 一个 限制 到 如何 远的 你 能 驾驶 他们 !

你能开它们走的距离是有限的！

[wiː; wi][taɪm] - ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [tɜːm] .
We time - studied the Term .
我们 时间 - 研究 这 学期 .

我们对学期进行了时间研究。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['plaɪənt] , ['lɪkwɪd] [greɪs] , [ɪts][fɔː(r)] [ɑːmz] ['flɪkərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt]
It moved with a pliant , liquid grace , its four arms flickering over the instrument
它 已搬 和 一个 柔韧的 , 液体 优雅 , 它是 四 武器 闪烁 超过 这 乐器
['pæn(ə)l] ,
panel ,
控制板 ,

它移动起来流畅而优雅，四个机械臂在仪表盘上方快速移动。

[ɪn'stɒlɪŋ] [stʌdz] , ['taɪtnɪŋ] [skruːz] , [ɪts] [æn'teniː] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['læmbənt] ['jeləʊ] [ðæt]
installing studs , tightening screws , its antennae glowing with the lambent yellow that
安装 螺柱 , 收紧 螺丝 , 它是 天线 发光 和 这 光亮 黄色的 那
[di'nəutid] [æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] ['efət] .
denoted an agony of effort .
表示 一个 痛苦 的 努力 .

安装螺柱，拧紧螺丝，它的触角发出微弱的黄色光芒，表明它正在承受巨大的努力。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" ['hɑːrviz] ['frekld] [feɪs] [wɒz; wəz] [smʌg] .
" Harvey's freckled face was smug .
" 哈维的 雀斑 脸 曾是 踌躇满志 .

哈维满是雀斑的脸上露出得意的神情。

" [hiː; hi] [reɪts] [æn; ən] ['iːzi] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .
" He rates an easy hundred and ten .
" 他 利率 一个 简单的 百 和 十 .

“他轻松就能拿到一百一十分。”

[huː'evə(r)] [tʊk] [ðæt] [fɜːst] ['stʌdi] — "
Whoever took that first study — "
谁 采取 那 第一的 学习 — "

无论谁参加了那项研究——

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɒp] [wɒtʃ] .
" I took it , " I said , squinting at the stop watch .
" 我 采取 它 , " 我 说 , 眯眼 在 这 停止 手表 .

“我拿走了,”我眯着眼睛看着秒表说道。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
You could hear him bite his lip .
你 可以 听到 他 咬 他的 唇 .

你能听到他咬嘴唇的声音。

['ɑːftə(r)] ['əʊnli] [tuː] [wiːks] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] , [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] ['naɪnti] [laɪt] - [j'iəz] [frɒm; frəm]
After only two weeks on the job , on a strange planet ninety light - years from
后 仅有的 二 周 在 这 工作 , 在 一个 奇怪的 行星 九十 光 - 年 从
[həʊm] ,
home ,
家 ,

在距离家乡90光年的陌生星球上工作仅仅两周后,

[juː; jʊ] [dəʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [hiːz] ['kɒkaɪd] .
you don't tell your boss he's cockeyed .
你 不 告诉 你的 老板 他是 斜视 .

你不会告诉老板他有斜视。

[ðə; ði] [tɜːm] ['hʌrid] .
The Term hurried .
这 学期 慌忙 .

学期匆匆结束。

[ɪts] ['fæsɪtɪd] ['tɜːmaɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spreʃənləs] ['daɪəməndz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [æn'teniː] [gliːm]
Its faceted termite eyes were expressionless diamonds , but the antennae gleamed
它是 多面体 白蚁 眼睛 是 面无表情 钻石 , 但 这 天线 闪闪发光
[ə; eɪ] ['despərət] ['sæfrən] .
a desperate saffron .
一个 绝望的 藏红花 .

它那对棱角分明的白蚁眼睛如同毫无表情的钻石，但触角却闪烁着绝望的藏红花色。

[ɪf] [bʌgz] [kʊd; kəd] [swet] , [ai] [θɔːt] ['raɪli] .
If bugs could sweat , I thought wryly .
如果 漏洞 可以 汗 , 我 想法 略带讽刺地 .

我苦笑着想，如果虫子也会出汗就好了。

[naʊ] [ðə; ði] [kwɔːts] ['pæn(ə)l] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

Now	**the**	**quartz**	**panel**	**installation**	**.**
现在	这	石英	控制板	安装	.

现在开始安装石英石面板。

[ðəʊz] [fɔː(r)] [ɑːmz] [muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['frenzi] .

Those	**four**	**arms**	**moved**	**in**	**a**	**blinding**	**frenzy**	**.**
那些	四	武器	已搬	在	一个	失明	狂热	.

那四条手臂疯狂地挥舞着，令人眼花缭乱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɒp] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [fɑːstə(r)] .

But	**the**	**stop**	**watch**	**was**	**faster**	**.**
但	这	停止	手表	曾是	快点	.

但秒表计时更快。

[ðə; ði] ['sekənd] [hænd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːm] .

The	**second**	**hand**	**caught**	**up**	**with**	**the**	**Term**	**.**
这	第二	手	捕捉	向上	和	这	学期	.

秒针赶上了期限。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɪm] .

It	**passed**	**him**	**.**
它	通过了	他	.

它从他身边经过。

['reɪtɪŋ] : ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [pə(r)] [sent] .

Rating	**:**	**Seventy**	**-**	**four**	**per**	**cent**	**.**
等级	:	七十	-	四	每	中心	.

评分：74%。

[ai] [tʌkt] [ðə; ði] ['klɪpbɔːd] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ɑːm] , [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] .

I	**tucked**	**the**	**clipboard**	**under**	**my**	**arm**	**,**	**squeezed**	**through**	**the**	**airlock**	**,**	**and**	**down**	**the**	**ramp**	**.**
我	塞进去	这	剪贴板	在下面	我的	手臂	,	挤压	通过	这	气闸	,	和	向下	这	坡道	.

我把写字板夹在胳膊下，挤过气闸，走下坡道。

['hɑːvi] ['fɒləʊd] ['sʌlənli] .

Harvey	**followed**	**sullenly**	**.**
哈维	随后	闷闷不乐地	.

哈维闷闷不乐地跟了上去。

[ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [grəʊn] [ɒn] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['juːnɪt] , [ə; eɪ] [sliːk] ['lɪt(ə)l] ['kruːzə(r)] .

The	**conveyor**	**groaned**	**on**	**,**	**bringing**	**up**	**the**	**next**	**unit**	**,**	**a**	**sleek**	**little**	**cruiser**	**.**
这	输送带	呻吟	在	,	带来	向上	这	下一个	单元	,	一个	光滑	小的	巡洋舰	.

传送带发出隆隆声，将下一个单元送了上来，那是一艘线条流畅的小型巡洋舰。

[ðə; ði] [tɜːm] [siːzd] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [eə(r)] [rentʃ] , [fled] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

The	**Term**	**seized**	**a**	**fifty**	**-**	**pound**	**air**	**wrench**	**,**	**fled**	**up**	**the**	**ramp**	**to**	**the**	**airlock**	**.**
这	学期	查获	一个	五十	-	磅	空气	扳手	,	逃亡	向上	这	坡道	到	这	气闸	.

泰坦抓起一把五十磅重的气动扳手，沿着斜坡逃往气闸。

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**A**	**dozen**	**feet**	**back**	**to**	**the**	**operation**	**,**	**"**	**I**	**pointed**	**out**	**.**
"	一个	打	脚	后退	到	这	手术	,	"	我	尖	出去	.

“距离手术室还有十几英尺远，”我指出。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [nekst] [dʒɒb] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['fɔːti] [fiːt] .

"	**After**	**the**	**next**	**job**	**he'll**	**have**	**to**	**return**	**forty**	**feet**	**.**
"	后	这	下一个	工作	地狱	有	到	返回	四十	脚	.

“完成下一项任务后，他必须返回四十英尺。”

[ðen] ['sɪksti] .

Then	**sixty**	**.**
然后	六十	.

然后是六十岁。

[hiːz] [ɪn][ðə; ði][həʊl] .

He's	**in**	**the**	**hole**	**.**
他是	在	这	洞	.

他陷在洞里了。

" ['hɑːvi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

"	**Harvey**	**looked**	**at**	**his**	**shoes**	**.**
"	哈维	看起来	在	他的	鞋	.

哈维看了看自己的鞋子。

[dʒɒn] ['beri] , [ðə; ði][trɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [keɪm] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

John	**Barry**	**,**	**the**	**trim**	**superintendent**	**,**	**came**	**puffing**	**down**	**the**	**line**	**,**
约翰	巴里	,	这	修剪	校长	,	来了	抽气	向下	这	线	,

身材精干的工头约翰·巴里沿着生产线气喘吁吁地走了过来。

[hɪz; ɪz][dʒaʊld] [feɪs] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][də'rekt]['leɪbə(r)][kɒst] , [ðə; ði] [wei] ['evri] [gʊd] ['suːpə(r)][ʃʊd; ʃəd]

his	**jowled**	**face**	**anxious**	**about**	**direct**	**labor**	**cost**	**,**	**the**	**way**	**every**	**good**	**super**	**should**
他的	下巴	脸	焦虑的	关于	直接的	劳动	成本	,	这	方式	每一个	好的	极好的	应该

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

他那张布满皱纹的脸上满是焦虑，担心直接人工成本，就像所有优秀的管理员都应该有的样子。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [dʒeɪk] ? "

"	**Anything**	**wrong**	**,**	**Jake**	**?**	**"**
"	任何事物	错误的	,	杰克	?	"

杰克，出什么事了吗?

" [hiː; hi][kænt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .

"	**He**	**can't**	**cut**	**it**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	他	不能	切	它	,	"	我	说	.

“他不行，”我说。

['beri] [fraʊnd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːm] .

Barry	**frowned**	**up**	**through**	**the**	**airlock**	**at**	**the**	**Term**	**.**
巴里	皱眉	向上	通过	这	气闸	在	这	学期	.

巴里透过气闸皱着眉头望着泰特尔。

[ðəʊz] [æn'teniː] [naʊ] [ʃɒn] [ðə; ði] [spft] [sæd]['pɜːp(ə)l][pv; əv][dɪ'speə(r)] .

Those	**antennae**	**now**	**shone**	**the**	**soft**	**sad**	**purple**	**of**	**despair**	**.**
那些	天线	现在	闪耀	这	柔软的	伤心	紫色的	的	绝望	.

那些触角此刻闪烁着柔和而悲伤的紫色光芒，那是绝望的象征。

[wiː; wi] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði]['bɒdi][dʒɪgz] .

We	**walked**	**past**	**the**	**body**	**jigs**	**.**
我们	步行	过去的	这	身体	夹具	.

我们走过了人体模型。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [pv; əv] [bluː] [sməʊk] ,

The	**air**	**was**	**a**	**haze**	**of**	**blue**	**smoke**	**,**
这	空气	曾是	一个	阴霾	的	蓝色的	抽烟	,

空气中弥漫着一层蓝色的烟雾。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] ['jeləʊ] ['splæʃɪz] [pv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['weldɪŋ] [gʌnz] .

punctuated	**with**	**yellow**	**splashes**	**of**	**flame**	**from**	**the**	**electronic**	**welding**	**guns**	**.**
标点符号	和	黄色的	水花	的	火焰	从	这	电子的	焊接	枪支	.

不时有电子焊枪喷出的黄色火焰飞溅。

[tɜːmz] [ˈskʌtl] [laɪk] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈspaɪdə(r)z] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪlvə(r)] [hʌlz] ,

Terms	**scuttled**	**like**	**gigantic**	**spiders**	**over**	**the**	**great**	**silver**	**hulls**	**,**
条款	沉没	喜欢	巨大	蜘蛛	超过	这	伟大的	银	船体	,

条款如同巨大的蜘蛛般在银色的船体上快速爬行，

[ðeə(r)] [æn'teniː] [ˈgləʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [swɪft] [braɪt] [ˈhɑːməni] , [raɪt] [ɒn] [ˈstændəd] ,

their	**antennae**	**glowing**	**in**	**a**	**pattern**	**of**	**swift**	**bright**	**harmony**	**,**	**right**	**on**	**standard**	**,**
他们的	天线	发光	在	一个	图案	的	迅速	明亮的	和谐	,	正确的	在	标准	,

[gʊd] [kɒst] .

good	**cost**	**.**
好的	成本	.

它们的触角以迅捷明亮和谐的图案闪耀着光芒，完全符合标准，物有所值。

[ˈhɑːrviz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ræpt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

Harvey's	**face**	**was**	**rapt**	**as**	**he**	**watched**	**them**	**.**
哈维的	脸	曾是	欣喜若狂	作为	他	观看	他们	.

哈维全神贯注地看着他们。

[aɪ] [sed] [ˈhɑːʃli] :

I	**said**	**harshly**	**:**
我	说	严厉地	:

我厉声说道：

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈæksiəm] .

"	**Give**	**me**	**your**	**third**	**Production**	**Axiom**	**.**
"	给	我	你的	第三	生产	公理	.

“请告诉我你的第三条生产公理。”

" [ˈhɑːrviz] [ˈʃəʊldəz] [skweəd] .

"	**Harvey's**	**shoulders**	**squared**	**.**
"	哈维的	肩膀	平方	.

哈维挺直了肩膀。

[hiː; hi] [sed] [ˈstɪfli] : " [ˈbjuːti] [ɪz] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] .

He	**said**	**stiffly**	**:**	**"**	**Beauty**	**is**	**functional**	**.**
他	说	僵硬地	:	"	美丽	是	功能性	.

他生硬地说：“美是实用的。”

[ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kliːn] , [ˈsɔːrɪŋ] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈspeɪsˌʃɪps] [hʌl] — "

The	**quintessence**	**of**	**grace**	**is**	**the**	**clean**	**,**	**soaring**	**beauty**	**of**	**a**	**spaceship's**	**hull**	**—**	**"**
这	精华	的	优雅	是	这	干净的	,	翱翔	美丽	的	一个	宇宙飞船的	船体	—	"

优雅的精髓在于宇宙飞船船体那简洁、高耸的美感——

" [ɪkˈstræpəleɪt] , [ˈhɑːvi] .

"	**Extrapolate**	**,**	**Harvey**	**.**
"	推断	,	哈维	.

“推断一下，哈维。”

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] .

"	**His**	**lips**	**were**	**tight**	**.**
"	他的	嘴唇	是	紧的	.

他的嘴唇紧抿着。

" [wɒt] [aɪ] [siː] [ɪz] [ˈʌgli] .

"	**What**	**I**	**see**	**is**	**ugly**	**.**
"	什么	我	看	是	丑陋的	.

我看到的景象很丑陋。

[tɜːmz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

Terms	**must**	**be**	**taught**	**individuality**	**.**
条款	必须	是	教授	个性	.

术语必须体现个性。

[wɒt] [ai] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['dedli] ['bjuːti] — ['dedli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['juːsləs] .

What	I	see	is	a	fascinating	,	deadly	beauty	—	deadly	because	it's	useless	.
什么	我	看	是	一个	迷人	,	致命	美丽	—	致命	因为	它是	无用	.

我看到的是一种迷人而致命的美——致命是因为它毫无用处。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌblɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪnd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['hæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pæt(ə)n] .

We	must	sublimate	it	,	grind	it	down	,	hammer	it	out	into	a	useful	pattern	.
我们	必须	升华	它	,	研磨	它	向下	,	锤	它	出去	进入	一个	有用	图案	.

我们必须将其升华、研磨、锤炼，最终形成有用的模式。

[weɪst] ['məʊʃn] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] . . . . "

Waste	motion	is	a	sin	.	.	.	.	"
浪费	运动	是	一个	罪	.	.	.	.	"

浪费体力劳动是一种罪过.....

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

“出色的。

" [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [lɪft] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][rɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

"	We	turned	into	the	administration	lift	,	leaving	the	iron	roar	behind	us	,
"	我们	转向	进入	这	行政	举起	,	离开	这	铁	吼	在后面	我们	,

我们拐进了行政电梯，把铁轨的轰鸣声留在身后。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ['hɑːvi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	on	the	way	up	Harvey	didn't	say	a	word	.
和	在	这	方式	向上	哈维	没有	说	一个	单词	.

上山的路上，哈维一句话也没说。

[ai] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['ʃætərɪŋ] [aɪ'diəl] , [ænd; ənd] [sed] ['peɪʃntli] , " [jʊr; jər] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɪld] ['speɪsʃɪp] .

I	listened	for	the	tinkle	of	shattering	ideals	,	and	said	patiently	,	"	You're	here	to	build	spaceships	.
我	听着	为了	这	小便	的	破碎	理想	,	和	说	耐心	,	"	你是	这里	到	建造	宇宙飞船	.

我倾听着理想破碎的叮当声，耐心地说：“你们来这里是为了建造宇宙飞船。”

[tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm]['betə(r)][ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɔː(r)]['səʊlə(r)] .

To	build	them	better	and	cheaper	than	Consolidated	or	Solar	.
到	建造	他们	更好的	和	更便宜	比	合并	或者	太阳的	.

建造得比 Consolidated 或 Solar 更好、更便宜。

[hel] , [wɪv] ['iːv(ə)n][set][ʌp][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] !

Hell	,	we've	even	set	up	a	village	for	the	Terms	!
地狱	,	我们已经	甚至	放	向上	一个	村庄	为了	这	条款	!

天哪，我们甚至还为这些条款建立了一个村庄！

[ɪˌlekˈtrɪsəti] , ['plʌmɪŋ] , ['lʌkʃəriz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['nɔːməli] [ɪn'dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɪljən] [j'iəz] — "

Electricity	,	plumbing	,	luxuries	they	wouldn't	normally	enjoy	for	the	next	million	years	—	"
电	,	管道	,	奢侈品	他们	不会	通常情况下	享受	为了	这	下一个	百万	年	—	"

电力、自来水，以及他们未来一百万年都无法享受到的奢侈品——

" [wɪl] [ðeɪ] ['faɪə(r)][hɪm] ?

"	Will	they	fire	him	?
"	将要	他们	火	他	?

他们会解雇他吗?

" ['hɑ:rviz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] .
" Harvey's voice was flat .
" 哈维的 嗓音 曾是 平坦的 .

哈维的声音很平淡。

[maɪ]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['ʃredɪŋ] .
My temper was shredding .
我的 脾气 曾是 碎纸 .

我当时怒火中烧。

" [fɔ:(r)] - [deɪ] ['leɪɒf] .
" Four - day layoff .
" 四 - 天 裁员 .

“停工四天。”

[hɪz; ɪz] [θɜ:d] [ðɪs] [mʌnθ] .
His third this month .
他的 第三 这 月 .

这是他本月第三次出局。

[tɜ:mz] [kɪk] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['sæləri][fɔ:(r); fə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['meɪntənəns] .
Terms kick in most of their salary for village maintenance .
条款 踢 在 最多 的 他们的 薪水 为了 村庄 维护 .

条款规定他们大部分工资将用于村庄维护。

[ðeɪ] [kænt] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [pɑ:t] - [taɪm][prə'dju:sə(r)] .
They can't afford a part - time producer .
他们 不能 买得起 一个 部分 - 时间 制作人 .

他们请不起兼职制片人。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [tɜ:m] [ri:d] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['vɪlɪdʒ] ,
" I could see that Term read out of the gang , leaving the company village ,
" 我 可以 看 那 学期 读 出去 的 这 帮派 , 离开 这 公司 村庄 ,

“我看到泰姆从团伙中脱身，离开了公司村。”

['stəʊɪkli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [dɜ:dʒ][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɒn][ðeə(r)] [æn'teni:] .
stoically , while his fellows played a wailing dirge of color on their antennae .
坚忍地 , 尽管 他的 伙伴们 玩 一个 哀嚎 挽歌 的 颜色 在 他们的 天线 .

他却表现得十分坚忍，而他的同伴们则用触角演奏着哀婉动人的彩色挽歌。

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] [sɒŋ] .
The farewell song .
这 告别 歌曲 .

告别之歌。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [trʌdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndswept] [pi:k] [ɒv; əv]['kəʊbɔ:lt] ['maʊntən] ,
I could see him trudging over the windswept peak of Cobalt Mountain ,
我 可以 看 他 艰难跋涉 超过 这 风吹拂 顶峰 的 钴 山 ,

我能看到他艰难地跋涉在风吹日晒的钴山山顶上。

['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði]
staring down at his native village , and shaking with the impact of the
凝视 向下 在 他的 本国的 村庄 , 和 摇晃 和 这 影响 的 这
- ,
Stammverstand ,
- ,

他俯视着自己的家乡，因受到“存续协议”的冲击而颤抖。

[ðə; ði][traɪb] - [maɪnd] , [ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] .
the tribe - mind , the ache and the longing .
这 部落 - 头脑 , 这 疼痛 和 这 渴望 .

部落思维、痛苦和渴望。

[ə; eɪ] [wiːl] , ['ʃeɪkən] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːbɪt] .

A	wheel	,	shaken	out	of	orbit	.
一个	车轮	,	摇晃	出去	的	轨道	.

一个轮子，被震出了轨道。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [kɒg] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɒst] [slɒt] .

The	lonely	cog	,	searching	for	its	lost	slot	.
这	孤独	齿轮	,	搜索	为了	它是丢失的投币口			.

孤独的齿轮，寻找着自己丢失的齿轮槽。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tɜːm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][traɪb] .

I	could	see	that	Term	returning	to	his	tribe	.
我	可以	看	那	学期	返回	到	他的	部落	.

我看到Term回到了他的部落。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeid] [teə(r); tɪə][hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] ,

And	how	they'd	tear	him	to	pieces	because	he	was	a	thing	apart	,
和	如何	他们会	撕	他	到	件	因为	他	曾是	一个	事物	除	,

[naʊ] , [æn; ən]['eɪliən] .

now	,	an	alien	.
现在	,	一个	外星人	.

他们会把他撕成碎片，因为他现在就像个异类，一个外星人。

[wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [pɑːst] [saɪk] , [pɑːst][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [hɔːl] ,

We	walked	down	the	gray	corridor	,	past	Psych	,	past	the	conference	hall	,
我们	步行	向下	这	灰色的	走廊	,	过去的	心理学	,	过去的	这	会议	大厅	,

我们沿着灰色的走廊走下去，经过心理科，经过会议厅，

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɔː(r)] [mɑːkt] ['meθədz] [ænd; ənd] ['stændədz] .

to	the	silver	door	marked	Methods	and	Standards	.
到	这	银	门	标记	方法	和	标准	.

前往标有"方法与标准"的银色大门。

['hɑːrviz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'məʊt] , ['stʌbən] .

Harvey's	blue	eyes	were	remote	,	stubborn	.
哈维的	蓝色的	眼睛	是	偏僻的	,	固执的	.

哈维的蓝眼睛冷漠而固执。

[ai] [klæpt] [hɪm] [pə'tɜːnəli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

I	clapped	him	paternally	on	the	shoulder	.
我	鼓掌	他	父系	在	这	肩膀	.

我像父亲一样拍了拍他的肩膀。

" ['eniwʌn] [kæn; kən][kɔːl][wʌn] [rɒŋ] , [læd] .

"	Anyone	can	call	one	wrong	,	lad	.
"	任何人	能	称呼	一	错误的	,	小伙子	.

"任何人都可以指责别人错了，小伙子。"

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

" ['hɑːvi] [slʌmpt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][maɪ]['praɪvət] ['ɒfɪs]

"	Harvey	slumped	down	at	a	computor	,	and	I	walked	into	my	private	office
"	哈维	瘫倒	向下	在	一个	计算机	,	和	我	步行	进入	我的	私人的	办公室

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	shut	the	door	.
和	关闭	这	门	.

"哈维瘫坐在电脑前，我走进我的私人办公室，关上了门。"

['hɑːrviz] [ˌpɜːsə'nel] ['dɒsieɪ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][desk] .
Harvey's personnel dossier was in my desk .
哈维的 人员 卷宗 曾是 在 我的 桌子 .

哈维的人事档案就在我的办公桌里。

[aɪ] . [kjuː] .
I . Q .
我 . 问 .

智商

- , [feə(r)] .
178 , fair .
- , 公平的 .

178，还不错。

[stə'bɪlətɪ] ['kwəʊʃ(ə)nt] [tuː] [pɔɪnt] [eɪt] , ['veri] [bæd] .
Stability quotient two point eight , very bad .
稳定 商 二 观点 八 , 非常 坏的 .

稳定性指数为2.8，非常差。

[əˌdæptə'bɪlətɪ] ['reɪtɪŋ] [pɔɪnt] ['sev(ə)n] , ['bɔːdəlaɪn] .
Adaptability rating point seven , borderline .
适应性 等级 观点 七 , 边缘 .

适应能力评分为7分，勉强及格。

[ðəʊz] ['idiəts] [ɪn] [saɪk] !
Those idiots in Psych !
那些 白痴 在 心理学 !

《灵异妙探》里的那些白痴!

['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [ɪn'dɒktrɪneɪt] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ['prɒpəli] ?
Couldn't they indoctrinate a new man properly ?
不能 他们 灌输 一个 新的 男人 适当地 ?

难道他们就不能好好地对一个新人进行洗脑吗?

[aɪ] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hɑːvi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['iːgən] , [aɪ] [wɒnt]
In a moment Harvey came in without knocking and said , " Mr . Eagan , I want
[tuː; tə][kwɪt] .
to quit .
到 辞职 .

过了一会儿，哈维没敲门就走了进来，说道："伊根先生，我想辞职。"

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [taɪm] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [nɒt] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] .
" I took my time lighting a cigar , not raising my head .
" 我 采取 我的 时间 灯光 一个 雪茄 , 不是 提高 我的 头 .

"我慢慢地点燃了一支雪茄，头也没抬。"

[hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] , ['pliːdɪŋ] [lʊk] .
His defiant , pleading look .
他的 桀骜不驯 , 恳求 看 .

他那既桀骜不驯又恳求的眼神。

[ai] [bluː] [smǝʊk] [rɪŋz] [æt; ǝt][ðə; ði] - [ænd; ǝnd]['faɪnǝli] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wǝ(r)][ˌsɪks'tiːn]
I **blew** **smoke** **rings** **at** **the** **visicom** **and** **finally** **said** **,** **"** **Since** **you** **were** **sixteen**
我 吹 抽烟 戒指 在 这 - 和 最后 说 , " 自从 你 是 十六
,
,
,

我对着可视电脑吐出烟圈，最后说道："自从你十六岁以来，

[juːv] [driːmd] [ɒv; ǝv] [ðɪs] .
you've **dreamed** **of** **this** **.**
你已经 梦见 的 这 .

你梦寐以求的就是这一刻。

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [tests] , [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [aʊt] , [ten] ['θaʊz(ǝ)nd]['ʌðə(r)] [smɑːt] , ['hʌŋgri] [kidz] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ]
Elimination **tests** **,** **the** **weeding** **out** **,** **ten** **thousand** **other** **smart** **,** **hungry** **kids** **fighting** **you**
消除 测试 , 这 除草 出去 , 十 千 其他 聪明的 , 饥饿的 孩子们 斗争 你
[fɔː(r); fǝ(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .
for **this** **job** **.**
为了 这 工作 .

淘汰测试，逐个淘汰，一万名聪明、渴望成功的年轻人与你竞争这份工作。

" [ai]['teɪstɪd][ðə; ði] [wɜːdz] .
" **I** **tasted** **the** **words** **.**
" 我 尝过 这 字 .

我尝到了这些词语的味道。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːnˌtrækts][ʌp][juː; jʊ][kæn; kǝn] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ǝʊn] ['tɪkɪt] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" **When** **your** **contract's** **up** **you** **can** **write** **your** **own** **ticket** **anywhere** **in** **the**
" 什么时候 你的 合同的 向上 你 能 写 你的 自己的 票 任何地方 在 这
['sɪstǝm] .
system **.**
系统 .

"合同到期后，你可以在系统中的任何位置自行安排行程。"

" [hiː; hi] [blǝːt] :
" **He** **blurted** **:**
" 他 脱口而出 :

他脱口而出：

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [fʊl] [ɒv; ǝv][aɪ'diǝz][ǝ'baʊt][ðə; ði] ['wʌndǝf(ǝ)l] [wɜːk] [ǝ'mælgǝmeɪtɪd] [wɒz; wǝz] ['duːɪŋ]
" **I** **came** **here** **full** **of** **ideas** **about** **the** **wonderful** **work** **Amalgamated** **was** **doing**
" 我 来了 这里 满的 的 想法 关于 这 精彩的 工作 合并 曾是 正在做
[tuː; tǝ] [ǝd'vɑːns] ['bækwǝd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
to **advance** **backward** **civilizations** **.**
到 进步 落后 文明 .

"我来到这里时满脑子都是关于联合体为促进落后文明发展所做的出色工作的想法。"

[ʃʊǝ(r)] , [ðə; ði] [tɜːmz] [hæv; hǝv][ǝ; eɪ]['juːniǝn] .
Sure **,** **the** **Terms** **have** **a** **union** **.**
当然 , 这 条款 有 一个 联盟 .

当然，条款之间有联盟。

['ðer] [peɪd] [æt; ǝt] ['stændǝd] [gǝ'læktɪk] [reɪts] [fɔː(r); fǝ(r)] ['speɪskrɑːft] [ǝ'sembli] .
They're **paid** **at** **standard** **galactic** **rates** **for** **spacecraft** **assembly** **.**
它们是 有薪酬的 在 标准 银河系 利率 为了 宇宙飞船 集会 .

他们按银河系标准的航天器组装费率获得报酬。

[bʌt; bǝt][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðǝm][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .
But **you** **make** **them** **live** **in** **that** **village** **.**
但 你 制作 他们 居住 在 那 村庄 .

但你却让他们住在那个村子里。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

It	costs	to	run	that	village	.
它	成本	到	跑步	那	村庄	.

维持那个村庄的运转需要成本。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

You	give	it	to	them	with	one	hand	and	take	it	back	with	the	other	.
你	给	它	到	他们	和	一	手	和	拿	它	后退	和	这	其他	.

你一手递给他们，一手拿回来。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['reɪʃ(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

All	the	time	you're	holding	out	the	promise	of	racial	advancement	,	individuality	,
全部	这	时间	你是	保持	出去	这	承诺	的	种族	进步	,	个性	,

你一直都在许诺种族进步、个性发展，

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] .

some	day	the	Terms	will	reach	the	stars	.
一些	天	这	条款	将要	抵达	这	明星	.

总有一天，这些条款会传遍星辰。

[nʌts] ! "

Nuts	!	"
坚果	!	"

胡说！

" [ðæts] [gɪld] [ˌprɒpə'gændə] , " [aɪ] [sed] ['sɒftlɪ] .

"	That's	Guild	propaganda	,	"	I	said	softly	.
"	那就是	公会	宣传	,	"	我	说	轻轻	.

"那是公会的宣传，"我轻声说道。

" [ðə; ði] [gɪld] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['bəʊgi] [juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɪntər'soʊlər] -

"	The	Guild	is	just	a	bogey	you	created	to	keep	the	Intersolar	Spacecrafters
"	这	公会	是	只是	一个	妖怪	你	创建	到	保持	这	星际	-

['juːniən] [ɪn] [laɪn] .

Union	in	line	.
联盟	在	线	.

"公会只是你为了控制星际太空工匠联盟而捏造出来的假象。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - ['laɪnə(r)] [djuː] [ɪn] [nekst] [wiːk] .

There's	a	Venusport	liner	due	in	next	week	.
有	一个	-	衬垫	到期的	在	下一个	星期	.

下周将有一艘 Venusport 货轮抵达。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [aɪl] [biː; bi] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

When	it	leaves	I'll	be	on	it	!
什么时候	它	树叶	患病的	是	在	它	!

它出发的时候我一定上！

" [aɪ] [pleɪd] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

"	I	played	Dutch	Uncle	.
"	我	玩	荷兰语	叔叔	.

我扮演了荷兰叔叔。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] - [wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [grævɪ] ,

I	told	him	he	wasn't	used	to	Terminorb's	one	-	and	-	a	-	half	gravs	,
我	讲述	他	他	不是	用过的	到	-	一	-	和	-	一个	-	一半	重力	,

我告诉他，他还没习惯特米诺布的1.5重力加速度。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['hæŋəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][faɪv]['ɒksɪdʒən]['reɪʃiəʊ][hiː; hi]

that	this	was	just	a	hangover	from	the	three	to	five	oxygen	ratio	he
那	这	曾是	只是	一个	宿醉	从	这	三	到	五	氧	比率	他

['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] .

wasn't	used	to	.
不是	用过的	到	.

这只是他不习惯的三比五氧气比例造成的后遗症。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ] .

But	he	said	no	.
但	他	说	不	.

但他拒绝了。

['faɪnəli] [aɪ] [ʃrʌg] , ['skrɪbld] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ævəʊ][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

Finally	I	shrugged	,	scribbled	something	on	an	AVO	and	handed	it	to	him	.
最后	我	耸了耸肩	,	潦草的	某物	在	一个	艾沃	和	递交	它	到	他	.

最后我耸了耸肩，在禁制令上潦草地写了些什么，然后递给了他。

" [ɔːl] [raɪt] , ['hɑːvi] , " [aɪ] [sed] ['maɪldli] .

"	All	right	,	Harvey	,	"	I	said	mildly	.
"	全部	正确的	,	哈维	,	"	我	说	轻微地	.

“好吧，哈维，”我温和地说。

" [teɪk] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] ['kɑːrmədi] , [ɪn] [saɪk] .

"	Take	this	down	to	Carmody	,	in	Psych	.
"	拿	这	向下	到	卡莫迪	,	在	心理学	.

“把这个带给心理学系的卡莫迪。”

[hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['klɪərəns] .

He'll	give	you	a	clearance	.
地狱	给	你	一个	清除	.

他会给你发放通行证。

" ['hɑːrviz] [feɪs] [went] [waɪt] .

"	Harvey's	face	went	white	.
"	哈维的	脸	去	白色的	.

哈维的脸色变得惨白。

" [sɪns] [wen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [saɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɪərəns] ?

"	Since	when	do	you	go	to	Psych	for	a	clearance	?
"	自从	什么时候	做	你	去	到	心理学	为了	一个	清除	?

“什么时候开始需要去心理科做安全评估了？”

" [aɪ] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tuː] ['æn(ə)lɪsts] [keɪm] [ɪn] .

"	I	pressed	a	stud	under	the	desk	and	two	Analysts	came	in	.
"	我	按下	一个	钉子	在下面	这	桌子	和	二	分析师	来了	在	.

“我把一个螺柱按到桌子底下，然后两个分析师就进来了。”

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['hɑːvi] [skriːmd] ; [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd][bɪt] [ænd; ənd] [klɔːd] ,

I	told	them	what	to	do	and	Harvey	screamed	;	he	fought	and	bit	and	clawed	,
我	讲述	他们	什么	到	做	和	哈维	尖叫	;	他	战斗	和	少量	和	爪子	,

我告诉他们该怎么做，哈维就尖叫起来；它反抗、撕咬、抓挠。

[hiː; hi] [maʊðd] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃɒpt] [hɪm] ['mɜːsɪfəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] .

he	mouthed	unutterable	things	about	what	we	were	doing	to	the	Terms	until	I	chopped	him	mercifully	behind	the	ear	.
他	嘴巴	难以言喻	事物	关于	什么	我们	是	正在做	到	这	条款	直到	我	切碎	他	仁慈地	在后面	这	耳朵	.

他嘴里嘟囔着一些不堪入耳的话，控诉我们对条款所做的一切，直到我仁慈地砍了他的耳后。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , " [pænt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lɪsts] .

"	Poor	devil	,	"	panted	one	of	the	Analysts	.
"	贫穷的	魔鬼	,	"	喘息	一	的	这	分析师	.

“可怜的家伙，”一位分析师喘着气说。

" ['ɒbviəsli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] , [sɜː(r)] .

"	Obviously	insufficient	indoctrination	,	sir	.
"	明显地	不足的	灌输	,	先生	.

“显然灌输得不够充分，先生。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [saɪk] [fɔː(r); fə(r)] [riˌɔːriən'teɪʃn] ?

Would	you	mind	if	I	spent	an	hour	in	Psych	for	reorientation	?
会	你	头脑	如果	我	花费	一个	小时	在	心理学	为了	重新定向	?

请问我可以花一个小时去心理科进行方向调整吗?

[hiː; hi] — [hiː; hi][ˌʌp'set][ˌem 'iː] .

He	—	he	upset	me	.
他	—	他	沮丧的	我	.

他——他让我难过。

" [maɪ] [aɪz] [stʌŋ] [wɪð] [praɪd] .

"	My	eyes	stung	with	pride	.
"	我的	眼睛	被蜇了	和	自豪	.

“我的眼睛因骄傲而刺痛。”

[sæm][hæd; həd] ['lɔɪəlti] [plʌs] .

Sam	had	loyalty	plus	.
山姆	有	忠诚	加	.

山姆拥有极高的忠诚度。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [sæm] .

"	Sure	thing	,	Sam	.
"	当然	事物	,	山姆	.

“当然可以，萨姆。”

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [tuː] , ['bɑːni] .

You'd	better	go	too	,	Barney	.
你会	更好的	去	也	,	巴尼	.

你最好也去，巴尼。

[hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ʌgli] [θɪŋz] .

He	said	some	pretty	ugly	things	.
他	说	一些	漂亮的	丑陋的	事物	.

他说了一些非常难听的话。

" [ðeɪ] [drægd] ['hɑːvi] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - , [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n]

"	They	dragged	Harvey	out	and	I	went	over	to	the	visicom	,	punched	a	button
"	他们	拖拽	哈维	出去	和	我	去	超过	到	这	-	,	拳击	一个	按钮

.

:

.

“他们把哈维拖了出来，我走到可视通信机旁，按了一个按钮。”

[aɪ][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [reɪdʒ][æz; əz] ['kɑːrmədiːz] [liːn] [hɔːk] [feɪs] [swæm]['ɪntuː] [vjuː]

I	was	trembling	with	an	icy	rage	as	Carmody's	lean	hawk	face	swam	into	view
我	曾是	发抖	和	一个	冰冷的	愤怒	作为	卡莫迪的	倾斜	鹰	脸	游泳	进入	看法

.

:

.

当卡莫迪那张瘦削如鹰的脸出现在我的视线中时，我怒火中烧，浑身颤抖。

" [hə'ləʊ] , [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['læŋgwɪdli] .

"	**Hello**	,	**Jake**	,	"	**he**	**said**	**languidly**	.
"	你好	,	杰克	,	"	他	说	懒洋洋地	.

“你好，杰克，”他懒洋洋地说。

" [haʊz] [kɒst] ?

"	**How's**	**Cost**	**?**
"	怎么样	成本	?

费用如何?

" [ai][təʊld][hɪm] ['kɜːtli] [ə'baʊt] ['hɑːvi] .

"	**I**	**told**	**him**	**curtly**	**about**	**Harvey**	.
"	我	讲述	他	简短地	关于	哈维	.

我简短地告诉了他关于哈维的事。

" [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ['sɪstə(r)] , " [ai] [rɑːspt] .

"	**Another**	**weak**	**sister**	,	"	**I**	**rasped**	.
"	其他	虚弱的	姐姐	,	"	我	粗糙的	.

“又一个软弱的妹妹，”我嘶哑着嗓子说。

" [kænt] [juː; jʊ] [skriːn] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] ?

"	**Can't**	**you**	**screen**	**them**	**any**	**more**	**?**
"	不能	你	屏幕	他们	任何	更多的	?

难道你们不能再对他们进行筛选了吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊt] [hɪz; ɪz] [stə'bɪləti] ['ɪndeks] ?

Didn't	**you**	**note**	**his**	**stability**	**index**	**?**
没有	你	笔记	他的	稳定	指数	?

你没注意到他的稳定性指数吗?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][stɑːrzə] , [dɒn] . "

I'm	**going**	**to**	**report**	**this**	**to**	**Starza**	,	**Don**	.	"
我是	去	到	报告	这	到	斯塔扎	,	大学教师	.	"

唐，我要把这件事报告给斯塔扎。

" [rɪ'læks] , " ['kɑːrmədi] [smaɪld] .

"	**Relax**	,	"	**Carmody**	**smiled**	.
"	放松	,	"	卡莫迪	微笑	.

“放松，”卡莫迪笑着说。

" [ðəʊz] [θɪŋz] ['hæpən] , [dʒeɪk] .

"	**Those**	**things**	**happen**	,	**Jake**	.
"	那些	事物	发生	,	杰克	.

“这种事时有发生，杰克。”

[wiːl; wil][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] ['skælpəl][ænd; ənd] [ˌnɑːkəʊ'sɪnθɪsɪs] , [ænd; ənd] [hiːl]

We'll	**do**	**a**	**few**	**gentle**	**things**	**with**	**scalpel**	**and**	**narcosynthesis**	,	**and**	**he'll**
出色地	做	一个	很少	温和的	事物	和	解剖刀	和	麻醉合成	,	和	地狱

[biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

be	**back**	**in**	**a**	**week**	,
是	后退	在	一个	星期	,

我们会用手术刀和麻醉剂做一些轻柔的操作，他一周后就能回来了。

['riːəl]['iːgə(r)] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kɒst]['ænəlɪst] .

real	**eager**	,	**the**	**perfect**	**cost**	**analyst**	.
真实的	渴望的	,	这	完美的	成本	分析师	.

非常积极主动，是理想的成本分析师。

" [aɪ'd]['nevə(r)] [laɪkt] ['kɑːrmədi] .

"	**I'd**	**never**	**liked**	**Carmody**	.
"	ID	绝不	喜欢	卡莫迪	.

“我从来都不喜欢卡莫迪。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smʌg] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	so	smug	;	he	didn't	realize	the	sacredness	of	his	position	.
他	曾是	所以	踌躇满志	;	他	没有	意识到	这	神圣	的	他的	位置	.

他太自负了；他没有意识到自己职位的神圣性。

[ai] [sed] ['kəʊldli] , " [pʊt] [mɪs] ['deɪvɪs][ɒn] .

I	said	coldly	,	"	Put	Miss	Davis	on	.
我	说	冷冷地	,	"	放	错过	戴维斯	在	.

我冷冷地说："让戴维斯小姐上场。"

" ['kɑːrmədiːz] [grɪn][wɒz; wəz] ['nəʊɪŋ] .

"	Carmody's	grin	was	knowing	.
"	卡莫迪的	咧嘴笑	曾是	会心	.

卡莫迪的笑容意味深长。

[ðə; ði] [skriːn] ['flikə] , [ænd; ənd] [fɜːrnz] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː]['fəʊkəs] .

The	screen	flickered	,	and	Fern's	face	came	into	focus	.
这	屏幕	闪烁	,	和	蕨类的	脸	来了	进入	重点	.

屏幕闪烁了一下，费恩的脸逐渐清晰起来。

[hɜː(r); hə(r)] [mɔɪst] [red] [lɪps] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ai] ['ʃivə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][ɒn] [ə; eɪ] - [skriːn] .

Her	moist	red	lips	parted	,	and	I	shivered	,	looking	at	her	,	even	on	a	visicom	screen	.
她	潮湿	红色的	嘴唇	分手了	,	和	我	瑟瑟发抖	,	寻找	在	她	,	甚至	在	一个	-	屏幕	.

她湿润的红唇微微张开，我看着她，即使只是在可视电脑屏幕上，也忍不住打了个寒颤。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ðəʊz] [kuːl] [griːn] [aɪz] .

The	shining	glory	of	her	hair	,	those	cool	green	eyes	.
这	灼灼	荣耀	的	她	头发	,	那些	凉爽的	绿色的	眼睛	.

她闪亮的秀发，还有那双清澈的绿眼睛。

[θriː] [mʌnθs] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Three	months	hadn't	made	a	difference	.
三	几个月	之前没有	制成	一个	不同之处	.

三个月过去了，情况并没有改变。

" [haʊ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][əʊld] [ɜːθ] ?

"	How	was	little	old	Earth	?
"	如何	曾是	小的	老的	地球	?

"古老的小地球怎么样了？"

" [ai] [sed] ['ɔːkwədli] .

"	I	said	awkwardly	.
"	我	说	尴尬地	.

我尴尬地说。

" ['wʌndəf(ə)l] !

"	Wonderful	!
"	精彩的	!

"精彩的！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] .

"	She	was	radiant	.
"	她	曾是	辐射状	.

她容光焕发。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] . "

"	I'll	see	you	for	lunch	.	"
"	患病的	看	你	为了	午餐	.	"

"午饭时见。"

" [tə'deɪz] ['griːvəns] [deɪ] .
" **Today's** **grievance** **day** .
" 今天的 不满 天 .

"今天的申诉日。"

['dɪnə(r)] ? "
Dinner **?** **"**
晚餐 ? "

晚餐？ "

" [ai] ['prɒmɪst] [dɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊəli] .
" **I** **promised** **Don** **,** **"** **she** **said** **demurely** **.**
" 我 承诺 大学教师 , " 她 说 端庄地 .

"我答应过唐，"她怯生生地说。

[ai] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
I **swallowed** **hard** **.**
我 吞咽 难的 .

我艰难地咽了口唾沫。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜːm] ['festɪvl; 'festəvəl] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ? "
" **How** **about** **the** **Term** **festival** **tomorrow** **night** **?** **"**
" 如何 关于 这 学期 节日 明天 夜晚 ? "

"明天晚上有学期庆典，怎么样？"

" [wel] , [dɒn] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑːskt] —
" **Well** **,** **Don** **sort** **of** **asked** **—**
" 出色地 , 大学教师 种类 的 问 —

"嗯，唐问了——"

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [fɜːn] [sed] [ʃɪd] [siː] [ˌem 'iː] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn]
" **I** **tried** **to** **laugh** **it** **off** **and** **Fern** **said** **she'd** **see** **me** **later** **and** **the** **screen**
" 我 尝试 到 笑 它 离开 和 蕨类 说 棚 看 我 之后 和 这 屏幕
[went] [blæŋk]
went **blank**
去 空白的

我试图一笑置之，费恩说她待会儿再见，然后屏幕就黑了。

[ænd; ənd] [ai] [sæt] [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
and **I** **sat** **there** **shaking** **.**
和 我 卫星 那里 摇晃 .

我坐在那里，浑身颤抖。

[ðə; ði] [skriːn] ['flikə] [ə'gen] .
The **screen** **flickered** **again** **.**
这 屏幕 闪烁 再次 .

屏幕再次闪烁了一下。

- [greɪt] [muːn] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ['swiːtli] , " [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]
Starza's **great** **moon** **face** **smiled** **at** **me** **and** **said** **sweetly** **,** **"** **We're** **ready** **to** **start**
- 伟大的 月亮 脸 微笑 在 我 和 说 甜蜜地 , " 是 准备好 到 开始
['griːvɪŋ] .
grieving **.**
悲伤 .

Starza 的圆脸对我微笑，甜甜地说："我们准备开始哀悼了。"

" [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] ['stʌdiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [deθ] ['sentənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tɜːmz] ,
" **I** **picked** **up** **the** **time** **studies** **that** **were** **death** **sentences** **for** **two** **Terms** **,**
" 我 挑选 向上 这 时间 研究 那 是 死亡 句子 为了 二 条款 ,

"我选修了那些相当于死刑的课程，为期两个学期，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]['ʌlsə(r)] [gʌltʃ] , [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] .

and	went	down	the	hall	to	ulcer	gulch	,	the	conference	room	.
和	去	向下	这	大厅	到	溃疡	峡谷	,	这	会议	房间	.

然后沿着走廊走到溃疡峡谷，也就是会议室。

[lʊə(r)][ə; eɪ] ['tɜːmaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][traɪb] .

Lure	a	termite	away	from	his	tribe	.
饵	一个	白蚁	离开	从	他的	部落	.

把白蚁引离它的族群。

['prɒmɪs] [hɪm][ðə; ði] [stɑːz] .

Promise	him	the	stars	.
承诺	他	这	明星	.

许诺给他星星。

[meɪk] [hɪm] [bʌst] [hɪz; ɪz]['θɔːræks][ɒn][æn; ən] [ə'sembli] [laɪn] .

Make	him	bust	his	thorax	on	an	assembly	line	.
制作	他	摔碎	他的	胸部	在	一个	集会	线	.

让他在流水线上把自己的胸腔炸裂。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɜːkə(r)] , [wɪð] ['riːˌfleksiz] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmənz] ,

He	makes	a	wonderful	worker	,	with	reflexes	twice	as	fast	as	a	human's	,
他	制作	一个	精彩的	工人	,	和	反射	两次	作为	快速地	作为	一个	人类的	,

他工作能力很强，反应速度是人类的两倍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['ɪz(ə)nt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but	he	still	isn't	an	individual	.
但	他	仍然	不是	一个	个人	.

但他仍然不是一个独立的个体。

['iːv(ə)n] [wen] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [tə'geðə(r)] , [hiːz] [stɪl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

Even	when	putting	a	spaceship	together	,	he's	still	part	of	the	tribe	,
甚至	什么时候	推杆	一个	飞船	一起	,	他是	仍然	部分	的	这	部落	,

即使在组装宇宙飞船的时候，他仍然是部落的一份子。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] .

part	of	a	glowing	symphony	of	color	and	motion	.
部分	的	一个	发光	交响乐	的	颜色	和	运动	.

这是绚丽多彩、动感十足的交响乐的一部分。

[ðæts] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

That's	bad	for	production	.
那就是	坏的	为了	生产	.

这对生产不利。

['æksent][ɒn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːnəʊt] .

Accent	on	individuality	,	that	was	the	keynote	.
口音	在	个性	,	那	曾是	这	基调	.

强调个性，这是主题。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːniən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [kʊd; kəd]['ɑːgjuː][ə; eɪ] ['griːvəns] [raɪt] [tuː; tə]

The	Terms	and	their	union	representatives	could	argue	a	grievance	right	to
这	条款	和	他们的	联盟	代表	可以	争论	一个	不满	正确的	到

[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

the	letter	of	the	contract	,
这	信	的	这	合同	,

条款及其工会代表可以依据合同条款提出申诉。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['stændədz] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] .

but	when	it	came	to	production	standards	we	had	them	.
但	什么时候	它	来了	到	生产	标准	我们	有	他们	.

但说到生产标准，我们是有的。

- [ˌaɪ 'viː][wɒz; wəz] ['naɪnti] [laɪt] - [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

Terminorb	**IV**	**was**	**ninety**	**light**	**-**	**years**	**from**	**the**	**system**	**,**
-	第四	曾是	九十	光	-	年	从	这	系统	,

特米诺布四号距离该星系有九十光年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][həʊm] ['ɒfɪs] [taɪm][ænd; ənd] ['məʊʃn] ['ænəlɪst] .

and	**the**	**Terms**	**couldn't**	**afford**	**a**	**home**	**office**	**time**	**and**	**motion**	**analyst**	**.**
和	这	条款	不能	买得起	一个	家	办公室	时间	和	运动	分析师	.

而且，这些条款还负担不起聘请一位家庭办公室时间动作分析师的费用。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**wasn't**	**worth**	**it**	**.**
它	不是	值得	它	.

不值得。

[tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spendəbl] .

Terms	**were**	**expendable**	**.**
条款	是	消耗品	.

条款是可以舍弃的。

[lɔːs] - [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪmən] [æt; ət] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] ['ləʊk(ə)l] .

Los	**Tichnat**	**was**	**committeeman**	**at**	**large**	**for**	**the**	**Term**	**local**	**.**
洛杉矶	-	曾是	委员	在	大的	为了	这	学期	当地的	.

洛斯·蒂希纳特 (Los Tichnat) 是当地任期的无任所委员。

[hiː; hi][sæt] ['riːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] , ['sev(ə)n] ['gliːmɪŋ] ['kaɪtɪnəs]

He	**sat**	**regally**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**conference**	**table**	**,**	**seven**	**gleaming**	**chitinous**
他	卫星	皇家气派	在	这	头	的	这	会议	桌子	,	七	闪闪发光	几丁质的

[fiːt] [ɒv; əv][hɪm] ,

feet	**of**	**him**	**,**
脚	的	他	,

他威严地坐在会议桌的主位上，七只闪闪发光的甲壳质脚趾头炯炯有神。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒftli] [pʌl'seɪtɪŋ] [æn'teniː] [ænd; ənd] ['fæsɪtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] ,

with	**his**	**softly**	**pulsating**	**antennae**	**and**	**faceted**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**in**	**a**	**clicking**	**,**
和	他的	轻轻	脉动	天线	和	多面体	眼睛	,	和	说	在	一个	点击	,

他触角微微颤动，眼睛呈多面体状，发出咔哒一声说道：

['hjuːmələs] [vɔɪs] , " [ðə; ði][fɜːst]['aɪtəm][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] - [steɪdʒ] ['griːvəns] .

humorless	**voice**	**,**	**"**	**The**	**first**	**item**	**is**	**a**	**second**	**-**	**stage**	**grievance**	**.**
缺乏幽默感	嗓音	,	"	这	第一的	物品	是	一个	第二	-	阶段	不满	.

语气毫无幽默感："第一项是第二阶段的不满。"

['brʌðə(r)] - , [ɪn]['faɪn(ə)l] [ə'sembli] , [wɒz; wəz][leɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

Brother	**Nadkek**	**,**	**in**	**final**	**assembly**	**,**	**was**	**laid**	**off**	**for**	**one**	**day**	**.**
兄弟	-	,	在	最终的	集会	,	曾是	铺设	离开	为了	一	天	.

纳德凯克弟兄在最后一次集会上被停职一天。

['riːz(ə)n] : [hiː; hi] [mɪst] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Reason	**:**	**He**	**missed**	**an**	**operation**	**.**
原因	:	他	错过	一个	手术	.

原因：他错过了一次手术。

[ðə; ði] ['griːvəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔː'mæləti] .

The	**grievance**	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**a**	**mere**	**formality**	**.**
这	不满	,	的	课程	,	是	一个	仅仅	正式	.

当然，这种不满只不过是一种形式而已。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	**will**	**deny**	**it**	**.**
你	将要	否定	它	.

你会否认的。

" [deɪv] [stɑːrzə] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [hɔːn] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] .

"	Dave	Starza	winked	at	me	from	behind	horn	-	rimmed	glasses	.
"	戴夫	斯塔扎	眨眼	在	我	从	在后面	喇叭	-	带边	眼镜	.

戴夫·斯塔扎透过黑框眼镜向我眨了眨眼。

[hiː; hi][sæt][laɪk][sʌm; səm] [greɪt] [blænd] ['bʊdə] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

He	sat	like	some	great	bland	Buddha	,	Director	of	Industrial	Relations	,
他	卫星	喜欢	一些	伟大的	平淡	佛	,	导演	的	工业的	关系	,

['dʒiːniəs][ɪn]['aʊtə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] ,

genius	in	outer	psychology	,
天才	在	外	心理学	,

他端坐着就像一位温文尔雅的佛陀，工业关系主管，外在心理学方面的天才。

['ruːθləs] , [sɒft] - ['spəʊkən] , [æn'tɪsɪpeɪtə(r)][ɒv; əv]['eɪlɪən] [trendz] .

ruthless	,	soft	-	spoken	,	anticipator	of	alien	trends	.
无情	,	柔软的	-	说	,	预期者	的	外星人	趋势	.

冷酷无情，说话轻声细语，却能预见外来潮流。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvɪt] [vɔɪs] , " ['ɔːdnrəli] , [jes] .

He	said	in	that	beautiful	velvet	voice	,	"	Ordinarily	,	yes	.
他	说	在	那	美丽的	天鹅绒	嗓音	,	"	按说	,	是的	.

他用那优美如天鹅绒般的声音说道："通常情况下，是的。"

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] - [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [ə'baʊt] [ə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['weldɪŋ] [feɪz]

In	this	case	Nadkek	wished	to	ask	his	foreman	about	omitting	a	welding	phase
在	这	案件	-	希望	到	问	他的	领班	关于	省略	一个	焊接	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	operation	.
的	这	手术	.

在这种情况下，纳德凯克想问问他的工头，是否可以省略焊接工序。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] , - [ʃəʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪ'nɪʃətɪv] .

While	the	suggestion	was	declined	,	Nadkek	showed	unmistakable	initiative	.
尽管	这	建议	曾是	拒绝	,	-	显示	毋庸置疑	倡议	.

虽然该建议被拒绝了，但纳德凯克表现出了明显的积极主动性。

" [stɑːrzə] [strest] [ðə; ði] [wɜːd] .

"	Starza	stressed	the	word	.
"	斯塔扎	压力	这	单词	.

Starza 强调了这个词。

" [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dʒɒb] .

"	We	appreciate	his	interest	in	the	job	.
"	我们	欣赏	他的	兴趣	在	这	工作	.

我们很欣赏他对这份工作的兴趣。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [deɪ] .

He	will	receive	pay	for	the	lost	day	.
他	将要	收到	支付	为了	这	丢失的	天	.

他将获得误工一天的工资。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æn'teniː] [flæʃt] [ə'meɪzd] [k'ʌləz] .

"	Around	the	table	,	antennae	flashed	amazed	colors	.
"	大约	这	桌子	,	天线	闪光灯	惊叹	颜色	.

"桌子周围，触角闪烁着惊奇的色彩。"

[ə; eɪ] ['presɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [set] .

A	precedent	had	been	set	.
一个	先例	有	到过	放	.

这开创了一个先例。

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dʒɒb][træn'send, trɑ:n-]['i:v(ə)n][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

Interest	**in**	**the**	**job**	**transcended**	**even**	**the**	**Contract**	**.**
兴趣	在	这	工作	超越	甚至	这	合同	.

对这份工作的兴趣甚至超越了合同本身。

" ['mænɪdʒmənt] [sə'steɪnz] [ðə; ði] ['gri:vəns] ?

"	**Management**	**sustains**	**the**	**grievance**	**?**
"	管理	维持	这	不满	?

管理层支持申诉吗?

" - [drəʊnd] [ɪn'kredjələsli] .

"	**Tichnat**	**droned**	**incredulously**	**.**
"	-	无人机	难以置信地	.

蒂赫纳特难以置信地低声说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [stɑ:rzə] [sed] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Starza**	**said**	**.**
"	的	课程	,	"	斯塔扎	说	.

“当然,”斯塔尔扎说道。

- [left][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [æn'teni:] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [məʊv] .

Nadkek	**left**	**the**	**conference**	**room**	**,**	**his**	**antennae**	**a**	**puzzled**	**mauve**	**.**
-	左边	这	会议	房间	,	他的	天线	一个	困惑	淡紫色	.

纳德凯克离开了会议室，他的触角呈现出困惑的淡紫色。

" [nekst] , " [stɑ:rzə] [sed] [ˌpɑ:n'tɪfɪkli] .

"	**Next**	**,**	**"**	**Starza**	**said**	**pontifically**	**.**
"	下一个	,	"	斯塔扎	说	教皇般地	.

“接下来,”斯塔尔扎一本正经地说。

[ðə; ði][nekst] ['gri:vəns] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:mən] [hæd; həd]['spəʊkən] ['hɑ:ʃli] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	**next**	**grievance**	**was**	**simply**	**that**	**a**	**foreman**	**had**	**spoken**	**harshly**	**to**	**a**
这	下一个	不满	曾是	简单地	那	一个	领班	有	说	严厉地	到	一个

[tɜ:m] .

Term	**.**
学期	.

下一个投诉很简单，就是一名工头对一名工段长说话很严厉。

[ðə; ði] [tɜ:m] [ri'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

The	**Term**	**resented**	**it**	**.**
这	学期	怨恨	它	.

该任期对此感到不满。

[ɪn][hɪz; ɪz][traɪb][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['faɪtə(r)] , [praɪm] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðə(r)] .

In	**his**	**tribe**	**he**	**had**	**been**	**a**	**fighter**	**,**	**prime**	**guardian**	**of**	**the**	**Queen**	**-**	**Mother**	**.**
在	他的	部落	他	有	到过	一个	战斗机	,	主要的	监护人	的	这	女王	-	母亲	.

在他的部落里，他曾是一名战士，是女王母亲的主要护卫。

['faɪtəz] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd][æz; əz][kʊd; kəd] ['spinəz] [ɔ:(r)]

Fighters	**could**	**not**	**be**	**reprimanded**	**as**	**could**	**spinners**	**or**
战士	可以	不是	是	训斥	作为	可以	旋转器	或者

['wɜ:kəz] .

workers	**.**
工人	.

拳击手不会像旋转员或工人那样受到训诫。

[stɑ:rzə][ænd; ənd] - [splɪt] [heəz] [waɪl] [aɪ] [dəuz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [fɜ:n] .

Starza	**and**	**Tichnat**	**split**	**hairs**	**while**	**I**	**dozed**	**and**	**thought**	**about**	**Fern**	**.**
斯塔扎	和	-	分裂	头发	尽管	我	打盹	和	想法	关于	蕨类	.

在我打盹想着弗恩的时候，斯塔扎和蒂克纳特还在争论不休。

[stɑːrzə] ['faɪnəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['reprɪmɑːnd][ðə; ði] ['fɔːmən] .

Starza	**finally**	**promised**	**to**	**reprimand**	**the**	**foreman**	**.**
斯塔扎	最后	承诺	到	训诫	这	领班	.

斯塔扎最终答应训斥工头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'fleɪm] [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] ,

It	**was**	**lovely**	**,**	**the**	**way**	**he**	**thumped**	**on**	**the**	**table**	**,**	**aflame**	**with**	**righteousness**	**,**
它	曾是	迷人的	,	这	方式	他	猛击	在	这	桌子	,	燃烧	和	义	,

他义愤填膺地拍桌子，那架势真是太棒了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['gəʊldən]['θʌndə(r)] , [ðə; ði]['mɑːtə(r)] , [hɜːt] [baɪ] - [ˌʌn'feənəs] , [jet] [səʊ]['iːgə(r)] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] ,

his	**voice**	**golden**	**thunder**	**,**	**the**	**martyr**	**,**	**hurt**	**by**	**Tichnat's**	**unfairness**	**,**	**yet**	**so**	**eager**	**to**	**compromise**	**,**
他的	嗓音	金的	雷	,	这	烈士	,	伤害	经过	-	不公平	,	然而	所以	渴望的	到	妥协	,

他的声音如金雷般响亮，这位殉道者，因蒂赫纳特的冤屈而受伤，却又如此渴望妥协。

[tuː; tə][biː; bi][feə(r)] .

to	**be**	**fair**	**.**
到	是	公平的	.

公平地说。

[ðə; ði][nekst] ['griːvəns] [wɒz; wəz] [wɜːk] ['stændədz] .

The	**next**	**grievance**	**was**	**work**	**standards**	**.**
这	下一个	不满	曾是	工作	标准	.

下一个投诉是关于工作标准的。

[stɑːrzə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Starza	**looked**	**at**	**me**	**.**
斯塔扎	看起来	在	我	.

斯塔扎看着我。

[ðɪs] [wʌn] ['mætəd] .

This	**one**	**mattered**	**.**
这	一	重要	.

这件事很重要。

[ðɪs] [wɒz; wəz][kɒst] .

This	**was**	**cost**	**.**
这	曾是	成本	.

这是成本。

[aɪ] ['pʊld] [aʊt][maɪ] ['stʌdi] [pruːfs] , [sed] , " ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [ɪn]['faɪn(ə)l] [ə'sembli] .

I	**pulled**	**out**	**my**	**study**	**proofs**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Radnor**	**,**	**in**	**final**	**assembly**	**.**
我	拉	出去	我的	学习	证明	,	说	,	"	拉德诺	,	在	最终的	集会	.

我拿出我的学习资料，说道："拉德诺，在最终集结中。"

[kən'sɪstəntli] [ɪn][ðə; ði][həʊl] .

Consistently	**in**	**the**	**hole**	**.**
始终	在	这	洞	.

始终保持领先。

['reɪtɪŋ] , ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [pə'sent] — "

Rating	**,**	**seventy**	**-**	**four**	**percent**	**—**	**"**
等级	,	七十	-	四	百分比	—	"

评分，74%——

" [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [taɪt] , [dʒeɪk] .

"	**The**	**operation**	**was**	**too**	**tight**	**,**	**Jake**	**.**
"	这	手术	曾是	也	紧的	,	杰克	.

"手术太紧了，杰克。"

[əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] !
Admit **it** **!**
承认 它 !

承认吧!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ˌʌn'kɔil] ['dɑːkli] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['kævənz]
" **The** **thought** **uncoiled** **darkly** **,** **thundering** **and** **reverberating** **in** **the** **horrified** **caverns**
" 这 想法 展开 黑暗 , 雷鸣 和 回响 在 这 惊恐万分 洞穴
[ɒv; əv][maɪ][breɪn] .
of **my** **brain** **.**
的 我的 脑 .

“这个念头阴森森地展开，在我惊恐的大脑深处轰鸣回响。”

[ə; eɪ] .
A **thoughtcaster** **.**
一个 思想家 .

一位思想传播者。

[səʊ][ðə; ði] [gɪld] [hæd; həd] [naʊ] .
So **the** **Guild** **had** **thoughtcasters** **now** **.**
所以 这 公会 有 思想家 现在 .

所以公会现在也有了心灵感应者。

[ðə; ði] [gɪld] [hæd; həd]['faɪnəli] [kʌm] .
The **Guild** **had** **finally** **come** **.**
这 公会 有 最后 来 .

公会终于来了。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][dæŋk]['saɪləns] , ['ʃeɪkɪŋ] .
I **sat** **in** **the** **dank** **silence** **,** **shaking** **.**
我 卫星 在 这 dank 沉默 , 摇晃 .

我坐在阴冷潮湿的寂静中，浑身颤抖。

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][aɪs] [krɔːl] ['sləʊli] [daʊn] [maɪ]['temp(ə)l] .
A **drop** **of** **ice** **crawled** **slowly** **down** **my** **temple** **.**
一个 降低 的 冰 爬行 缓慢地 向下 我的 寺庙 .

一滴冰缓缓顺着我的太阳穴滑落。

[aɪ] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l][æt; ət] - [fraʊn] , [æt; ət] [ðəʊz] [tɜːm] ['feɪsɪz] , [ðə; ði]
I **stared** **around** **the** **conference** **table** **at** **Starza's** **frown** **,** **at** **those** **Term** **faces** **,** **the**
我 凝视 大约 这 会议 桌子 在 - 皱眉 , 在 那些 学期 面孔 , 这
[greɪt] ['fæsɪtɪd] [aɪz] .
great **faceted** **eyes** **.**
伟大的 多面体 眼睛 .

我环顾会议桌，看着斯塔扎皱起的眉头，看着那些特伦特的脸，看着他们那双棱角分明的大眼睛。

" [wiː; wi] [geɪv] [ðɪs] ['wɜːkə(r)] ['evri] [tʃɑːns] , " [aɪ] [sed] , ['lɪkɪŋ] [maɪ][lɪps] .
" **We** **gave** **this** **worker** **every** **chance** **,** **"** **I** **said** **,** **licking** **my** **lips** **.**
" 我们 给予 这 工人 每一个 机会 , " 我 说 , 舔舐 我的 嘴唇 .

“我们给了这个工人很多次机会，”我舔了舔嘴唇说道。

" [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" **We** **put** **him** **on** **another** **operation** **.**
" 我们 放 他 在 其他 手术 .

我们让他接受了另一次手术。

[hiː; hi] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **still** **couldn't** **cut** **it** **.**
他 仍然 不能 切 它 .

他还是切不开。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wɪv] [gɒt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] , [wi:; wi] [stɪl] [gɪv] [æz; əz] ['meni] [tʃɑ:nsiz] —

Even	though	we've	got	production	to	meet	,	we	still	give	as	many	chances	—
甚至	尽管	我们已经	得到	生产	到	见面	,	我们	仍然	给	作为	许多	机会	—

即使我们有生产目标要完成，我们仍然会尽可能多地给予机会——

" [ðə; ði] [θɔ:t] [slæʃed] .

"	The	thought	slashed	.
"	这	想法	削减	.

"这个念头突然消失了。"

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['saʊndləs] [rɔ:(r)] .

It	grew	into	a	soundless	roar	.
它	生长	进入	一个	无声	吼	.

它渐渐变成了一声无声的咆哮。

" [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒeɪk] !

"	Stop	it	,	Jake	!
"	停止	它	,	杰克	!

"住手，杰克！"

[tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə'mælgəmeɪtɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz]['stræŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði]

Tell	them	how	Amalgamated	,	under	the	cloak	of	liberation	,	is	strangling	the
告诉	他们	如何	合并	,	在下面	这	披风	的	解放	,	是	勒死	这

[tɜ:mz] [wɪð] [æn; ən]['eɪlɪən]['kʌltʃə(r)] .

Terms	with	an	alien	culture	.
条款	和	一个	外星人	文化	.

告诉他们，联合体是如何打着解放的旗号，用外来文化扼杀泰晤士人的。

[tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ['ri:əli] [ɪz] !

Tell	them	what	a	mockery	their	contract	really	is	!
告诉	他们	什么	一个	嘲讽	他们的	合同	真的	是	!

告诉他们，他们的合同简直就是个笑话!

[tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðæt] [tɜ:m] [ju:; jʊ] [kən'demd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] !

Tell	them	about	that	Term	you	condemned	this	morning	!
告诉	他们	关于	那	学期	你	谴责	这	早晨	!

把你们今天早上谴责的那个术语告诉他们!

" [ai] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	fought	it	.
"	我	战斗	它	.

我奋力抵抗。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [frɒm; frəm][maɪ][lɪp] , [ai] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Feeling	the	blood	run	from	my	lip	,	I	fought	it	.
感觉	这	血	跑步	从	我的	唇	,	我	战斗	它	.

感觉到鲜血从嘴唇流出，我努力克制住。

[aɪ'd] [si:n] [strɒŋ] [men] ['drɪvn] [ɪn'seɪn] [baɪ][ə; eɪ] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

I'd	seen	strong	men	driven	insane	by	a	thoughtcaster	within	seconds	.
ID	已见	强的	男人	驱动	疯狂的	经过	一个	思想家	之内	秒	.

我曾亲眼目睹强壮的男人在几秒钟内被心灵感应者逼疯。

[maɪ] [stə'bɪləti] ['ɪndeks][wɒz; wəz][sɪks] [pɔɪnt] [θri:] .

My	stability	index	was	six	point	three	.
我的	稳定	指数	曾是	六	观点	三	.

我的稳定性指数是6.3。

[dæmd] [haɪ] .

Damned	high	.
该死的	高的	.

高得吓人。

[ai] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **fought** **it** **.**
我 战斗 它 .

我奋力抵抗。

[ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
I **got** **to** **my** **feet** **.**
我 得到 到 我的 脚 .

我站了起来。

[ðə; ði] [ruːm] [riːld] .
The **room** **reeled** **.**
这 房间 卷曲 .

房间里一片混乱。

[ðəʊz] [dæmd] [tɜːm] [ˈfeɪsɪz] .
Those **damned** **Term** **faces** **.**
那些 该死的 学期 面孔 .

那些该死的Term面孔。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænˈteniː] .
The **shining** **antennae** **.**
这 灼灼 天线 .

闪闪发光的触角。

[ai][ˈstʌmb(ə)ld] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I **stumbled** **towards** **the** **door** **.**
我 踉跄 向 这 门 .

我踉跄着走向门口。

[ðə; ði] [θɔːt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪplæʃ] [ɒv; əv][ˈməʊltən][ˈfjʊəri] .
The **thought** **became** **a** **whiplash** **of** **molten** **fury** **.**
这 想法 成为 一个 鞭打 的 熔融的 愤怒 .

这个念头瞬间化作一股炽热的怒火，像鞭子一样抽打过来。

" [ʌpˈhəʊld] [ðæt] [ˈgriːvəns] , [dʒeɪk] !
" **Uphold** **that** **grievance** **,** **Jake** **!**
" 坚持 那 不满 , 杰克 !

“杰克，坚持你的申诉！”

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
Tell **them** **the** **truth** **.**
告诉 他们 这 真相 .

告诉他们真相。

[ədˈmɪt][ðə; ði] [ˈstændəd] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] —
Admit **the** **standard** **was** **impossible** **to** **meet** **—**
承认 这 标准 曾是 不可能的 到 见面 —

承认这个标准不可能达到——

" [ai] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **I** **slammed** **the** **door** **.**
" 我 猛烈抨击 这 门 .

我砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] .
The **voice** **stopped** **.**
这 嗓音 停止 .

声音戛然而止。

[maɪ] [skʌl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃætəd] [flaɪ] - [wiːl] , [ə; eɪ] [ˈsʌnbɜːst] [ɒv; əv][ˈægəni] .
My **skull** **was** **a** **shattered** **fly** **-** **wheel** **,** **a** **sunburst** **of** **agony** **.**
我的 颅骨 曾是 一个 破碎 飞 - 车轮 , 一个 旭日 的 痛苦 .

我的头骨像破碎的飞轮，像烈日般灼痛。

[ai][wɒz; wəz] ['retʃɪŋ] .

I	was	retching	.
我	曾是	干呕	.

我当时恶心想吐。

[ai]['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [saɪk] .

I	stumbled	down	the	corridor	to	Psych	.
我	踉跄	向下	这	走廊	到	心理学	.

我跌跌撞撞地沿着走廊走向心理科。

[fɜːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Fern	was	there	.
蕨类	曾是	那里	.

费恩也在那里。

[ai][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	was	screaming	at	her	.
我	曾是	尖叫	在	她	.

我当时冲她大喊大叫。

[ðə; ði] [gɪld] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

The	Guild	was	here	.
这	公会	曾是	这里	.

公会曾在这里。

[ðeɪ] [hæd; həd] .

They	had	thoughtcasters	.
他们	有	思想家	.

他们有思想预言家。

[maɪ][breɪn][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] .

My	brain	was	melting	.
我的	脑	曾是	融化	.

我的大脑快要崩溃了。

[fɜːn] [wɒz; wəz] [waɪt] - [feɪst] .

Fern	was	white	-	faced	.
蕨类	曾是	白色的	-	面对	.

费恩脸色苍白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['haɪpəʊ] .

She	had	a	hypo	.
她	有	一个	低	.

她得了低血糖。

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	feel	it	.
我	没有	感觉	它	.

我没感觉到。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] .

The	last	thing	I	saw	was	the	glimmer	of	tears	in	her	green	eyes	.
这	最后的	事物	我	锯	曾是	这	微光	的	眼泪	在	她	绿色的	眼睛	.

我最后看到的是她绿色眼睛里闪烁的泪光。

" . . . [ðə; ði]['njʊərɒn] [fləʊ] .

"	.	.	.	the	neuron	flow	.
"	.	.	.	这	神经元	流动	.

"……神经元流动。

" - [vɔɪs] .

"	Starza's	voice	.
"	-	嗓音	.

"斯塔扎的声音。

" [nəʊ] [tuː] [əˈlaɪk] .
" **No two alike .**
" 不 二 同样 .

没有两个是完全相同的。

[laɪk] [ˈfɪŋgərˌprɪnt] .
Like fingerprints .
喜欢 指纹 .

就像指纹一样。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [kænt] [rɪˈfaɪn] [ðə; ði] [trænzˈmɪt(ə)l] [weɪvz] .
What a pity they can't refine the transmittal waves .
什么 一个 遗憾 他们 不能 精炼 这 传输 波浪 .

可惜他们无法改进传输波。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [maɪ] [aɪz] .
" **I tried to open my eyes .**
" 我 尝试 到 打开 我的 眼睛 .

我试着睁开眼睛。

" [ðə; ði] [gɪld] [ˈætəmaɪzd] [ˈsoʊlərz] [plɑːnt] [ɒn] - , " [ˈkɑːrmədiːz] [vɔɪs] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **The Guild atomized Solar's plant on Proycon , " Carmody's voice said quietly .**
" 这 公会 雾化 太阳能的 植物 在 - , " 卡莫迪的 嗓音 说 悄悄 .

“公会摧毁了索拉尔在普罗伊康的工厂，”卡莫迪的声音平静地说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] , [deɪv] . "
" **It's just a question of time , Dave . "**
" 它是 只是 一个 问题 的 时间 , 戴夫 . "

“戴夫，这只是时间问题。”

" [nəʊ] , " [stɑːrzə] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" **No , " Starza said thoughtfully .**
" 不 , " 斯塔扎 说 深思熟虑 .

“不，”斯塔扎若有所思地说。

" - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈswetʃɒp] .
" **Proycon was a sweatshop .**
" - 曾是 一个 血汗工厂 .

Proycon 是一家血汗工厂。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ðer] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈstændədz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [rʌf] .
I think maybe they're hinting that our production standards are a trifle rough .
我 思考 或许 它们是 暗示 那 我们的 生产 标准 是 一个 琐事 粗糙的 .

我觉得他们可能是在暗示我们的生产标准有点粗糙。

[lʊk] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ˈflʌtə] .
Look , his eyelids fluttered .
看 , 他的 眼睑 飘动 .

你看，他的眼皮颤动了一下。

[bet] [juː; jʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [æmˈniːziə] . "
Bet you he takes refuge in amnesia . "
赌注 你 他 需要 避难所 在 健忘症 . "

我敢打赌他会装失忆。

" [juː; jʊ] [luːz] .
" **You lose .**
" 你 失去 .

你输了。

" [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈaɪən] [grəʊn] .
" **My voice was an iron groan .**
" 我的 嗓音 曾是 一个 铁 呻吟 .

我的声音像钢铁般的呻吟。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - ['ɒfɪs] .

We	were	in	Starza's	office	.
我们	是	在	-	办公室	.

我们当时在斯塔扎的办公室里。

['kɑːrmədi] [piə] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [aɪ] .

Carmody	peered	at	me	with	a	clinical	eye	.
卡莫迪	窥视	在	我	和	一个	临床	眼睛	.

卡莫迪用一种审视的目光打量着我。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌnɑːkəʊ'sɪnθɪsɪs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aʊt] , [dʒeɪk] .

"	I	took	the	liberty	of	narcosynthesis	while	you	were	out	,	Jake	.
"	我	采取	这	自由	的	麻醉合成	尽管	你	是	出去	,	杰克	.

"杰克，你不在家的时候，我擅自合成了麻醉剂。"

[juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	told	us	all	about	it	.
你	讲述	我们	全部	关于	它	.

你把事情都跟我们说了。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

How	do	you	feel	?
如何	做	你	感觉	?

你感觉如何?

" [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [felt] , [ɪn] [speɪdz] .

"	I	told	them	how	I	felt	,	in	spades	.
"	我	讲述	他们	如何	我	毛毡	,	在	黑桃	.

"我毫不掩饰地告诉了他们我的感受。"

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	want	my	vacation	now	,	"	I	said	.
"	我	想	我的	假期	现在	,	"	我	说	.

"我现在就要休假，"我说。

" [aɪv] [ə'krʊd] ['sev(ə)n] [mʌnθs] .

"	I've	accrued	seven	months	.
"	我已经	累计	七	几个月	.

我已经积累了七个月的时间。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['viːnəs] , " [aɪ] [sed] .

I'm	going	to	Venus	,	"	I	said	.
我是	去	到	金星	,	"	我	说	.

"我要去金星，"我说。

" [naʊ] , [naʊ] , " [stɑːrzə] [sed] .

"	Now	,	now	,	"	Starza	said	.
"	现在	,	现在	,	"	斯塔扎	说	.

"好了好了，"斯塔尔扎说道。

" ['mʌsnt] ['dezət] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] , [dʒeɪk] .

"	Mustn't	desert	the	sinking	ship	,	Jake	.
"	不得	沙漠	这	下沉	船	,	杰克	.

"杰克，你不能弃船逃生。"

" [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

"	I	shut	my	eyes	.
"	我	关闭	我的	眼睛	.

我闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [ɔɪl] .

His	voice	was	soothing	oil	.
他的	嗓音	曾是	舒缓	油	.

他的声音如同抚慰人心的油。

" [dʒeɪk] , [ðə; ði] [gɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['dʌznt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑ:nt] .
" Jake , the Guild as a whole doesn't know of this plant .
" 杰克 , 这 公会 作为 一个 所有的 不 知道 的 这 植物 .

"杰克，整个公会都不知道这种植物的存在。"

[gɪld] ['eɪdʒənts][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] - ['lɑ:nsəz] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .
Guild agents are free - lancers , in the full sense of the word .
公会 代理人 是 自由的 - 枪骑兵 , 在 这 满的 感觉 的 这 单词 .

公会成员都是自由职业者，这是完全意义上的自由职业者。

[ðeɪ] ['eksəsaɪz][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [gɪld] [ˌeɪtʃ 'kju:] [wen] [ðə; ði][dʒɒb]
They exercise their own initiative , and only report to Guild HQ when the job
他们 锻炼 他们的 自己的 倡议 , 和 仅有的 报告 到 公会 总部 什么时候 这 工作
[ɪz] [dʌn] . "
is done . "
是 完毕 . "

他们自主行动，只有在任务完成后才向公会总部汇报。

" [ðen] , " ['kɑ:rmədi] [sed] , " [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [hu:] — "
" Then , " Carmody said , " if we can find out who — "
" 然后 , " 卡莫迪 说 , " 如果 我们 能 寻找 出去 WHO — "

"那么，"卡莫迪说，"如果我们能查出是谁——"

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

"恰恰。

" - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪld] .
" Starza's eyes were veiled .
" - 眼睛 是 含蓄 .

"斯塔扎的眼睛被蒙住了。"

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [dɒn] , [ju:v] [bi:n] [gɒn] [ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [deɪz] .
" Incidentally , Don , you've been gone the last four days .
" 顺便 , 大学教师 , 你已经 到过 已消失 这 最后的 四 天 .

"顺便提一下，唐，你已经离开四天了。"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['kɑ:rmədi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] ['stedəli] .
" Carmody regarded him steadily .
" 卡莫迪 认为 他 稳步 .

卡莫迪目光坚定地注视着他。

" [rɪ'krʊtɪŋ] .
" Recruiting .
" 招聘 .

招聘。

[ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] . "
You knew that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [jet] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [bæk] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɜ:mz] .
" Yet you brought back only a dozen Terms .
" 然而 你 带来 后退 仅有的 一个 打 条款 .

"然而，你们只带回了十二个条款。"

" ['kɑ:rmədi] [dru:] [ə; eɪ] [sləʊ] [di:p] [breθ] .
" **Carmody drew a slow deep breath .**
" 卡莫迪 画 一个 慢的 深的 气息 .

卡莫迪缓缓地深吸了一口气。

" [wɜ:rdz] ['gɒtn] [ə'raʊnd] , [deɪv] .
" **Word's gotten around , Dave .**
" 字 获得 大约 , 戴夫 .

"消息已经传开了，戴夫。"

[ðə; ði] [traɪbz] [hæv; həv] ['faɪnəli] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['peti] [wɔ:z] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒmən]
The tribes have finally forgotten their petty wars and united against a common
这 部落 有 最后 被遗忘的 他们的 小气 战争 和 团结的 反对 一个 常见的
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

各部落终于摒弃了彼此间的小规模战争，团结起来对抗共同的敌人。

[ˌju: 'es] !
Us !
我们 !

我们!

['eni] [tɜ:m] [ðæt] [ig'zibits] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪz] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] .
Any Term that exhibits undesirable traits of individuality is now destroyed .
任何 学期 那 展品 不理想的 特征 的 个性 是 现在 损毁 .

任何表现出不良个性特征的术语现在都会被删除。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:l] . "
I think a dozen was a good haul . "
我 思考 一个 打 曾是 一个 好的 运输 . "

我觉得收获一打已经很不错了。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] .
" **You had the whole planet .**
" 你 有 这 所有的 行星 .

你曾拥有整个星球。

" ['kɑ:rmədi:z] [grɪn] [wɒz; wəz] ['daɪmənd] [hɑ:d] .
" **Carmody's grin was diamond hard .**
" 卡莫迪的 咧嘴笑 曾是 钻石 难的 .

卡莫迪的笑容坚如磐石。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [gɪld] [maɪnd] - [kən'trəʊl] ?
" **You think maybe I spent a few hours under a Guild mind - control ?**
" 你 思考 或许 我 花费 一个 很少 小时 在下面 一个 公会 头脑 - 控制 ?

"你觉得我可能被公会精神控制了几个小时吗？"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

" [stɑ:rzə] [sed] , " [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [aʊt] , [send] [lɔ:s] - [ɪn] .
" **Starza said , " On your way out , send Los Tichnat in .**
" 斯塔扎 说 , " 在 你的 方式 出去 , 发送 洛杉矶 - 在 .

斯塔尔扎说："你离开的时候，派洛斯·蒂赫纳特进去。"

" ['kɑ:rmədi] [flʌʃt] .
" **Carmody flushed .**
" 卡莫迪 酡 .

卡莫迪冲了出来。

" - [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Tichnat's the one and you know it !
" - 这 一 和 你 知道 它 !

“蒂赫纳特就是那个人，你知道的！”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [nɒt] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][spaɪ][baɪ] [təˈmɒrəʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən]
But if he's not — if you haven't run down the spy by tomorrow — you can
但 如果 他是 不是 — 如果 你 还没有 跑步 向下 这 间谍 经过 明天 — 你 能
[əkˈsept][maɪ][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
accept my resignation .
接受 我的 辞职 .

但如果他不是——如果你明天之前还没抓到那个间谍——你可以接受我的辞呈。

[aɪ] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [left][ɒv; əv] - .
I saw what they left of Proycon .
我 锯 什么 他们 左边 的 - .

我看到了他们留下的Proycon的残骸。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
" The door slammed behind him .
" 这 门 猛烈抨击 在后面 他 .

他身后的门砰地一声关上了。

[stɑːrzə] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Starza smiled at me .
斯塔扎 微笑 在 我 .

斯塔扎对我笑了笑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒeɪk] ? "
" What do you think , Jake ? "
" 什么 做 你 思考 , 杰克 ? "

“你觉得怎么样，杰克？”

" - .
" Tichnat .
" - .

“Tichnat。

[ðə; ði]['sekənd][aɪ][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] , [ðə; ði] [stɒpt] . "
The second I got out of there , the thoughtcaster stopped . "
这 第二 我 得到 出去 的 那里 , 这 思想家 停止 . "

我刚一离开那里，那个心灵感应器就停止工作了。

" ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Doesn't mean a thing .
" 不 意思是 一个 事物 .

“这根本说明不了什么。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [biːm] [θruː] ['sɒlɪd] [rɒk] .
They can beam through solid rock .
他们 能 光束 通过 坚硬的 岩石 .

它们可以穿透坚硬的岩石。

['hʌndrəd] - [fʊt] ['reɪdiəs] . "
Hundred - foot radius . "
百 - 脚 半径 . "

半径一百英尺。

" [nəʊ][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [mjuːzd] .
" No exploitation , " I mused .
" 不 开发 , " 我 沉思 .

“没有剥削，”我沉思道。

" [fə'nætɪks] , " [stɑ:rzə] [sed] .
" **Fanatics** , " **Starza** **said** .
" 狂热分子 , " 斯塔扎 说 .

"狂热分子,"斯塔尔扎说道。

" [ðeid] [ɪm'pi:d] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][mæn] .
" **They'd** **impede** **the** **progress** **of** **man** .
" 他们会 阻碍 这 进步 的 男人 .

"它们会阻碍人类的进步。"

['sækrɪfaɪs][mænz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɒzmɒs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] — ['krɔ:lɪŋ] [θɪŋz] !
Sacrifice **man's** **rightful** **place** **in** **the** **cosmos** **for** **the** **sake** **of** **—** **crawling** **things** **!**
牺牲 男人的 正当的 地方 在 这 宇宙 为了 这 清酒 的 — 爬行 事物 !

为了那些爬行生物，牺牲人类在宇宙中应有的地位!

[wi:l; wil] [faɪt] [ðem; ðəm] , [dʒeɪk] !
We'll **fight** **them** , **Jake** **!**
出色地 斗争 他们 , 杰克 !

我们会和他们战斗的，杰克!

" - ['entəd] .
" **Tichnat** **entered** .
" - 进入 .

蒂赫纳特进来了。

[hi:; hi] [stʊd] ['stɪfli] [bɪ'fɔ:(r)] - [desk] , [hɪz; ɪz] [æn'teni:] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['emərəld] .
He **stood** **stiffly** **before** **Starza's** **desk** , **his** **antennae** **a** **cheerful** **emerald** .
他 站立 僵硬地 前 - 桌子 , 他的 天线 一个 快乐 翠 .

他笔直地站在斯塔扎的桌子前，他的触角是明亮的翠绿色。

[stɑ:rzə] [sed] ['keəfəli] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɪld] ? "
Starza **said** **carefully** , " **What** **do** **you** **know** **about** **the** **Guild** **?** "
斯塔扎 说 小心 , " 什么 做 你 知道 关于 这 公会 ? "

斯塔扎谨慎地问道："你对公会了解多少？"

" [ɪm'præktɪk(ə)l] ['vɪʒəˌneri:z] , " - [klɪkt] .
" **Impractical** **visionaries** , " **Tichnat** **clicked** .
" 不切实际 有远见的人 , " - 点击 .

"不切实际的空想家,"蒂赫纳特点击道。

" ['lʌvəz] [ɒv; əv]['steɪtɪs] , [wel] - ['mi:nɪŋ] [fu:lz] .
" **Lovers** **of** **statis** , **well** - **meaning** **fools** .
" 恋人 的 静止 , 出色地 - 意义 傻瓜 .

"热爱静止的人，好心办坏事的傻瓜。"

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'i:] ['jestədeɪ] .
They **approached** **me** **yesterday** .
他们 接近 我 昨天 .

他们昨天联系过我。

" [ə; eɪ][veɪn] [θrɔb] ['pɜ:p(ə)l][ɪn] - ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
" **A** **vein** **throbbed** **purple** **in** **Starza's** **forehead** .
" 一个 静脉 悸动 紫色的 在 - 前额 .

"斯塔扎额头上的一根血管呈紫色跳动着。"

[jet] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɒft] .
Yet **he** **kept** **his** **voice** **soft** .
然而 他 保留 他的 嗓音 柔软的 .

但他说话的声音却很轻柔。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **And** **you** **didn't** **report** **it** **?** "
" 和 你 没有 报告 它 ? "

"你竟然没有汇报？"

" [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ?
" And precipitate a crisis ?
" 和 沉淀 一个 危机 ?

"并引发危机？"

" - ['saʊndɪd] [ə'mju:zd] .
" Tichnat sounded amused .
" - 听起来 觉得好笑 .

蒂赫纳特听起来觉得很有趣。

" [ai][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪf] [maɪ]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['pə:sikju:tid] .
" I was asked if my people were being persecuted .
" 我 曾是 问 如果 我的 人们 是 存在 受迫害 .

有人问我，我的人民是否受到了迫害。

[hæd; həd][ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ˌri:pə'kʌʃənz] , [pə'hæps]
Had I answered in the affirmative there might have been repercussions , perhaps
有 我 回答 在 这 肯定 那里 可能 有 到过 反响 , 也许
[ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] - .
a sequel to Proycon .
一个 续集 到 - .

如果我回答"是"，可能会产生一些后果，或许还会出现《Proycon》的续集。

[əʊ] [jes] , [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] - .
Oh yes , we know of Proycon .
哦 是的 , 我们 知道 的 - .

是的，我们知道Proycon公司。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:mən] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪndɪ'skri:t] . "
Your foremen are sometimes indiscreet . "
你的 工头 是 有时 轻率 . "

你们的工头有时说话不谨慎。

" [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt] ?
" Who was the agent ?
" WHO 曾是 这 代理人 ?

"那个特工是谁？"

" [stɑ:rzə] [bri:ðd] .
" Starza breathed .
" 斯塔扎 呼吸 .

斯塔扎喘了口气。

" [ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] ?
" Should I tell you , and disrupt the status quo ?
" 应该 我 告诉 你 , 和 扰乱 这 地位 如此 ?

"我应该告诉你，从而打破现状吗？"

[ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
You would destroy the agent .
你 会 破坏 这 代理人 .

你会摧毁这个特工。

[ɪn][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gɪld] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [plɑ:nt] . "
In retaliation , the Guild might destroy this plant . "
在 报复 , 这 公会 可能 破坏 这 植物 . "

作为报复，公会可能会摧毁这座工厂。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

"不可能的！

[gɪld] ['eɪdʒənts][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] — "
Guild **agents** **have** **no** **such** **authority** **—** **"**
公会 代理人 有 不 这样的 权威 — "

公会代理人没有这样的权力——"

" [ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] .
" **A** **chance** **I** **cannot** **afford** **to** **take** **.**
" 一个 机会 我 不能 买得起 到 拿 .

"我承担不起这个风险。"

" - [wɒz; wəz]['ædəmənt] .
" **Tichnat** **was** **adamant** **.**
" - 曾是 坚定不移 .

蒂赫纳特态度坚决。

" [ə'mælgəmeɪtɪd] , " [stɑːrzə] [prɔd] ,
" **Amalgamated** **,** **"** **Starza** **prodded** **,**
" 合并 , " 斯塔扎 催促 ,

"合并，"斯塔尔扎追问道。

" ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['səʊlə(r)]['kredɪts][fɔː(r); fə(r)]
" **offers** **a** **standing** **reward** **of** **one** **hundred** **thousand** **solar** **credits** **for**
" 优惠 一个 常设 报酬 的 一 百 千 太阳的 学分 为了
[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['eni] [gɪld] ['eɪdʒənt] .
apprehension **of** **any** **Guild** **agent** **.**
忧虑 的 任何 公会 代理人 .

"任何抓获公会特工的人都将获得10万太阳能积分的固定奖励。"

[jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][juːz] [ðəʊz] ['kredɪts] .
Your **village** **could** **use** **those** **credits** **.**
你的 村庄 可以 使用 那些 学分 .

你的村庄或许会需要这些积分。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'kwɪp][æn; ən][ə'tɒmɪk] [læb] .
You **could** **equip** **an** **atomic** **lab** **.**
你 可以 装备 一个 原子 实验室 .

你可以建造一个原子实验室。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'sɜːtʃ] [stɑːf] — "
You **could** **maintain** **your** **own** **research** **staff** **—** **"**
你 可以 维持 你的 自己的 研究 职员 — "

你可以维持自己的研究团队——"

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Stop** **it** **.**
" 停止 它 .

"住手。"

" [ðə; ðiː] [æn'teniː] [θrɔb] ['brɪliəntli] .
" **The** **antennae** **throbbed** **brilliantly** **.**
" 这 天线 悸动 精彩 .

触角闪闪发光。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , - . "
" **We** **are** **your** **friends** **,** **Tichnat** **.** **"**
" 我们 是 你的 朋友们 , - . "

"我们是你的朋友，蒂赫纳特。"

" [ˌsɪmbaɪ'əʊsɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ðiː] [wɜːd] , " - [klɪkt] ['draɪli] .
" **Symbiosis** **,** **I** **believe** **is** **the** **word** **,** **"** **Tichnat** **clicked** **dryly** **.**
" 共生 , 我 相信 是 这 单词 , " - 点击 干巴巴地 .

"我认为'共生'这个词最贴切，"蒂奇纳特干巴巴地说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] .
" **You need us** .
" 你 需要 我们 .

你们需要我们。

[wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] .
We need your science .
我们 需要 你的 科学 .

我们需要你们的科学成果。

[wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
We need your terrifying concept of individuality .
我们 需要 你的 恐怖 概念 的 个性 .

我们需要你那令人胆寒的个性概念。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] [əʊld] [weɪz] .
We need to lose our old ways .
我们 需要 到 失去 我们的 老的 方式 .

我们需要摒弃旧习。

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [taɪm] .
The dance of harvest time .
这 舞蹈 的 收成 时间 .

丰收之舞。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] .
The Queen - Mother .
这 女王 - 母亲 .

王太后。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['rɪtʃʊəlz] [drɒp] [ə'weɪ] .
One by one the rituals drop away .
一 经过 一 这 仪式 降低 离开 .

这些仪式逐渐消失。

[ðə; ði] [əʊld] [laɪf] , [ðə; ði] [gʊd] ['traɪb(ə)l] [laɪf] , [ɪz] ['daɪɪŋ] .
The old life , the good tribal life , is dying .
这 老的 生活 , 这 好的 部落 生活 , 是 垂死 .

旧有的生活方式，美好的部落生活，正在消亡。

[juː; jʊ] [sɪft] [aʊt] [ˌjuː 'es] ['mɪsfɪts] [huː] [tʃeɪf] [æt; ət] ['traɪb(ə)l] ['wʌnnəs] , [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [juː 'es] [ðə; ði] ['plænɪts] !
You sift out us misfits who **chafe at tribal oneness , you offer us the planets !**
你 筛 出去 我们 格格不入的人 WHO 摩擦 在 部落 合一 , 你 提供 我们 这 行星 !

你们筛选掉我们这些对部落统一感到不满的异类，把星球赐予我们！

" [ðə; ði] [æn'teniː] [flæʃt] [æn; ən] ['æŋgrɪ] ['skɑːlət] .
" **The antennae flashed an angry scarlet** .
" 这 天线 闪光灯 一个 生气的 猩红 .

触角闪过一抹愤怒的猩红色。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [tʃeɪnd] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] .
" **You think to keep us chained a millennium** .
" 你 思考 到 保持 我们 连锁 一个 千年 .

“你以为要把我们锁链束缚一千年吗？”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɪl] [sə'faɪs] .
A hundred years will suffice .
一个 百 年 将要 足够了 .

一百年就足够了。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
We will leave you .
我们 将要 离开 你 .

我们将离开你们。

[wiː; wi]['eksaɪlz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [wiː; wi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [wiː; wi] [deəd] [rɪ'tɜːn]
We exiles you have made , we who would be destroyed if we dared return
我们 流亡者 你 有 制成 , 我们 WHO 会 是 损毁 如果 我们 敢于 返回
[tuː; tə][ðə; ði][traɪb] ,
to the tribe ,
到 这 部落 ,

我们是你们驱逐的流亡者，我们若胆敢返回部落，必将灭亡。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðɪs] [wɜːld] !
we shall rule this world !
我们 将 规则 这 世界 !

我们将统治这个世界！

[juː; jʊ]['eɪliənz][draɪv][ə; eɪ][hɑːd] ['bɑːgən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] [ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] !
You aliens drive a hard bargain , but the dream is worth it !
你 外星人 驾驶 一个 难的 便宜货 , 但 这 梦 是 值得 它 !

你们外星人真会讨价还价，但梦想值得！

" [pro'miθɪəs] , [ɪn][ə; eɪ] [bʌgz] ['bɒdi] .
" Prometheus , in a bug's body .
" 普罗米修斯 , 在 一个 漏洞 身体 .

“普罗米修斯，寄居在虫子的身体里。”

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk]['terəb(ə)l][praɪd] .
The shining strength , and the dark terrible pride .
这 灼灼 力量 , 和 这 黑暗的 糟糕的 自豪 .

耀眼的力量，以及黑暗可怕的骄傲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [driːm] , " [stɑːrzə] [sed] ['dʒentli] .
" It is no dream , " Starza said gently .
" 它 是 不 梦 , " 斯塔扎 说 轻轻地 .

“这不是梦，”斯塔扎轻声说道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][gəʊ][ə'baʊt] [ə'tʃiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .
" But perhaps you go about achieving it the wrong way .
" 但 也许 你 去 关于 实现 它 这 错误的 方式 .

但也许你实现目标的方式不对。

[juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði][spaɪ] ? "
You still refuse to divulge the spy ? "
你 仍然 拒绝 到 泄露 这 间谍 ? "

你仍然拒绝透露间谍的身份吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
" I am sorry .
" 我 是 对不起 .

“对不起。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [stɑːrzə] [bruːd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Starza brooded after him .
" 斯塔扎 沉思 后 他 .

斯塔扎在他身后沉思。

" [hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] .
" **He's a fool .**
" 他是 一个 傻子 .

“他是个傻瓜。”

[bʌt; bət] [hiːz] ['grɑːspɪŋ] [ˌmæn'kaɪndz] ['kɒnsepts] , [dʒeɪk] .
But he's grasping mankind's concepts , Jake .
但 他是 抓握 人类的 概念 , 杰克 .

但他正在理解人类的概念，杰克。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'mæntəsɪst] !
I'd give my right eye for a good semanticist !
ID 给 我的 正确的 眼睛 为了 一个 好的 语义学家 !

我愿意用我的右眼换一个优秀的语义学家!

['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
Basic English does it .
基本的 英语 做 它 .

基础英语就能做到。

[self] , [wɒnt] , [maɪn] , ['selfɪʃ] ['iːgəʊ] - [wɜːdz] , [ðə; ði] ['kɔːnəˌstəʊnz] [ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [hjuː'mænəti] .
Self , want , mine , selfish ego - words , the cornerstones of grasping humanity .
自己 , 想 , 矿 , 自私 自我 - 字 , 这 基石 的 抓握 人类 .

自我、欲望、我的、自私的自我——这些词语，是把握人性的基石。

[ʃʊə(r)] , [wiːl; wil] [reɪz] [hel] [wɪð] [ðeə(r)] [iːs'θetɪk] [sens] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðel] [θæŋk] [ˌjuː 'es] .
Sure , we'll raise hell with their esthetic sense , but in the end they'll thank us .
当然 , 出色地 增加 地狱 和 他们的 美学 感觉 , 但 在 这 结尾 他们会 感谢 我们 .

没错，我们会对他们的审美观大加挞伐，但最终他们会感谢我们的。

" [aɪ][sæt] , ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['siːkrət][fə'nætɪk] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] [huː] ,
" **I sat , worrying about a secret fanatic somewhere in the plant who ,**
" 我 卫星 , 令人担忧 关于 一个 秘密 狂热分子 某处 在 这 植物 WHO ,

我坐在那里，担心工厂里某个地方藏着一个秘密的狂热分子，

[ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [mɑːz] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - ['maːʃiənz] , - - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]
in the holy interests of Mars - for - the - Martians , Terminorb - for - the
在 这 圣 兴趣 的 火星 - 为了 - 这 - 火星人 , - - 为了 - 这
- [tɜːmz] , [mait] [suːn] [plɑːnt][æn; ən][ə'tɒmɪk] ['wɔːhed] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdi] [ʃɒp] .
- Terms , might soon plant an atomic warhead in our body shop .
- 条款 , 可能 很快 植物 一个 原子 弹头 在 我们的 身体 店铺 .

为了火星人的神圣利益，为了术语的终极目标，可能很快就会在我们的身体车间里安放一枚原子弹头。

[ai]['faɪnəli] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
I finally said , " What are we going to do ? "
我 最后 说 , " 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我最后问道：“我们该怎么办？”

" [duː; də] ?
" **Do ?**
" 做 ?

“做?

" [stɑːrzə] ['tʃʌkl] .
" **Starza chuckled .**
" 斯塔扎 轻笑 .

斯塔扎轻笑了一声。

" [waɪ] , ['slækən] [laɪn] [spiːdz] , ['ləʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['stændədz] , ['fɪfti] [pə'sent] [æt; ət] [liːst] .
" **Why , slacken line speeds , lower production standards , fifty percent at least .**
" 为什么 , 放松 线 速度 , 降低 生产 标准 , 五十 百分比 在 至少 .

“为什么？放慢生产线速度，降低生产标准，至少降低百分之五十。”

[baɪ] [tə'mɒrəʊ] [wiːl; wil][biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] ['fɔːti] [dˈʒɒbz][æn; ən]['aʊə(r)] .

By	tomorrow	we'll	be	down	to	forty	jobs	an	hour	.
经过	明天	出色地	是	向下	到	四十	工作	一个	小时	.

到明天，我们的工作量将降至每小时四十个。

[ðeɪ] [wɒnt] [luːs] ['stændədz] , [wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

They	want	loose	standards	,	we'll	give	it	to	them	.	"
他们	想	松动的	标准	,	出色地	给	它	到	他们	.	"

他们想要宽松的标准，我们就满足他们。

" [bʌt; bət][maɪ][kɒst] ? "

"	But	my	cost	?	"
"	但	我的	成本	?	"

“但我的代价是什么？”

" [əb'senəti] [jɔː(r); jə(r)][kɒst] .

"	Obscenity	your	cost	.
"	淫秽	你的	成本	.

“淫秽行为，代价自负。”

[lʊk] , [dʒeɪk] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][set][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʌp] ,

Look	,	Jake	,	no	matter	how	you	set	an	operation	up	,
看	,	杰克	,	不	事情	如何	你	放	一个	手术	向上	,

听着，杰克，不管你如何安排行动，

[ðə; ði] [tɜːmz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['rɪtʃuəl] .

the	Terms	manage	to	work	in	some	glittering	little	ritual	.
这	条款	管理	到	工作	在	一些	闪闪发光	小的	仪式	.

这些条款巧妙地融入了一些华丽的小仪式。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kri'eɪt] ['bjuːti] .

They	have	to	create	beauty	.
他们	有	到	创造	美丽	.

他们必须创造美。

[ðeə(r)] [iːs'θetɪk] [sens] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] .

Their	esthetic	sense	must	be	fed	.
他们的	美学	感觉	必须	是	美联储	.

他们的审美能力需要得到满足。

[ðeɪ] [kænt][ə'dʒʌst][tuː; tə] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] .

They	can't	adjust	to	quick	change	.
他们	不能	调整	到	快的	改变	.

他们无法适应快速变化。

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][kʌt] [laɪn] [spiːdz] [baɪ][ten][pə(r)][sent] .

Supposing	you	cut	line	speeds	by	ten	per	cent	.
假如	你	切	线	速度	经过	十	每	中心	.

假设你将生产线速度降低百分之十。

[ðeɪ] [ə'dʒʌst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [kɪlz] [ðem; ðəm] .

They	adjust	,	but	it	almost	kills	them	.
他们	调整	,	但	它	几乎	杀戮	他们	.

他们适应了，但这几乎要了他们的命。

[ðen] [drɒp] ['θɜːti] [pə(r)][sent] .

Then	drop	thirty	per	cent	.
然后	降低	三十	每	中心	.

然后下降百分之三十。

[ðeə(r)]['rɪtʃuəl]['luːzɪz]['taɪmɪŋ] , [bɪ'kʌmz] [dɪs'kɔːdənt] .

Their	ritual	loses	timing	,	becomes	discordant	.
他们的	仪式	失败	定时	,	变成	不和谐的	.

他们的仪式失去了节奏感，变得不和谐。

[wɒt] ['hæpənz] ?
What **happens** **?**
什么 发生 ?

会发生什么?

" [ai] [bliŋk] .
" **I** **blinked** **.**
" 我 眨眼 .

我眨了眨眼。

" [ðeɪ] [gəʊ][mæd] . "
" **They** **go** **mad** **.** **"**
" 他们 去 疯狂的 . "

“他们会发疯。”

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɪld] [ˌsæbə'tɜː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːm] ['deθs] .
" **And** **our** **little** **Guild** **saboteur** **will** **be** **guilty** **of** **a** **few** **Term** **deaths** **.**
" 和 我们的 小的 公会 破坏者 将要 是 有罪的 的 一个 很少 学期 死亡人数 .

“而我们公会的小破坏分子将会造成几起学期内人员死亡事件。”

[hiːl] [hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd][ə; eɪ]['beɪsɪk] [gɪld] ['tenɪt] .
He'll **have** **violated** **a** **basic** **Guild** **tenet** **.**
地狱 有 违反 一个 基本的 公会 信条 .

他违反了公会的一条基本准则。

[hiːl] [gəʊ][həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
He'll **go** **home** **with** **his** **tail** **between** **his** **legs** **.**
地狱 去 家 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 .

他会夹着尾巴灰溜溜地回家。

[kætʃ] ?
Catch **?**
抓住 ?

抓住?

" [ai] [kɔːt] .
" **I** **caught** **.**
" 我 捕捉 .

我抓住了。

[baɪ] [mɪd'ɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][kən'veɪə(r)] [spiːdz] [daʊn] ['θɜːti] [pə(r)][sent] .
By **midafternoon** **we** **had** **the** **conveyor** **speeds** **down** **thirty** **per** **cent** **.**
经过 下午 我们 有 这 输送带 速度 向下 三十 每 中心 .

到下午中旬，我们已经将传送带速度降低了30%。

[ðə; ði] [red] [laɪn][ɒn][maɪ][kɒst] [tʃɑːt] [sɔːrd] [prɪ'keərɪəsli] .
The **red** **line** **on** **my** **cost** **chart** **soared** **precariously** **.**
这 红色的 线 在 我的 成本 图表 飙升 岌岌可危 .

我的成本图表上的红线急剧上升，形势岌岌可危。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] .
The **entire** **production** **line** **slowed** **to** **a** **crawl** **.**
这 全部的 生产 线 减速 到 一个 爬行 .

整条生产线速度骤减，几乎停滞不前。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] .
We **waited** **.**
我们 等待 .

我们等待着。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
At **five** **o'clock** **it** **happened** **.**
在 五 点钟 它 发生 .

五点钟的时候，事情发生了。

[θriː] [tɜːmz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ʃɒp] [went] [mæd] .

Three	Terms	in	the	body	shop	went	mad	.
三	条款	在	这	身体	店铺	去	疯狂的	.

车身修理厂的三个技工都疯了。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [trɪm] [laɪn] .

It	started	a	chain	reaction	throughout	the	trim	line	.
它	开始	一个	链	反应	自始至终	这	修剪	线	.

它在整个生产线上引发了连锁反应。

[sɪks][mɔː(r)] [tɜːmz] [ræn] [əˈmʌk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

Six	more	Terms	ran	amuck	and	had	to	be	destroyed	.
六	更多的	条款	跑	横冲直撞	和	有	到	是	损毁	.

另有六个任期失控，不得不被摧毁。

['faɪn(ə)l] [ə'sembli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

Final	assembly	became	a	shambles	.
最终的	集会	成为	一个	一片混乱	.

最后组装环节一片混乱。

[stɑːrzə] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] - , [dɪ'laɪtɪd] .

Starza	called	me	on	the	visicom	,	delighted	.
斯塔扎	称为	我	在	这	-	,	高兴极了	.

Starza 通过视频通讯设备给我打电话，非常高兴。

" ['aʊə(r)] [gɪld] ['eɪdʒənt] [pleɪd] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] , [dʒeɪk] .

"	Our	Guild	agent	played	right	into	our	hands	,	Jake	.
"	我们的	公会	代理人	玩	正确的	进入	我们的	双手	,	杰克	.

"我们的公会经纪人正中我们的下怀，杰克。"

[ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [slʌmp] [hiːz] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] .

In	forcing	a	production	slump	he's	harming	the	workers	.
在	强制	一个	生产	暴跌	他是	伤害	这	工人	.

他人为地降低产量，损害了工人的利益。

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [blʌf] .

His	next	move	will	probably	be	a	bluff	.
他的	下一个	移动	将要	大概	是	一个	虚张声势	.

他的下一步很可能是虚张声势。

" [aɪ] ['wʌznt] [səʊ][ʃʊə(r)] .

"	I	wasn't	so	sure	.
"	我	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] , ['nɔːɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .

That	evening	the	executive	dining	room	was	choked	with	a	tight	,	gnawing	tension	.
那	晚上	这	管理人员	用餐	房间	曾是	窒息	和	一个	紧的	,	啃咬	紧张	.

当晚，行政餐厅里弥漫着一种令人窒息的紧张气氛。

[dɪˈpɑːtmənt] [hedz] [spəʊk] [ɪn] [hʌʃt] ['wɪspərz] , [aɪz] [dɑːtɪŋ] .

Department	heads	spoke	in	hushed	whispers	,	eyes	darting	.
部门	头部	辐	在	静静地	低语	,	眼睛	飞镖	.

各部门负责人压低声音低声交谈，眼神四处游移。

[ðə; ði][mæn] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['maɪndləs] - [kən'trəʊld] , [ə; eɪ] [gɪld] [pɔːn] .

The	man	across	the	table	could	be	a	mindless	-	controlled	,	a	Guild	pawn	.
这	男人	穿过	这	桌子	可以	是	一个	无意识	-	受控	,	一个	公会	典当	.

坐在桌子对面的这个人可能只是一个被控制的、行会的棋子。

[smaɪl] [æt; ət][hɪm] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .

Smile	at	him	politely	and	keep	your	mouth	shut	.
微笑	在	他	礼貌地	和	保持	你的	嘴	关闭	.

礼貌地对他微笑，然后保持沉默。

[ai] ['ɔːdəd] [taː(r); taː(r), tə(r)] , [ə; eɪ] - - [ðæt] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs]
I ordered thar , a Terminorb arthapod that was usually more delicious
我 订购 那里 , 一个 - - 那 曾是 通常 更多的 可口的
[ðæn; ðən][viˈnjuːsiən]['lɒbstə(r)] ,
than Venusian lobster ,
比 金星 龙虾 ,

我点了一份，这是一种特米诺布节肢动物，通常比金星龙虾更美味。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk] [brɔɪld] ['leðə(r)] .
but tonight it tasted like broiled leather .
但 今晚 它 尝过 喜欢 烤制 皮革 .

但今晚它尝起来像烤皮革。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['iːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːg] .
It was like eating in a morgue .
它 曾是 喜欢 吃 在 一个 停尸房 .

感觉就像在停尸房吃饭一样。

[ai] [sɔː] ['kɑːrmədi] , [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] .
I saw Carmody , at the next table .
我 锯 卡莫迪 , 在 这 下一个 桌子 .

我在隔壁桌看到了卡莫迪。

[ai] [nˈɒdɪd] ['kuːlli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
I nodded coolly to him and he hitched his chair over and said ,
我 点头 冷静地 到 他 和 他 搭便车 他的 椅子 超过 和 说 ,

我冷冷地点了点头，他拉了拉椅子，说道：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒeɪk] , [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] ['hɑːvi] .
" By the way , Jake , I'm sorry about Harvey .
" 经过 这 方式 , 杰克 , 我是 对不起 关于 哈维 .

“对了，杰克，我对哈维的事感到难过。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [nekst] [wiːk] . "
He's going back to Earth next week . "
他是 去 后退 到 地球 下一个 星期 . "

他下周就要回地球了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [hɪz; ɪz] [stə'bɪlətɪ] ['ɪndeks][wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] , " ['kɑːrmədi] [sed] ['smuːðli] .
" His stability index was too low , " Carmody said smoothly .
" 他的 稳定 指数 曾是 也 低的 , " 卡莫迪 说 顺利 .

“他的稳定性指数太低了，”卡莫迪平静地说。

" [ʃʊə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [wɜːks] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ə; eɪ]
" Sure , we could have given him the works , but you didn't want a
" 当然 , 我们 可以 有 给定 他 这 作品 , 但 你 没有 想 一个
['rəʊbɒt] .
robot .
机器人 .

“当然，我们可以给他最好的，但你不想用机器人。”

" [ai] [sed] [dɪ'lɪbərətlɪ] , " [ai] ['niːdɪd] [ðæt] [bɔɪ] , [dɒn] .
" I said deliberately , " I needed that boy , Don .
" 我 说 故意地 , " 我 需要 那 男生 , 大学教师 .

我故意说道：“我需要那个男孩，唐。”

" ['kɑ:rmədi] [gɒt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['ɪnfɪnətli] [kən'temptʃuəs] .
" **Carmody got up , his smile infinitely contemptuous .**
" 卡莫迪 得到 向上 , 他的 微笑 无限地 轻蔑的 .

卡莫迪站了起来，脸上带着无比轻蔑的笑容。

" [wi:; wi][doʊnt][ɔ:l][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [stə'bɪlətɪ] ['ɪndeks] , [dʒeɪk] .
" **We don't all have your stability index , Jake .**
" 我们 不 全部 有 你的 稳定 指数 , 杰克 .

“我们并非人人都像你一样拥有稳定性指数，杰克。”

" [ai] [stɛərd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [nɒt] [wʌns][hæd; həd]
" **I stared after him , and the thought suddenly struck me that not once had**
" 我 凝视 后 他 , 和 这 想法 突然 击 我 那 不是 一次 有
[ai] [kən'sɪdəd] [kwɪtɪŋ] ,
I considered quitting ,
我 经过考虑的 辞职 ,

我盯着他的背影，突然意识到，我从来没有想过要放弃。

['evə(r)] .
ever .
曾经 .

曾经。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [dɪ'stɜ:bd] [ˌem 'i:] .
Somehow , the thought disturbed me .
不知何故 , 这 想法 不安 我 .

不知为何，这个想法让我感到不安。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'dres] ['spi:kə(r)] [bu:m] .
Abruptly the public address speaker boomed .
突然 这 民众 地址 扬声器 蓬勃发展 .

突然，公共广播喇叭发出轰鸣声。

" [ə'tenʃ(ə)n] , " - [vɔɪs] ['kræk(ə)ld] .
" **Attention , " Starza's voice crackled .**
" 注意力 , " - 嗓音 噼啪作响 .

“注意！”斯塔扎的声音嘶哑着。

" [tu:; tə][ðə; ði] [gɪld] ['eɪdʒənt] , [weə'evə(r)][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] .
" **To the Guild agent , wherever he may be .**
" 到 这 公会 代理人 , 无论 他 可能 是 .

“致公会代理人，无论他身在何处。”

[tə'deɪ] [ju:; jʊ] ['mə:də] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [tɜ:mz] .
Today you murdered thirty - seven Terms .
今天 你 被谋杀 三十 - 七 条款 .

今天你谋杀了三十七名委员。

[ɪz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)]['æltruɪzəm] ?
Is this your altruism ?
是 这 你的 利他主义 ?

这就是你的利他主义吗?

[ɪz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɔ:ntɪd] ['dʒʌstɪs] ?
Is this your vaunted justice ?
是 这 你的 吹嘘 正义 ?

这就是你引以为傲的正义吗?

" [hi:; hi] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] ['ɔ:gən] ['mju:zɪk] , ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [daʊt] ,
" **He went on , his voice like organ music , sweeping away all doubt ,**
" 他 去 在 , 他的 嗓音 喜欢 器官 音乐 , 扫荡 离开 全部 怀疑 ,

他继续说道，他的声音如同管风琴的乐声，扫去了所有的疑虑。

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] , [pɑːt] [ɒv; əv]

making	you	proud	and	glad	to	be	a	part	of	Amalgamated	,	part	of
制作	你	自豪的	和	高兴的	到	是	一个	部分	的	合并	,	部分	的

[prə'dʌkʃ(ə)n] ,

Production	,
生产	,

让你为成为 Amalgamated 的一份子，成为 Production 的一部分而感到自豪和高兴，

[wen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [ɒf] .

when	quite	suddenly	his	voice	choked	off	.
什么时候	相当	突然	他的	嗓音	窒息	离开	.

突然间，他的声音哽咽了。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

Simultaneously	another	voice	ripped	through	the	hall	.
同时地	其他	嗓音	撕裂	通过	这	大厅	.

与此同时，另一个声音响彻大厅。

[ə; eɪ] [kəʊld] [aɪ'rɒnɪk] ['wɪspə(r)] , ['læʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnd] .

A	cold	ironic	whisper	,	lashing	at	the	mind	.
一个	寒冷的	讽刺的是	耳语	,	鞭打	在	这	头脑	.

一声冰冷的、充满讽刺意味的低语，直击心灵。

" ['æltruɪzəm] , [jes] .

"	Altruism	,	yes	.
"	利他主义	,	是的	.

“利他主义，是的。”

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	not	as	you	conceive	it	.
但	不是	作为	你	构想	它	.

但并非如你所想的那样。

[tə'deɪ] [juː; jʊ] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

Today	you	passed	your	own	judgment	.
今天	你	通过了	你的	自己的	判断	.

今天，你做出了自己的判断。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [plɑːnt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

You	have	twenty	-	four	hours	to	evacuate	before	this	Plant	is	destroyed	.
你	有	二十	-	四	小时	到	撤离	前	这	植物	是	损毁	.

你们有二十四小时的时间撤离，否则这座工厂将被摧毁。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪz] ['faɪn(ə)l] .

The	verdict	is	final	.
这	判决	是	最终的	.

判决已成定局。

" [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ['ekəud] [wɪð] [məʊnz] .

"	The	dining	hall	echoed	with	moans	.
"	这	用餐	大厅	回声	和	呻吟	.

餐厅里回荡着呻吟声。

[hændz] [liːnd] [tuː; tə] ['ægənaɪzd] ['templz] .

Hands	leaned	to	agonized	temples	.
手	倾斜	到	痛苦的	寺庙	.

双手捂住疼痛的太阳穴。

[ðə; ði] [ə'gen] , [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [bænd] ['friːkwənsi] .

The	thoughtcaster	again	,	on	a	wide	band	frequency	.
这	思想家	再次	,	在	一个	宽的	乐队	频率	.

思想传播者再次出现，这次是在宽频带上。

[θruː] [ðə; ði][peɪn][ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] - [vɔɪs] .

Through	**the**	**pain**	**I**	**was**	**conscious**	**of**	**Starza's**	**voice**	**.**
通过	这	疼痛	我	曾是	有意识的	的	-	嗓音	.

疼痛中，我依然能听到斯塔扎的声音。

[ðə; ði] [gɪld] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [ˌjuː 'es] .

The	**Guild**	**was**	**trying**	**to**	**bluff**	**us**	**.**
这	公会	曾是	尝试	到	虚张声势	我们	.

公会试图唬骗我们。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let][ðem; ðəm] .

We	**wouldn't**	**let**	**them**	**.**
我们	不会	让	他们	.

我们绝不会让他们得逞。

[ai]['stʌmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [maɪ] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði][lɪft] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]

I	**stumbled**	**out**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**my**	**teeth**	**chattering**	**,**	**took**	**the**	**lift**	**down**	**to**	**the**	**first**
我	踉跄	出去	的	这	大厅	,	我的	牙齿	喋喋不休	,	采取	这	举起	向下	到	这	第一的

['levə(l)] ,

level	**,**
等级	,

我跌跌撞撞地走出大厅，牙齿打颤，乘电梯下到一楼。

[ænd; ənd][gɒt][ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][wɔːk] [friː] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] .

and	**got**	**outside**	**,**	**to**	**walk**	**free**	**in**	**the**	**park**	**.**
和	得到	外部	,	到	走	自由的	在	这	公园	.

然后走到外面，在公园里自由漫步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剥削者的终结(Exploiter's End)
第2/2页

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['iːdn] .

Here	was	Eden	.
这里	曾是	伊甸园	.

这里曾是伊甸园。

['dʒaɪənt] ['kɒnɪfəz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [wəʊv] [ə; eɪ] [kuːl] [griːn] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Giant	conifers	and	ferns	wove	a	cool	green	pattern	of	delight	,
巨大的	针叶树	和	蕨类植物	编织	一个	凉爽的	绿色的	图案	的	喜	,

巨大的针叶树和蕨类植物交织成一幅令人愉悦的清凉绿色图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['faʊntɪnz] [suːðd] .

and	the	laughter	of	the	crystal	fountains	soothed	.
和	这	笑声	的	这	水晶	喷泉	舒缓	.

水晶喷泉的笑声令人心旷神怡。

[tɜːmz] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] ['lɪvɪŋ] [griːn] , [ə; eɪ]

Terms	had	fashioned	this	garden	,	had	created	a	poem	in	living	green	,	a
条款	有	造型	这	花园	,	有	创建	一个	诗	在	活的	绿色的	,	一个

['kwaɪət] [fjuːg] [ɒv; əv] ['wʌnnəs] ,

quiet	fugue	of	oneness	,
安静的	赋格曲	的	合一	,

种种因素塑造了这座花园，谱写了一首生机盎然的绿色诗篇，一首宁静和谐的赋格曲。

[iːtʃ] [liːf] ['blendɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [wɪð] [ðə; ði][nekst] , [ðə; ði]['juːnəti] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [həʊl] .

each	leaf	blending	exquisitely	with	the	next	,	the	unity	,	the	perfect	whole	.
每个	叶子	混合	精美绝伦	和	这	下一个	,	这	统一	,	这	完美的	所有的	.

每一片叶子都与下一片叶子完美融合，浑然一体，构成一个完美的整体。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] ['məʊmənt][ai][let][ðə; ði]['pæt(ə)n] [siːp] [ɪn'sɪdiəsli] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	one	weak	moment	I	let	the	pattern	seep	insidiously	into	me	,	and	then	,
为了	一	虚弱的	片刻	我	让	这	图案	渗透	阴险地	进入	我	,	和	然后	,

那一瞬间，我意志薄弱，让这种模式悄然渗入我的内心，然后，

[ə'ʃeɪmd] , ['fəʊkəst] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðæt] ['dʒɑːrɪŋ] [splæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

ashamed	,	focused	my	eyes	on	that	jarring	splash	of	white	in	the	center	of	the
羞愧	,	专注	我的	眼睛	在	那	刺耳的	溅	的	白色的	在	这	中心	的	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

我羞愧地将目光集中在花园中央那块突兀的白色上。

[ðə; ði][ten] - [fʊt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [eks] - 3M , [skwɒt] [wɪð] ['paʊə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ɒn]

The	ten	-	foot	model	of	the	Amalgamated	X	-	3M	,	squat	with	power	,	lifting	on
这	十	-	脚	模型	的	这	合并	X	-	3M	,	蹲	和	力量	,	举重	在

[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [dʒets] .

her	stern	jets	.
她	船尾	喷气式飞机	.

十英尺长的 Amalgamated X-3M 模型，身形低矮有力，靠尾部喷气发动机向上推进。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] - [streŋθ] , [ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['bjuːti]

A	symbol	of	Amalgamated's	-	strength	,	the	indomitable	spirit	of	mankind	,	beauty
一个	象征	的	-	-	力量	,	这	不屈不挠	精神	的	人类	,	美丽

[bɔːn] [ɒv; əv][pjʊə(r)][juː'tɪləti] .

born	of	pure	utility	.
出生	的	纯的	公用事业	.

它是联合力量的象征，是人类不屈不挠精神的象征，是源于纯粹实用性的美的象征。

['ɒdli] , [ə; eɪ][hɑːf] - [rɪ'membəd] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [flit] [θruː] [maɪ][breɪn] :

Oddly	**,**	**a**	**half**	**-**	**remembered**	**poem**	**of**	**the**	**Ancients**	**flitted**	**through**	**my**	**brain**	**:**
奇怪	,	一个	一半	-	记得	诗	的	这	古代人	飞掠	通过	我的	脑	:

奇怪的是，一首依稀记得的古代诗歌突然在我脑海中闪现：

['dɜːti] ['brɪtɪʃ] ['kəʊstə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɔːlt] - [keɪkt] ['sməʊkstæk] ,

Dirty	**British**	**Coaster**	**with**	**her**	**salt**	**-**	**caked**	**smokestack**	**,**
肮脏的	英国	杯垫	和	她	盐	-	蛋糕	烟囱	,

肮脏的英国沿海货轮，烟囱上挂满了盐渍。

['bʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒn][ðə; ði][mæd] [mɑːtʃ] [deɪz] —

Butting	**through**	**the**	**Channel**	**on**	**the**	**mad**	**March**	**days**	**—**
对冲	通过	这	渠道	在	这	疯狂的	行进	天	—

在三月疯狂的日子里强行穿过英吉利海峡——

[ðæt] [wɒz; wəz][mæn] .

That	**was**	**man**	**.**
那	曾是	男人	.

那是个人。

[ɒn][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv]['plænɪts][hiː; hi][hæd; həd][met] [rɪ'zɪstəns] , [θruː] [fɔːs] , [θruː] [gaɪl]

On	**an**	**infinity**	**of**	**planets**	**he**	**had**	**met**	**resistance**	**,**	**through**	**force**	**,**	**through**	**guile**
在	一个	无穷大	的	行星	他	有	遇见	反抗	,	通过	力量	,	通过	诡计

— ['iːv(ə)n] [θruː] ['bjuːti] .

—	**even**	**through**	**beauty**	**.**
—	甚至	通过	美丽	.

在无数的星球上，他都曾遭遇抵抗，通过武力、诡计，甚至美貌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] .

And	**he**	**had**	**conquered**	**.**
和	他	有	征服	.

他胜利了。

[ai] [druː] [ə; eɪ] [sləʊ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,

I	**drew**	**a**	**slow**	**deep**	**breath**	**and**	**sat**	**on**	**one**	**of**	**the**	**benches**	**,**
我	画	一个	慢的	深的	气息	和	卫星	在	一	的	这	长椅	,

我缓缓深吸一口气，然后坐在其中一条长椅上。

['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['hɔːsʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtɪd]

staring	**up**	**at**	**the**	**gigantic**	**horseshoe**	**of**	**the**	**factory**	**,**	**hearing**	**the**	**muted**
凝视	向上	在	这	巨大	马蹄铁	的	这	工厂	,	听力	这	静音

[hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪks] .

hum	**of**	**the**	**atomics**	**.**
哼	的	这	原子	.

抬头望着工厂巨大的马蹄形建筑，听着原子能装置发出的低沉嗡鸣声。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

Twenty	**-**	**four**	**hours**	**.**
二十	-	四	小时	.

二十四小时。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [maɪ]['æksɪəmz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['terɪfaɪd] .

I	**tried**	**to**	**run**	**through**	**my**	**axioms**	**,**	**and**	**I**	**was**	**suddenly**	**terrified**	**.**
我	尝试	到	跑步	通过	我的	公理	,	和	我	曾是	突然	恐惧	.

我试着梳理我的公理，突然感到一阵恐惧。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] !

I	**couldn't**	**remember**	**them**	**!**
我	不能	记住	他们	!

我记不起来了！

[ðæt] [dæmd] .
That damned thoughtcaster .
那 该死的 思想家 .

该死的心灵感应器。

[twaɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
Twice in one day .
两次 在 一 天 .

一天之内发生两次。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['grædʒuəl]['njʊərəl] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
Perhaps there was some gradual neural disintegration .
也许 那里 曾是 一些 逐渐地 神经 解体 .

或许存在某种程度的神经退化。

[maɪ] [hed] [hɜːt] ['terəbli] .
My head hurt terribly .
我的 头 伤害 可怕 .

我头疼得厉害。

[tə'mɒrəʊ] [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə] [saɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃekʌp] .
Tomorrow I'd go to Psych for a checkup .
明天 ID 去 到 心理学 为了 一个 清理 .

明天我要去精神科做个检查。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɑːb(ə)l] ['vɪlə] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə'baʊt][maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
I thought about that marble villa in Venusport , and about my bank account .
我 想法 关于 那 大理石 别墅 在 - , 和 关于 我的 银行 帐户 .

我想起了维纳斯港的那座大理石别墅，也想到了我的银行账户。

[nɒt] [ɪ'nʌf] .
Not enough .
不是 足够的 .

不够。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][jɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)] , [æt; ət] ['θɜːti] - [fɔː(r)] .
Another year , just one more year , and I could retire , at thirty - four .
其他 年 , 只是 一 更多的 年 , 和 我 可以 退休 , 在 三十 - 四 .

再过一年，就一年，我就可以退休了，那时我才34岁。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][vɪ'njuːsiən] ['twailait] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɜːkwɔɪz] [mɪsts] [ɒf][ðə; ðɪ] [diːps] ,
I thought about the Venusian twilights , and the turquoise mists off the Deeps ,
我 想法 关于 这 金星 黄昏 , 和 这 绿松石 薄雾 离开 这 深水 ,

我想起了金星的黄昏，以及深海中碧绿的薄雾。

[ænd; ənd] [wʌndəd] ['dʌlli] [ɪf] [aɪ'd]['evə(r)] [siː] ['viːnəs][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ə'gen] .
and wondered dully if I'd ever see Venus or the Earth again .
和 想知道 沉闷地 如果 ID 曾经 看 金星 或者 这 地球 再次 .

我茫然地想着，我是否还能再次见到金星或地球。

[aɪ] [sɔː] [fɜːn] , ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒnɪfəz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] [mɑːsk][ɒv; əv] [streɪn] .
I saw Fern , walking among the conifers , her face a pale mask of strain .
我 锯 蕨类 , 步行 之中 这 针叶树 , 她 脸 一个 苍白 面具 的 拉紧 .

我看见弗恩在针叶林中行走，她脸色苍白，透着一股疲惫之感。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] ?
" You heard it , Jake ?
" 你 听到 它 , 杰克 ?

“你听到了吗，杰克？”

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˌækwəmə'riːn] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [fɜːn] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ai][pʊt]

We	sat	in	the	aquamarine	twilight	,	and	Fern	was	shivering	,	and	I	put
我们	卫星	在	这	蓝晶	暮	,	和	蕨类	曾是	瑟瑟发抖	,	和	我	放

[maɪ][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

my	arm	around	her	.
我的	手臂	大约	她	.

我们坐在碧蓝色的暮色中，费恩瑟瑟发抖，我搂住了她。

" [lʊks] [laɪk]['æltruɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [θɪŋ] , " [ai] [sed] .

"	Looks	like	altruism	is	a	relative	thing	,	"	I	said	.
"	看起来	喜欢	利他主义	是	一个	相对的	事物	,	"	我	说	.

"看来利他主义是相对的，"我说。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ? "

"	What	do	they	want	?	"
"	什么	做	他们	想	?	"

他们想要什么?

" [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [tɜːmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəli] .

"	Uncontaminated	Terms	,	"	she	said	bitterly	.
"	未受污染的	条款	,	"	她	说	苦涩地	.

"纯洁无瑕的条款，"她苦涩地说。

" [nəʊ] ['saɪəns] , [nəʊ] [stɑːz] , [nəʊ] [wˈɔːz] [ænd; ənd][nəʊ]['prəʊgres] .

"	No	science	,	no	stars	,	no	wars	and	no	progress	.
"	不	科学	,	不	明星	,	不	战争	和	不	进步	.

没有科学，就没有星辰，就没有战争，就没有进步。

[ə; eɪ][bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪt] - [maɪnd] , [ðə; ði] [tɜːm] [maɪnd] , [fər'evə(r)]['stætɪk] , [fər'evə(r)] [ded] . "

A	big	beautiful	planet	-	mind	,	the	Term	mind	,	forever	static	,	forever	dead	.	"
一个	大的	美丽的	行星	-	头脑	,	这	学期	头脑	,	永远	静止的	,	永远	死的	.	"

一个巨大而美丽的星球意识，术语意识，永远静止，永远死亡。

" [ɪts] [ə; eɪ] [blʌf] , " [ai] [sed] .

"	It's	a	bluff	,	"	I	said	.
"	它是	一个	虚张声势	,	"	我	说	.

"这是虚张声势，"我说。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][fə'nætɪks] ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [stæm'piːd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi][faindz]

"	Our	little	fanatic's	stalling	for	time	,	hoping	to	stampede	us	while	he	finds
"	我们的	小的	狂热者的	停滞	为了	时间	,	希望	到	踩踏	我们	尽管	他	发现

[ə'nʌðə(r)] [wei] . "

another	way	.	"
其他	方式	.	"

"我们的小狂热分子正在拖延时间，希望趁机袭击我们，同时寻找其他方法。"

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ? "

"	For	example	?	"
"	为了	例子	?	"

"例如? "

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɪn'sɪst][ɒn]['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [tɜːmz] ?

"	Why	do	you	think	we	insist	on	basic	English	for	all	Terms	?
"	为什么	做	你	思考	我们	坚持	在	基本的	英语	为了	全部	条款	?

你认为我们为什么坚持所有术语都使用基础英语?

[səˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːmən] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ['dʒæbərɪŋ] - ['djʊərɪŋ][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Supposing	a	foreman	should	start	jabbering	Terminese	during	an	operation	.
假如	一个	领班	应该	开始	喋喋不休	-	期间	一个	手术	.

假设工头在作业过程中突然开始说泰尔米内语。

[ðə; ði] [tɜːmz] [wʊd] [rɪ'vɜːt] , [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪn] ['ʃʌtdaʊn] .

The	**Terms**	**would**	**revert**	**,**	**we'd**	**have**	**a**	**line**	**shutdown**	**.**
这	条款	会	恢复	,	我们会	有	一个	线	关闭	.

条款将会恢复原状，我们将不得不关闭线路。

[ðeɪ] [kænt][ə'dʒʌst] — [seɪ] !

They	**can't**	**adjust**	**—**	**say**	**!**
他们	不能	调整	—	说	!

他们无法调整——比如说!

" [ə; eɪ]['rændəm] [θɔːt] [wɒz; wəz]['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][maɪ][breɪn] .

"	**A**	**random**	**thought**	**was**	**nibbling**	**at**	**my**	**brain**	**.**
"	一个	随机的	想法	曾是	轻咬	在	我的	脑	.

"一个念头突然在我脑海里盘旋。"

" [weə(r)] [wɒz; wəz] ['kɑːrmədi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	**Where**	**was**	**Carmody**	**this**	**morning**	**?**
"	在哪里	曾是	卡莫迪	这	早晨	?

"卡莫迪今天早上在哪儿?"

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ai] [riːld] [ɪn] ?

Just	**before**	**I**	**reeled**	**in**	**?**
只是	前	我	卷曲	在	?

就在我收线之前?

" [hɜː(r); hə(r)][faɪn] [braʊz] ['nɪtɪd] .

"	**Her**	**fine**	**brows**	**knitted**	**.**
"	她	美好的	眉毛	针织	.

她眉毛微微皱起。

" [waɪ] , [hiː; hi] [went] — [əʊ] , [dʒeɪk] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] — ? "

"	**Why**	**,**	**he**	**went**	**—**	**oh**	**,**	**Jake**	**,**	**surely**	**you**	**don't**	**think**	**—**	**?**	**"**
"	为什么	,	他	去	—	哦	,	杰克	,	一定	你	不	思考	—	?	"

"为什么呢?"他问道，"哦，杰克，你肯定不会这么想吧?"

" [went] [weə(r)] ? "

"	**Went**	**where**	**?**	**"**
"	去	在哪里	?	"

"去了哪里?"

" [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	**Down**	**the**	**hall**	**.**
"	向下	这	大厅	.

"沿着走廊走。"

[tə'wɔːdz] [ˌpɜːsə'nel] . "

Towards	**Personnel**	**.**	**"**
向	人员	.	"

致人事部门。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [hɔːl] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	**Towards**	**the**	**conference**	**hall**	**,**	**you**	**mean**	**.**
"	向	这	会议	大厅	,	你	意思是	.

"你是说往会议厅的方向去吗?"

[hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n][ɪg'zæmɪnd] ['hɑːvi] ! "

He	**never**	**even**	**examined**	**Harvey**	**!**	**"**
他	绝不	甚至	检查	哈维	!	"

他甚至都没给哈维做检查!

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

"	**It**	**wasn't**	**necessary**	**,**	**"**	**she**	**said**	**uncomfortably**	**.**
"	它	不是	必要的	,	"	她	说	不舒服地	.

"没必要这样,"她不自在地说。

" [dɒn] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [stə'bɪlətɪ] ['ɪndeks] . "
" **Don** **just** **wanted** **to** **verify** **his** **stability** **index** **.** "
" 大学教师 只是 通缉 到 核实 他的 稳定 指数 . "

"唐只是想确认一下他的稳定性指数。"

" [ʃʊə(r)] !
" **Sure** **!**
" 当然 !

"当然!

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [hɔːl][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['wæmi] [ɒn][ˌem 'iː] —
So **he** **stood** **outside** **the** **conference** **hall** **and** **put** **a** **whammy** **on** **me** **—**
所以 他 站立 外部 这 会议 大厅 和 放 一个 重击 在 我 —

于是他站在会议厅外面，对我使了个重拳——

" [fɜːn] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
" **Fern** **was** **smiling** **.**
" 蕨类 曾是 微笑 .

费恩面带微笑。

[aɪ] [skaul] .
I **scowled** **.**
我 皱着眉头 .

我皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][fɪts] .
" **It** **fits** **.**
" 它 适合 .

"很合适。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][hɪm] . "
It **has** **to** **be** **him** **.** **"**
它 有 到 是 他 . "

肯定是他。

" [ɔː(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Or** **Tichnat** **,** **"** **she** **said** **.**
" 或者 - , " 她 说 .

"或者蒂奇纳特，"她说。

" [ɔː(r)][stɑːrzə] .
" **Or** **Starza** **.**
" 或者 斯塔扎 .

或者 Starza。

[ɔː(r)][ˌem 'iː] .
Or **me** **.**
或者 我 .

或者我。

" [aɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **stared** **at** **her** **.**
" 我 凝视 在 她 .

我盯着她看。

" [jʊd] [duː; də] .
" **You'd** **do** **.**
" 你会 做 .

你会的。

" [maɪ] [vɔɪs] [ʃʊk] .
" **My** **voice** **shook** **.**
" 我的 嗓音 摇晃 .

我的声音颤抖了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [θriː] [mʌnθs] .
" You were gone three months .
" 你 是 已消失 三 几个月 .

你离开了三个月。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][juː; jʊ] .
They could have got to you .
他们 可以 有 得到 到 你 .

他们本来可能找到你的。

" [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] , [wɔːm] ['lɑːftə(r)] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Her rich , warm laughter sifted through the twilight , and I wanted to hit her .
" 她 富有的 , 温暖的 笑声 筛过的 通过 这 暮 , 和 我 通缉 到 打 她 .

"她那浑厚温暖的笑声穿透了暮色，我真想揍她一顿。"

" [ðeɪ] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi]['gɜːg(ə)ld] , " [bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'lent] , [dʒeɪk] .
" They did , " she gurgled , " but I've decided to relent , Jake .
" 他们 做过 , " 她 咕噜咕噜 , " 但 我已经 决定 到 屈服 , 杰克 .

"他们确实这么做了，"她咕哝道，"但我决定让步了，杰克。"

[aɪl] [speə(r)][ðə; ði][plɑːnt][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] — [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːm] ['festɪvl; 'festəvəl] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
I'll spare the plant on one condition — that you take me to the Term festival tomorrow night .
患病的 空闲的 这 植物 在 一 状况 — 那 你 拿 我 到 这 学期 节日 明天 夜晚 .

我会饶了这株植物，但有一个条件——你明天晚上带我去参加Term音乐节。

" [aɪ] [grʌnt] .
" I grunted .
" 我 哼哼 .

我哼了一声。

" ['kɑːrmədi] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" Carmody working overtime , I suppose ? "
" 卡莫迪 在职的 随着时间的推移 , 我 认为 ? "

"看来卡莫迪是在加班啊？"

" [ɪf] [ðə; ði] [plænts] [stɪl] ['stændɪŋ] .
" If the plant's still standing .
" 如果 这 植物 仍然 常设 .

"如果植物还屹立不倒的话。"

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" I changed the subject .
" 我 已更改 这 主题 .

我转移了话题。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][stɑːrzə] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Two hours later Starza called a council of war .
二 小时 之后 斯塔扎 称为 一个 理事会 的 战争 .

两小时后，斯塔扎召开了战时会议。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [ɪg'zekjətɪvz] .
The conference room was crammed with quivering executives .
这 会议 房间 曾是 拥挤 和 颤抖 高管 .

会议室里挤满了紧张得瑟瑟发抖的高管们。

[stɑ:rzə] ['keəfəli] [let][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [bɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [krə'ʃendəʊ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [sed] :
Starza **carefully** **let** **the** **tension** **build** **to** **a** **shrill** **crescendo** **before** **he** **said** **:**
斯塔扎 小心 让 这 紧张 建造 到 一个 尖锐 渐强 前 他 说 :

斯塔尔扎小心翼翼地让紧张的气氛逐渐升级，直至达到尖锐的高潮，然后才说道:

" [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] [gɪld] ['maɪndləs] - [kən'trəʊld] .
" **One** **of** **you** **gentlemen** **is** **a** **Guild** **mindless** **-** **controlled** **.**
" 一 的 你 先生们 是 一个 公会 无意识 - 受控 .

“你们当中有一位是被公会盲目控制的人。”

" ['rægɪd] ['saɪləns] .
" **Ragged** **silence** **.**
" 破烂不堪 沉默 .

一片死寂。

- [smaɪl][wɒz; wəz]['veri] [feɪnt] .
Starza's **smile** **was** **very** **faint** **.**
- 微笑 曾是 非常 头晕的 .

斯塔扎的笑容很淡。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] .
" **You** **gave** **us** **an** **ultimatum** **.**
" 你 给予 我们 一个 最后通牒 .

“你们给我们下了最后通牒。”

[bʌt; bət] [di'strɔi] [ðɪs] [plɑ:nt][ɪz][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][jʊr; jər][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
But **destroying** **this** **plant** **is** **an** **admission** **of** **failure** **you're** **not** **willing** **to** **make**
但 摧毁 这 植物 是 一个 入学 的 失败 你是 不是 愿意的 到 制作
— [jet] .
— **yet** **.**
— 然而 .

但摧毁这座工厂就等于承认失败，而你现在还不愿意承认这一点。

[jʊl] [traɪ][ə'nʌðə(r)] [tæk] .
You'll **try** **another** **tack** **.**
你会 尝试 其他 钉 .

你会尝试另一种方法。

[jʊr; jər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪv] [krɪ'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
You're **just** **beginning** **to** **discover** **that** **this** **environment** **we've** **created** **for** **the**
你是 只是 开始 到 发现 那 这 环境 我们已经 创建 为了 这
[tɜ:mz] [ɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .
Terms **is** **superior** **to** **the** **primitive** **jungle** **.**
条款 是 优越的 到 这 原始 丛林 .

你现在才开始发现，我们为《条款》创造的这个环境比原始丛林要好得多。

- !
Tichnat **!**
- !

蒂赫纳特!

" - [stept] ['fɔ:wəd] .
" **Tichnat** **stepped** **forward** **.**
" - 步 向前 .

蒂赫纳特上前一步。

[hɪz; ɪz] [æn'teni:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][praʊd] , ['brɪliənt] [gəʊld] .
His **antennae** **were** **a** **proud** **,** **brilliant** **gold** **.**
他的 天线 是 一个 自豪的 , 杰出的 金子 .

他的触角是骄傲而闪亮的金色。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['ʃʌtdaʊn] ?
" Do you want a shutdown ?
" 做 你 想 一个 关闭 ?

你们想让公司停摆吗?

" [stɑːrzə] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" Starza asked softly .
" 斯塔扎 问 轻轻 .

"斯塔扎轻声问道。"

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [fuːlz] ?
" Are we fools ?
" 是 我们 傻瓜 ?

我们是傻瓜吗?

" - [klɪkt] .
" Tichnat clicked .
" - 点击 .

"蒂奇纳特点击了。"

" [tuː; tə] [luːz] [wɒt] [wɪv] [geɪnd] ?
" To lose what we've gained ?
" 到 失去 什么 我们已经 获得 ?

"失去我们已经获得的一切? "

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [traɪb] ?
To return to our tribe ?
到 返回 到 我们的 部落 ?

回到我们部落?

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
To be destroyed ?
到 是 损毁 ?

销毁?

" - [kɑːm] [geɪz] [kə'res] [iːtʃ] [feɪs] , ['prəʊbɪŋ] .
" Starza's calm gaze caressed each face , probing .
" - 冷静的 目光 被爱抚 每个 脸 , 探测 .

"斯塔扎平静的目光抚摸着每一张脸，探寻着。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看?

['steɪlmeɪt] .
Stalemate .
僵局 .

僵局。

[huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [jʊr; jər] ['blʌfɪŋ] .
Whoever you are , you're bluffing .
谁 你 是 , 你是 虚张声势 .

不管你是谁，你都在虚张声势。

[tə'mɒrəʊ] ['aʊə(r)][kən'veɪə(r)] [spiːdz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .
Tomorrow our conveyor speeds return to normal .
明天 我们的 输送带 速度 返回 到 普通的 .

明天我们的传送带速度将恢复正常。

[jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
You'll do nothing .
你会 做 没有什么 .

你什么都不会做。

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [tɜːmz] , [bʌt; bət] ['ðer] ['sætɪsfaɪd] —

You	may	try	to	agitate	the	Terms	,	but	they're	satisfied	—
你	可能	尝试	到	激荡	这	条款	,	但	它们是	使满意	—

你或许可以试图挑战条款，但他们对此感到满意——

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	One	of	the	superintendents	cleared	his	throat	.
"	一	的	这	督学	已清除	他的	喉	.

其中一位主管清了清嗓子。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] , " ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [blʌf] .

"	Look	,	"	he	said	unsteadily	,	"	sometimes	you	can't	afford	to	call	a	bluff	.
"	看	,	"	他	说	不稳定地	,	"	有时	你	不能	买得起	到	称呼	一个	虚张声势	.

“听着，”他颤抖着说，“有时候你不能虚张声势。”

" [stɑːrzə] [sed] ['plezntli] , " ['eni] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [raɪt] [naʊ] .

"	Starza	said	pleasantly	,	"	Any	resignations	will	be	accepted	right	now	.
"	斯塔扎	说	愉快	,	"	任何	辞职	将要	是	公认	正确的	现在	.

斯塔尔扎和蔼地说：“现在就可以接受任何辞职。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [tɜːm] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl][nekst] [wiːks] ['freɪtə(r)] [ə'raivz] .

You	can	wait	safely	in	the	Term	village	until	next	week's	freighter	arrives	.
你	能	等待	安全	在	这	学期	村庄	直到	下一个	本周	货轮	到达	.

您可以安全地在码头村等待下周的货船到达。

[nəʊ] [ˌriːpə'kʌʃənz] , [ai] ['prɒmɪs] .

No	repercussions	,	I	promise	.
不	反响	,	我	承诺	.

我保证不会有任何后果。

" [ðə; ði][laɪ][wɒz; wəz]['bleɪt(ə)nt] .

"	The	lie	was	blatant	.
"	这	说谎	曾是	明目张胆	.

“谎言昭然若揭。”

['kɑːrmədi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz][smaɪl] [streɪnd] .

Carmody	stood	by	the	door	,	his	smile	strained	.
卡莫迪	站立	经过	这	门	,	他的	微笑	紧张	.

卡莫迪站在门口，笑容有些勉强。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['ɒbviəs] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]['eni] [-] .

It	was	all	too	obvious	what	would	happen	to	any	resignees	.
它	曾是	全部	也	明显的	什么	会	发生	到	任何	辞职者	.

任何辞职者的下场都显而易见。

" [nʌn] ?

"	None	?
"	没有任何	?

“没有任何?

" - [braʊz] [rəʊz] .

"	Starza's	brows	rose	.
"	-	眉毛	玫瑰	.

斯塔扎挑了挑眉。

" [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I'm	proud	of	you	.
"	我是	自豪的	的	你	.

我为你感到骄傲。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒentlmən] .

That's	it	,	gentlemen	.
那就是	它	,	先生们	.

就这样，先生们。

" [ðə; ði][nekst][deɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][frə'netɪk]['naɪtmeə(r)] .

"	The	next	day	was	a	frenetic	nightmare	.
"	这	下一个	天	曾是	一个	狂热的	恶梦	.

第二天简直是一场噩梦。

[maɪ][kɒst] [drɒpt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

My	cost	dropped	,	but	it	didn't	matter	.
我的	成本	掉落	,	但	它	没有	事情	.

我的成本降低了，但这无关紧要。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][deɪ] [wen] [ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klɒk] - ['wɒtʃə(r)] .

That	was	one	day	when	the	best	company	man	became	a	clock	-	watcher	.
那	曾是	一	天	什么时候	这	最好的	公司	男人	成为	一个	钟	-	观察者	.

那天，公司里最优秀的员工变成了只会看时间的人。

[laɪn] ['fɔːmən] , [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] , [krækt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][streɪn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Line	foremen	,	department	heads	,	cracked	under	the	strain	,	and	were
线	工头	,	部门	头部	,	裂纹	在下面	这	拉紧	,	和	是

['sʌmərəli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [saɪk] .

summarily	removed	to	Psych	.
简而言之	已移除	到	心理学	.

生产线工长、部门主管们在压力下崩溃，被立即调往心理科。

['kɑːrmədi] [ænd; ənd] [stɑːf] [wɜːkt] ['əʊvətaɪm] .

Carmody	and	staff	worked	overtime	.
卡莫迪	和	职员	工作	随着时间的推移	.

卡莫迪和他的员工加班加点。

[aɪ] [tɔɪl] ['fiːvərɪʃli] ['əʊvə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʃ'ɛdjuːlz] , [ðə; ði]['kreɪzɪli] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [kɒst] [tʃɑːts] .

I	toiled	feverishly	over	operation	schedules	,	the	crazily	fluctuating	cost	charts	.
我	辛勤劳作	狂热地	超过	手术	日程安排	,	这	疯狂地	波动	成本	图表	.

我拼命地研究运营计划和波动剧烈的成本图表。

[maɪ] ['hedeɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] ['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)][maɪ]['æksɪəmz] !

My	headache	was	gone	,	but	I	still	couldn't	remember	my	axioms	!
我的	头痛	曾是	已消失	,	但	我	仍然	不能	记住	我的	公理	!

我的头痛消失了，但我仍然想不起我的公理！

[aɪ][felt] ['gɪlti] ['əʊvə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [saɪk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][dʒʌst] ['wʌznt] [ðə; ði][taɪm] .

I	felt	guilty	over	not	going	to	Psych	,	but	there	just	wasn't	the	time	.
我	毛毡	有罪的	超过	不是	去	到	心理学	,	但	那里	只是	不是	这	时间	.

我因为没去上心理课而感到内疚，但实在没有时间。

[hel] , [aɪ'd]['nevə(r)] ['niːdɪd] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] .

Hell	,	I'd	never	needed	indoctrination	.
地狱	,	ID	绝不	需要	灌输	.

见鬼，我根本不需要接受任何灌输。

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'mælgəmeɪtɪd] [mæn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

I	was	an	Amalgamated	man	through	and	through	.
我	曾是	一个	合并	男人	通过	和	通过	.

我彻头彻尾是个联合体人。

['faɪnəli] [aɪ] [græbd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['mænjuəl] , [liːft] ['æŋgrəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][sæt]

Finally	I	grabbed	an	engineering	manual	,	leafed	angrily	through	it	—	and	sat
最后	我	抓住	一个	工程	手动的	,	有叶子的	愤怒地	通过	它	—	和	卫星

[ðeə(r)] , ['empti] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .

there	,	empty	and	shaking	.
那里	,	空的	和	摇晃	.

最后我抓起一本工程手册，愤怒地翻阅着——然后坐在那里，感到空虚和颤抖。

[aɪˈd] [gɒn] [ɪnˈseɪn] .
I'd **gone** **insane** **.**
ID 已消失 疯狂的 .

我疯了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] .
The **words** **were** **gibberish** **.**
这 字 是 胡言乱语 .

那些话全是胡言乱语。

[əʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .
Oh **,** **I** **could** **read** **them** **all** **right** **,** **but** **they** **didn't** **make** **sense** **.**
哦 , 我 可以 读 他们 全部 正确的 , 但 他们 没有 制作 感觉 .

哦，我能读懂它们，但它们毫无意义。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [trɪk] .
What **a** **filthy** **trick** **.**
什么 一个 污秽 诡计 .

真是卑鄙的伎俩。

[sɪˈmæntɪk] [blɒk] , [stɑːrzə] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
Semantic **block** **,** **Starza** **would** **call** **it** **.**
语义 堵塞 , 斯塔扎 会 称呼 它 .

Starza 会称之为语义块。

[aɪ] [kept] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [wɜːdz] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs]
I **kept** **staring** **at** **the** **meaningless** **words** **,** **conscious** **of** **a** **tearing** **sense** **of** **loss**
我 保留 凝视 在 这 无意义的 字 , 有意识的 的 一个 撕裂 感觉 的 损失
.
:
.

我一直盯着那些毫无意义的文字，心中涌起一阵撕心裂肺的失落感。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
And **I** **wanted** **to** **cry** **.**
和 我 通缉 到 哭 .

我当时想哭。

[sɪks] [əˈklɑːk] [wɒz; wəz]['zɪərəʊ]['aʊə(r)] .
Six **o'clock** **was** **zero** **hour** **.**
六 点钟 曾是 零 小时 .

六点钟是零点。

[sɪks] [əˈklɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][held][ɪts] [kə'lektɪv] [breθ] [waɪl] ['nʌθɪŋ]
Six **o'clock** **came** **,** **and** **the** **factory** **held** **its** **collective** **breath** **while** **nothing**
六 点钟 来了 , 和 这 工厂 握住 它是 集体 气息 尽管 没有什么
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

六点钟到了，工厂里所有人都屏住了呼吸，但什么也没发生。

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] [stɑːrzə] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'dres] .
At **six** **-** **thirty** **Starza** **made** **a** **long** **speech** **over** **the** **public** **address** **.**
在 六 - 三十 斯塔扎 制成 一个 长的 演讲 超过 这 民众 地址 .

六点半，斯塔尔扎通过公共广播发表了长篇讲话。

[əˈbaʊt][ðə; ði] ['selfləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
About **the** **selfless** **spirit** **of** **man** **,** **helping** **the** **Terms** **reach** **the** **stars** **,**
关于 这 无私 精神 的 男人 , 帮助 这 条款 抵达 这 明星 ,

关于人类无私奉献的精神，帮助人类抵达星辰大海，

[ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][əd'mɪt] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [haʊ] , ['ɑːftə(r)] [tə'naɪt] ,

about	how	we	would	never	admit	defeat	,	and	about	how	,	after	tonight	,
关于	如何	我们	会	绝不	承认	击败	,	和	关于	如何	,	后	今晚	,

关于我们永不认输，以及今晚之后，

[ðə; ðiː] [tɜːm] ['festɪvl; 'festəvəl] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

the	Term	festival	would	be	discontinued	.
这	学期	节日	会	是	已停产	.

Term 节将停办。

[ðə; ðiː] [tɜːmz] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ˌmæn'kaɪndz]['kʌltʃə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	Terms	had	adopted	mankind's	culture	,	they	had	no	further	need	of	their
这	条款	有	已采用	人类的	文化	,	他们	有	不	更远	需要	的	他们的

[ɪ'fiːt] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] .

effete	native	customs	.
颓废的	本国的	海关	.

这些种族已经接受了人类的文化，他们不再需要自己衰落的本土习俗。

[æt; ət]['sev(ə)n] ,

At	seven	,
在	七	,

七岁时，

[fɜːn] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [pɑːst][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] ['laɪtɪd] [skweə(r)] - [maɪl]

Fern	and	I	were	walking	past	Administration	towards	the	lighted	square	-	mile
蕨类	和	我	是	步行	过去的	行政	向	这	照明	正方形	-	英里

[ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [tɜːm] ['vɪlɪdʒ] .

enclosure	of	the	Term	village	.
外壳	的	这	学期	村庄	.

我和弗恩正走过行政区，走向灯火通明的占地一平方英里的疗养院村。

[fɜːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

Fern	had	never	seen	a	festival	.
蕨类	有	绝不	已见	一个	节日	.

弗恩以前从未见过节日。

" [ə; eɪ] ['θrəʊbæk] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld]['traɪb(ə)l] [deɪz] .

"	A	throwback	,	"	I	said	,	"	to	their	old	tribal	days	.
"	一个	怀旧	,	"	我	说	,	"	到	他们的	老的	部落	天	.

“这是对他们古老部落时代的一种回归，”我说。

[ðeə(r)] ['hɑːvɪst] ,

Their	harvest	,
他们的	收成	,

他们的收成，

[wen] [ðeɪ] [peɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ðiː] [kwiːn] - ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [krɒps]

when	they	pay	tribute	to	the	Queen	-	Mother	and	pray	for	good	crops
什么时候	他们	支付	贡	到	这	女王	-	母亲	和	祈祷	为了	好的	农作物

[ænd; ənd] [wɜːk] [wel] [dʌn] .

and	work	well	done	.
和	工作	出色地	完毕	.

当他们向王太后致敬，并祈祷五谷丰登、工作顺利时。

[ɪts] [ðeə(r)] ['jɪəli] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] - .

It's	their	yearly	substitute	for	Stammverstand	.
它是	他们的	每年	代替	为了	-	.

这是他们每年用来代替 Stammverstand 的替代品。

[bæk] [ɪn][ðə; ðiː] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [tɜrmz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

Back	in	the	native	villages	,	whenever	a	Term's	in	trouble	,
后退	在	这	本国的	村庄	,	每当	一个	任期	在	麻烦	,

回到老家，每当一个学期遇到麻烦时，

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , [gruːp]

he	goes	to	the	council	hut	and	the	others	join	him	in	a	silent	,	group
他	去	到	这	理事会	小屋	和	这	其他的	加入	他	在	一个	沉默的	,	团体

[tə'lepəθi] .

telepathy	.
心灵感应	.

他走到议事厅，其他人也加入进来，进行了一场无声的集体心灵感应。

[bʌt; bət] [wɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wiːn] [ðem; ðəm] , ['eɪndʒl] !

But	we've	just	about	weaned	them	,	angel	!
但	我们已经	只是	关于	断奶	他们	,	天使	!

但我们差不多已经给他们断奶了，宝贝！

[ðel] [biː; bi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [suːn] .

They'll	be	individuals	soon	.
他们会	是	个人	很快	.

他们很快就会成为独立的个体。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɜːm] [hʌt] , [pɑːst] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hɔːl] ,

"	We	walked	down	the	deserted	row	of	Term	huts	,	past	the	council	hall	,
"	我们	步行	向下	这	荒凉的	排	的	学期	小屋	,	过去的	这	理事会	大厅	,

我们沿着空荡荡的学期宿舍排走，经过市政厅，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['æmfɪθɪətə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪg'zeks] .

to	the	great	stone	amphitheatre	,	and	sat	with	the	other	execs	.
到	这	伟大的	石头	圆形剧场	,	和	卫星	和	这	其他	高管	.

他来到巨大的石砌圆形剧场，与其他高管坐在一起。

[fɜːn] [wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['æksɪəmz] ,

Fern	was	very	gay	and	cheerful	,	but	I	kept	thinking	about	my	axioms	,
蕨类	曾是	非常	同性恋	和	快乐	,	但	我	保留	思维	关于	我的	公理	,

费恩非常快乐开朗，但我却一直在思考我的原则。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

trying	to	bring	them	back	to	life	.
尝试	到	带来	他们	后退	到	生活	.

试图让他们复活。

[ai] [felt] [ded] , [ɔːl] [ded] [ˌɪn'saɪd] .

I	felt	dead	,	all	dead	inside	.
我	毛毡	死的	, 全部		死的	里面	.

我感觉自己像行尸走肉，内心彻底麻木了。

[stɑːrzə] [keɪm] [ʌp] , ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] .

Starza	came	up	,	frowning	,	and	I	congratulated	him	.
斯塔扎	来了	向上	,	皱眉	,	和	我	恭喜	他	.

Starza 皱着眉头走过来，我向他表示祝贺。

" [ɪts] [tuː] [pæt] , [dʒeɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

"	It's	too	pat	,	Jake	,	it	worries	me	.
"	它是	也	拍	,	杰克	,	它	担忧	我	.

“这太简单了，杰克，这让我担心。”

[wɛrz] ['kɑːrmədi] ? "

Where's	Carmody	?	"
在哪里?	卡莫迪	?	"

卡莫迪在哪儿?

" ['setɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [sɪ'mæntɪk] [ri'ækʃn] [tests] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] , " [fɜːn] [sed] .

"	Setting	up	those	semantic	reaction	tests	you	gave	him	,	"	Fern	said	.
"	环境	向上	那些	语义	反应	测试	你	给予	他	,	"	蕨类	说	.

“你给他做的那些语义反应测试，”费恩说。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] —
" But I never gave him —
" 但 我 绝不 给予 他 —

但我从未给他——

" [ə'brʌptli] [ðə; ði] [laɪts] [snʌf] [aʊt] .
" Abruptly the lights snuffed out .
" 突然 这 灯 熄灭 出去 .

灯光突然熄灭了。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] [luːm] [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] ['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [tɜːm] ,
At one end of the arena loomed a twelve - foot statue of a bloated Term ,
在 一 结尾 的 这 竞技场 迫近 一个 十二 - 脚 雕像 的 一个 腹胀 学期 ,

竞技场的一端耸立着一座十二英尺高的臃肿的"Term"雕像。

[lim] [ɪn][ə; eɪ][sɒft] [peɪl] [gləʊ] .
limned in a soft pale glow .
勾勒 在 一个 柔软的 苍白 辉光 .

笼罩在柔和的淡光中。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] .
The Queen - Mother .
这 女王 - 母亲 .

王太后。

[ðə; ði] [hʌʃ] .
The hush .
这 嘘 .

一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['reɪdiəns] .
Then the radiance .
然后 这 辐射 .

然后是辐射亮度。

['sləʊli] [ðə; ði] [tɜːmz] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] , [ræŋk][ə'pɒn][ræŋk][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .
Slowly the Terms filed into the arena , rank upon rank of living flame .
缓慢地 这 条款 已提交 进入 这 竞技场 , 秩 之上 秩 的 活的 火焰 .

条款们缓缓进入竞技场，一排排活生生的火焰。

[fɜːst][ðə; ði] ['faɪtəz] , [ðeə(r)] [æn'teniː] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['splendɪd] [ə'genst] [ðə; ði][tɔːl]
First the fighters , their antennae shining crimson and splendid against the tall
第一的 这 战士 , 他们的 天线 灼灼 赤红 和 灿烂 反对 这 高的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

首先是战斗机，它们的天线在漆黑的夜空中闪耀着鲜红的光芒，格外耀眼。

[ðen] [ðə; ði][twɪnz] [gləʊz] [ɒv; əv] [bluː] [ðæt] [di'nəutid] [ðə; ði] ['spinəz] , [ðə; ði] ['wiːvəz] .
Then the twins glows of blue that denoted the spinners , the weavers .
然后 这 双胞胎 发光 的 蓝色的 那 表示 这 旋转器 , 这 织工 .

然后，这对双胞胎发出蓝色的光芒，那是纺纱者、织布者。

[ðə; ði]['gəʊldən] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] .
The golden blaze of the harvesters .
这 金的 火焰 的 这 收割机 .

收割者的金色火焰。

[ðə; ði]['læmbənt] [k'ʌləz] [krept] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] [muːd] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,
The lambent colors crept through the air like a mood , like a dream ,
这 光亮 颜色 悄悄地爬 通过 这 空气 喜欢 一个 情绪 , 喜欢 一个 梦 ,

柔和的色彩像情绪一样，像梦境一样在空气中蔓延。

[ænd; ənd] ['di:pənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['kætərækt][ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] ['faɪə(r)] ,

and	deepened	into	a	shimmering	cataract	of	rainbow	fire	,
和	加深	进入	一个	闪闪发光	白内障	的	彩虹	火	,

并逐渐深入，化作一道闪烁着彩虹光芒的瀑布。

[ə; eɪ] ['pi:ən] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ðæt] [wɜ:l] [ænd; ənd] [spʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['rɪðəm] [æz; əz]

a	paean	of	light	and	glory	that	whirled	and	spun	in	a	joyous	rhythm	as
一个	颂歌	的	光	和	荣耀	那	旋转	和	旋转	在	一个	欢乐	韵律	作为

[əʊld][æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] .

old	as	the	race	itself	.
老的	作为	这	种族	本身	.

一首赞颂光明与荣耀的颂歌，以欢快的节奏旋转舞动，其古老程度与人类文明本身不相上下。

[ðen] — ['keɪɒs] .

Then	—	chaos	.
然后	—	混乱	.

然后——一片混乱。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [fleə(r)][kæ'skeɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [æn'teni:] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃu:] .

A	blinding	flare	cascaded	from	the	six	-	foot	antennae	of	the	statue	.
一个	失明	耀斑	级联	从	这	六	-	脚	天线	的	这	雕像	.

一道耀眼的光芒从雕像六英尺高的天线上倾泻而下。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [gru:] , [braɪtə] [ðæn; ðən][æn; ən][ə'tɒmɪk][fleə(r)] , [mɔ:(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn]

The	radiance	grew	,	brighter	than	an	atomic	flare	,	more	terrible	than	the	sun
这	辐射	生长	,	更亮	比	一个	原子	耀斑	,	更多的	糟糕的	比	这	太阳

.

:

.

光芒越来越强，比原子弹耀斑还要明亮，比太阳还要可怕。

[ðə; ði] [tɜ:mz] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] .

The	Terms	stood	frozen	.
这	条款	站立	冷冻	.

条款保持不变。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [stɑ:rzə][swɔ:(r)] .

Beside	me	,	Starza	swore	.
旁	我	,	斯塔扎	发誓	.

斯塔扎在我旁边咒骂道。

[ðɪs] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði][skrɪpt] .

This	wasn't	in	the	script	.
这	不是	在	这	脚本	.

剧本里没有这段。

[ðæt] [kə'lɒs(ə)l] [vɔɪs] .

That	colossal	voice	.
那	庞大	嗓音	.

那洪亮的声音。

[ɪə(r)] - ['snæpɪŋ] [klɪks] , [ænd; ənd]['lɪkwɪd] ['vaʊəlz] .

Ear	-	snapping	clicks	,	and	liquid	vowels	.
耳朵	-	啪啪	点击	,	和	液体	元音	.

刺耳的咔哒声和流畅的元音。

- .

Terminese	.

- .

特米内斯语。

[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [tʌŋ] .
The forbidden tongue .
这 禁止 舌头 .

禁忌之语。

[ðə; ði] [vɔɪs] [blɛə] .
The voice blared .
这 嗓音 刺耳地 .

声音刺耳地响起。

[ai] [kɔ:t] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I caught most of it .
我 捕捉 最多 的 它 .

我听到了大部分。

" ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sin] .
" Children , you have sinned .
" 孩子们 , 你 有 罪过 .

孩子们，你们犯了罪。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [di'fail] [wɪð] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv]['eɪliən] ['mɒnstəz] .
You are defiled with the taint of alien monsters .
你 是 被玷污的 和 这 污点 的 外星人 怪物 .

你已被外星怪物的污秽玷污。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðə(r)] .
You have failed the Queen - Mother .
你 有 失败的 这 女王 - 母亲 .

你辜负了王太后。

[rɪ'tɜ:n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [traɪbz] .
Return , my children , return to your tribes .
返回 , 我的 孩子们 , 返回 到 你的 部落 .

孩子们，回去吧，回到你们的部落去。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv]['ju:nəti] , [ðə; ði][wʌn] - [ɪn] - [ɔ:l] , [ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðə(r)] !
Return to the tabernacle of unity , the one - in - all , the Queen - Mother !
返回 到 这 圣幕 的 统一 , 这 一 - 在 - 全部 , 这 女王 - 母亲 !

回到团结的圣殿，回到万物一体的圣殿，回到女王母亲的圣殿！

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [deθ] [ðeə(r)][ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ɪn] [ˌɪmə'leɪʃn] .
For in death there is life , and there is joy in immolation .
为了 在 死亡 那里 是 生活 , 和 那里 是 喜悦 在 献祭 .

因为死亡之中蕴藏着生命，献祭之中蕴藏着喜乐。

[rɪ'tɜ:n] !
Return !
返回 !

返回！

" ['lɑ:stli] , [ðə; ði]['klaɪmæks] .
" Lastly , the climax .
" 最后 , 这 高潮 .

最后，高潮来了。

[ðæt] [lɑ:st] ['ʃætərɪŋ] [hʌŋk] [ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['traɪtli] [ə'mju:zɪŋ] [ɪf]
That last shattering hunk of propaganda that would have been so tritely amusing if
那 最后的 破碎 帅哥 的 宣传 那 会 有 到过 所以 平庸地 有趣 如果
[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] .
it hadn't been so terrifying .
它 之前没有 到过 所以 恐怖 .

最后那段令人震惊的宣传，如果不是那么可怕的话，或许会显得滑稽可笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪnz] .

"	You	have	nothing	to	lose	but	your	chains	.
"	你	有	没有什么	到	失去	但	你的	链条	.

你失去的只是锁链。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [æn'teniː] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['sɪlvə(r)] .

"	The	giant	antennae	faded	to	a	liquid	silver	.
"	这	巨大的	天线	褪色	到	一个	液体	银	.

巨大的触角渐渐褪成了液态的银色。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][həʊp] , [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

The	silver	of	hope	,	of	forgiveness	.
这	银	的	希望	,	的	饶恕	.

那是希望的银，是宽恕的银。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz][blaɪnd] .

For	a	moment	I	was	blind	.
为了	一个	片刻	我	曾是	瞎的	.

我短暂地失明了。

[aɪ] [felt] [fɜːn] [tremblɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	felt	Fern	trembling	against	me	.
我	毛毡	蕨类	发抖	反对	我	.

我感觉到弗恩在我怀里颤抖。

[ðə; ði][ɪg'zeks][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] .

The	execs	were	chattering	like	frightened	sheep	.
这	高管	是	喋喋不休	喜欢	害怕	羊	.

高管们像受惊的绵羊一样叽叽喳喳。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

Then	I	could	see	.
然后	我	可以	看	.

然后我就能看见了。

[aɪ] [sɔː] [stɑːrzə] .

I	saw	Starza	.
我	锯	斯塔扎	.

我看到了Starza。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [kɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [dʌl] ['mɒnətəʊn] .

He	was	moving	down	the	aisle	,	cursing	in	a	tight	,	dull	monotone	.
他	曾是	移动	向下	这	走道	,	咒骂	在	一个	紧的	,	乏味的	单调	.

他沿着过道走去，用单调乏味的语气咒骂着。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

I	followed	him	down	into	the	arena	.
我	随后	他	向下	进入	这	竞技场	.

我跟着他走进了竞技场。

[ðə; ði] [tɜːmz] [stʊd] ['ʃrɪv(ə)ld] , [mjuːt] .

The	Terms	stood	shriveled	,	mute	.
这	条款	站立	干瘪	,	沉默的	.

这些条款枯萎了，沉默不语。

[stɑːrzə][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['hɒrəb(ə)l] [vɔɪs] ,

Starza	was	fumbling	at	the	base	of	the	statue	,	and	he	said	in	a	thick	horrible	voice	,
斯塔扎	曾是	笨拙	在	这	根据	的	这	雕像	,	和	他	说	在	一个	厚的	可怕	嗓音	,

斯塔扎笨拙地摸索着雕像的底座，用一种沙哑可怕的声音说道：

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

" [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
" The loudspeaker .
" 这 喇叭 .

“扬声器。

[ðə; ði] [kɔɪld] ['waɪərɪŋ] .
The coiled wiring .
这 卷曲 接线 .

盘绕的电线。

[ðə; ði] [tɜːmz] [stɜːd] .
The Terms stirred .
这 条款 搅拌 .

条款引发了争议。

[stɑːrzə] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .
Starza leaped to the lap of the statue .
斯塔扎 跳跃 到 这 膝 的 这 雕像 .

斯塔扎跳到雕像的腿上。

[hiː; hi] [bɔːl] , " ['lɪs(ə)n] !
He bawled , " Listen !
他 嚎啕大哭 , " 听 !

他嚎啕大哭：“听着！”

[ðɪs] [ɪz]['sækrəlɪdʒ] !
This is sacrilege !
这 是 亵渎神灵 !

这是亵渎神灵！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊks] —
You have been victims of a hoax —
你 有 到过 受害者 的 一个 骗局 —

你们都成了骗局的受害者——

" [nɒt] ['lɪsənɪŋ] , [ðeɪ] [faɪld][ɪn]['saɪlənt] [gruːps] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .
" Not listening , they filed in silent groups out of the arena .
" 不是 聆听 , 他们 已提交 在 沉默的 团体 出去 的 这 竞技场 .

他们没有听从任何指示，默默地三三两两地走出了竞技场。

[ðeə(r)] [æn'teniː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['æʃɪz] .
Their antennae were the color of ashes .
他们的 天线 是 这 颜色 的 灰烬 .

它们的触角呈灰烬色。

[stɑːrzə] [dʒʌmpt] [daʊn] .
Starza jumped down .
斯塔扎 跳了起来 向下 .

斯塔扎跳了下去。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
He pounded after them .
他 猛击 后 他们 .

他紧追不舍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [lɔːs] - .
He was shouting at Los Tichnat .
他 曾是 喊叫 在 洛杉矶 - .

他对洛斯蒂奇纳特大喊大叫。

" [aɪ] [nəʊ] , " - [drəʊnd] .
" I know , " Tichnat droned .
" 我 知道 , " - 无人机 .

“我知道，”蒂奇纳特单调地说。

[hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] .
He kept walking .
他 保留 步行 .

他继续往前走。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
It does not matter that you are right .
它 做 不是 事情 那 你 是 正确的 .

即使你是对的也没用。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [kɔːld] . "
The Queen - Mother called . "
这 女王 - 母亲 称为 . "

王太后来电了。

" ['lɪs(ə)n] , " [stɑːrzə] [maʊðd] .
" Listen , " Starza mouthed .
" 听 , " 斯塔扎 嘴巴 .

“听着，”斯塔扎无声地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ə; eɪ] [trɪk] .
" It was a fraud , a trick .
" 它 曾是 一个 欺诈罪 , 一个 诡计 .

“这是一场骗局，一个诡计。”

[juː; jʊ] [kænt] — "
You can't — "
你 不能 — "

你不能——”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] .
" We must .
" 我们 必须 .

我们必须这样做。

" - [pɔːzd] .
" Tichnat paused .
" - 暂停 .

蒂赫纳特停顿了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [greɪt] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [stɛərd] ['sɒmbəli] .
For a long moment the great faceted eyes stared somberly .
为了 一个 长的 片刻 这 伟大的 多面体 眼睛 凝视 忧郁地 .

那双巨大的多面眼睛阴沉地凝视了许久。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [driːm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] .
" It was a splendid dream , the thing you offered us .
" 它 曾是 一个 灿烂 梦 , 这 事物 你 提供 我们 .

“你给我们带来的是一个美好的梦想。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ri'ælәti] .
But this is the final reality .
但 这 是 这 最终的 现实 .

但这才是最终的现实。

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

And	yours	is	but	a	dream	.
和	你的	是	但	一个	梦	.

而你的不过是一场梦。

" [hiː; hi] [træmp] ['stɒlɪdli] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

"	He	tramped	stolidly	on	,	after	the	others	.
"	他	践踏	沉稳地	在	,	后	这	其他的	.

他跟在其他人后面，步履沉重地继续前进。

[ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][hɔːl][dɔː(r)][kləʊzd] .

The	council	hall	door	closed	.
这	理事会	大厅	门	关闭	.

议会大厅的门关上了。

[stɑːrzə] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Starza	clawed	at	the	door	.
斯塔扎	爪子	在	这	门	.

Starza用爪子抓挠着门。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[ðeɪ] [sæt]['saɪləntli][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [ded] , [ðə; ðɪ] [æn'teniː]

They	sat	silently	around	the	great	table	,	the	faceted	eyes	dead	,	the	antennae
他们	卫星	默默	大约	这	伟大的	桌子	,	这	多面体	眼睛	死的	,	这	天线

['kɒrəskeɪtɪŋ] ['ɪndɪgəʊ] ,

coruscating	indigo	,
晶	靛青	,

它们静静地围坐在大桌子旁，多面的眼睛空洞无神，触角闪烁着靛蓝色的光芒。

[naʊ] [griːn] , [naʊ] [rəʊz] .

now	green	,	now	rose	.
现在	绿色的	,	现在	玫瑰	.

时而绿色，时而玫瑰色。

[kə'mjuːniən] .

Communion	.
圣餐	.

圣餐。

[ðə; ðɪ] ['meʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪndz] .

The	meshing	of	minds	.
这	网格	的	思想	.

思想的交融。

[stɑːrzə] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Starza	shouted	at	them	.
斯塔扎	喊叫	在	他们	.

斯塔扎朝他们大喊。

['stɪlnəs] .

Stillness	.
寂静	.

寂静。

[stɑːrzə] [lʊkt] ['blaɪndli][æt; ət][ˌem 'iː] .

Starza	**looked**	**blindly**	**at**	**me**	**.**
斯塔扎	看起来	盲目地	在	我	.

斯塔扎茫然地看着我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

He	**was**	**shaking**	**.**
他	曾是	摇晃	.

他浑身颤抖。

" ['kɑːrmədi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Carmody**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	卡莫迪	,	"	他	说	.

“卡莫迪，”他说。

" ['kɑːrmədi] [nəʊz] [ðə; ði] [tɜːm] [maɪnd] .

"	**Carmody**	**knows**	**the**	**Term**	**mind**	**.**
"	卡莫迪	知道	这	学期	头脑	.

卡莫迪了解术语的含义。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

He	**can**	**do**	**something**	**.**
他	能	做	某物	.

他可以做点什么。

[kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

Come	**on**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
来	在	,	"	他	说	.

“来吧，”他说。

[wiː; wi] [faʊnd] ['kɑːrmədi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [mə'θɒdɪkli] ['pækɪŋ] .

We	**found**	**Carmody**	**in**	**his**	**quarters**	**,**	**methodically**	**packing**	**.**
我们	成立	卡莫迪	在	他的	四分之一	,	有条不紊	包装	.

我们在卡莫迪的房间里找到了他，他正在有条不紊地收拾行李。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [rəʊz][æz; əz][wiː; wi] [bɜːst] [ɪn] .

His	**eyebrows**	**rose**	**as**	**we**	**burst**	**in**	**.**
他的	眉毛	玫瑰	作为	我们	爆裂	在	.

我们冲进去时，他挑了挑眉。

" [dɪd][juː; jʊ] ['dʒentlmən] ['evə(r)][traɪ] ['nɒkɪŋ] ?

"	**Did**	**you**	**gentlemen**	**ever**	**try**	**knocking**	**?**
"	做过	你	先生们	曾经	尝试	敲门	?

“各位先生，你们试过敲门吗？”

" [stɑːrzə][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	**Starza**	**just**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	斯塔扎	只是	看起来	在	他	.

斯塔扎只是看着他。

['kɑːrmədi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Carmody	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**.**
卡莫迪	画	一个	长的	气息	.

卡莫迪长长地吸了一口气。

" [jʊl] [faɪnd][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)][desk] , [deɪv] . "

"	**You'll**	**find**	**my**	**resignation**	**on**	**your**	**desk**	**,**	**Dave**	**.**	**"**
"	你会	寻找	我的	辞职	在	你的	桌子	,	戴夫	.	"

“戴夫，我的辞职信就在你的桌子上。”

" [ɑː] ?

"	**Ah**	**?**
"	啊	?

“啊？

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] .
" **Starza's voice was very soft .**
" - 嗓音 曾是 非常 柔软的 .

"斯塔扎的声音很轻柔。"

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv][taɪm] , " ['kɑːrmədi] [sed] .
" **It's only a question of time , " Carmody said .**
" 它是 仅有的 一个 问题 的 时间 , " 卡莫迪 说 .

"这只是时间问题，"卡莫迪说。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][ræt] ['dezət] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][aɪm] [θruː] .
" **Call it the rat deserting the ship if you like , but I'm through .**
" 称呼 它 这 鼠 逃兵 这 船 如果 你 喜欢 , 但 我是 通过 .

"你可以说我是弃船逃生的老鼠，但我真的受够了。"

" [stɑːrzə][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ][fæt][mænz] [smaɪl] .
" **Starza was smiling , a fat man's smile .**
" 斯塔扎 曾是 微笑 , 一个 胖的 男人的 微笑 .

"斯塔扎笑了，那是胖子特有的笑容。"

" [səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **So you really think you can pull it off , " he whispered .**
" 所以 你 真的 思考 你 能 拉 它 离开 , " 他 低声说道 .

"所以你真的认为你能成功吗？"他低声问道。

['kɑːrmədi] [ʃrʌg] , [ænd; ənd][stɑːrzə] ['kɑːmli] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['sɒnɪk]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm][ɪn]
Carmody shrugged , and Starza calmly took out a sonic pistol and shot him in
卡莫迪 耸了耸肩 , 和 斯塔扎 平静地 采取 出去 一个 音速 手枪 和 射击 他 在
[ðə; ðɪ] ['beli] .
the belly .
这 腹部 .

卡莫迪耸了耸肩，斯塔扎冷静地掏出一把声波手枪，朝他的腹部开了一枪。

[ə; eɪ]['sɒnɪk][blɑːst] ['hemərɪdʒɪz] .
A sonic blast hemorrhages .
一个 音速 爆炸 出血 .

声波冲击引起的出血。

[ˌaɪ 'tiː] [rend] [ðə; ðɪ] ['kəpɪlərɪz] ,
It rends the capillaries ,
它 撕裂 这 毛细血管 ,

它会撕裂毛细血管，

[plaʊz] [ðə; ðɪ] [fleʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flæsɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [nɜːv] ['faɪbərz][ænd; ənd] ['ruːɪnd]
ploughs the flesh into a flaccid collection of shattered nerve fibers and ruined
犁 这 肉 进入 一个 松弛 收藏 的 破碎 神经 纤维 和 毁坏
['ɑːtəɹiz] .
arteries .
动脉 .

将血肉犁成一堆松软的、破碎的神经纤维和受损的动脉。

[ɪts] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][daɪ] .
It's a rotten way to die .
它是 一个 烂 方式 到 死 .

这是一种很糟糕的死法。

[stɑːrzə] [wɒtʃt] ['kɑːrmədi] [θræʃ] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
Starza watched Carmody thrash himself to death on the floor .
斯塔扎 观看 卡莫迪 鞭挞 他自己 到 死亡 在 这 地面 .

斯塔扎眼睁睁地看着卡莫迪在地上挣扎致死。

[ai] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
I **turned** **away** **.**
我 转向 离开 .

我转过身去。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [dʒeɪk] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
" **For** **the** **record** **,** **Jake** **,** **he** **made** **a** **full** **confession** **.**
" 为了 这 记录 , 杰克 , 他 制成 一个 满的 忏悔 .

“杰克，我郑重声明，他已经完全认罪了。”

[wiː; wi][bəuθ] [hɜːd] [hɪm] . "
We **both** **heard** **him** **.** **"**
我们 两个都 听到 他 . "

我们俩都听到了。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [ai] [sed] .
" **Just** **for** **the** **record** **,** **"** **I** **said** **.**
" 只是 为了 这 记录 , " 我 说 .

“只是为了记录在案，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hɪm] , " [stɑːrzə] [sed] .
" **It** **had** **to** **be** **him** **,** **"** **Starza** **said** **.**
" 它 有 到 是 他 , " 斯塔扎 说 .

“肯定是他，”斯塔尔扎说。

" [ðæt] [blɑːst] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði]
" **That** **thoughtcaster** **blast** **yesterday** **morning** **made** **reference** **to** **your** **study** **on** **the**
" 那 思想家 爆炸 昨天 早晨 制成 参考 到 你的 学习 在 这
[tɜːm] .
Term **.**
学期 .

“昨天早上那篇思想评论文章提到了你对这个术语的研究。

['əʊnli] ['hɑːvi] [ænd; ənd] ['kɑːrmədi] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] .
Only **Harvey** **and** **Carmody** **knew** **about** **that** **.**
仅有的 哈维 和 卡莫迪 知道 关于 那 .

只有哈维和卡莫迪知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] ['hɑːvi] .
It **couldn't** **have** **been** **Harvey** **.**
它 不能 有 到过 哈维 .

不可能是哈维。

[hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He **cut** **his** **throat** **this** **morning** **.**
他 切 他的 喉 这 早晨 .

他今天早上割喉自杀了。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] , " [stɑːrzə] [sed] .
" **I've** **decided** **,** **"** **Starza** **said** **.**
" 我已经 决定 , " 斯塔扎 说 .

“我已经决定了，”斯塔尔扎说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [el]['plænɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" **This** **is** **a** **Type** **L** **planet** **,** **after** **all** **.**
" 这 是 一个 类型 L 行星 , 后 全部 .

“毕竟，这是一颗L型行星。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒnɪkli] [ʌn'steɪb(ə)l] .
The **natives** **are** **chronically** **unstable** **.**
这 本地人 是 慢性 不稳定 .

当地居民长期处于不稳定状态。

['hɒstaɪl] , [ɪn][fækt] .
Hostile , in fact .
敌对的 , 在 事实 .

事实上，是充满敌意的。

[pə'sjuːənt] [tuː; tə]['səʊlə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n][θriː] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] .
Pursuant to Solar Regulation 3 , we have the right to enforce martial law .
根据 到 太阳的 规定 3 , 我们 有 这 正确的 到 执行 武术 法律 .

根据太阳能条例第3条，我们有权实施戒严。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
It should be six months before an investigation .
它 应该 是 六 几个月 前 一个 调查 .

至少要等六个月才能展开调查。

['miːnwaɪl] — "
Meanwhile — "
同时 — "

同时-"

" [wiːl; wil][get] [prə'dʌkʃ(ə)n] , " [ai] [sed] .
" We'll get production , " I said .
" 出色地 得到 生产 , " 我 说 .

"我们会实现生产，"我说。

" [wiːl; wil][get] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
" We'll get production .
" 出色地 得到 生产 .

"我们会开始生产。"

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [rɪ'lækst] .
" He wiped his forehead , relaxed .
" 他 擦拭 他的 前额 , 轻松 .

他擦了擦额头，放松下来。

" [aɪl] [send][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [tə'naɪt] .
" I'll send in a full report tonight .
" 患病的 发送 在 一个 满的 报告 今晚 .

"我今晚会提交一份完整的报告。"

['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] , [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
Better turn in , Jake , " he said kindly .
更好的 转动 在 , 杰克 , " 他 说 亲切地 .

"杰克，你最好去睡觉了，"他温和地说。

" [aɪl] [niːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" I'll need you in the morning .
" 患病的 需要 你 在 这 早晨 .

"我明天早上需要你。"

" [ai] [tɜːnd] [ɪn] .
" I turned in .
" 我 转向 在 .

我交出了。

[juː; jʊ][laɪ] [ə'weɪk] , ['steərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .
You lie awake , staring into the blackness .
你 说谎 醒 , 凝视 进入 这 黑 .

你躺在床上，睁着眼睛，凝视着黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [nɔː] .
It gnaws .
它 啃咬 .

它会啃咬。

[maɪ] [hed] [θrɔb] .

My	head	throbbed	.
我的	头	悸动	.

我头痛欲裂。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][rɪˈmembə(r)][maɪ]['æksɪəmz] ,

I	should	have	felt	a	triumphant	relief	,	but	I	could	not	remember	my	axioms	,
我	应该	有	毛毡	一个	凯	宽慰	,	但	我	可以	不是	记住	我的	公理	,

我本该感到如释重负，但我却想不起我的原则。

[ænd; ənd][ai][felt][ə; eɪ] [sɪk] [dʌl] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [gɪld] [spaɪ]['kɑːrmədi] [hæd; həd]

and	I	felt	a	sick	dull	hate	for	the	thing	the	Guild	spy	Carmody	had
和	我	毛毡	一个	生病的	乏味的	恨	为了	这	事物	这	公会	间谍	卡莫迪	有

[dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

done	to	me	.
完毕	到	我	.

我对公会间谍卡莫迪对我所做的事感到一种病态的、麻木的憎恨。

[wɒt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ][strɪp][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ?

What	happens	when	you	strip	a	man	of	everything	he	believes	in	?
什么	发生	什么时候	你	条	一个	男人	的	一切	他	相信	在	?

当一个人失去所有信仰时，会发生什么?

[hiː; hi] [riˈembə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

He	remembers	other	things	.
他	记得	其他	事物	.

他还记得其他事情。

[ðəʊz] ['meməriz] [keɪm] ['truːpɪŋ] [bæk] [laɪk] [gəʊsts] [ænd; ənd][ai] [fɔːt] [ðem; ðəm] , ['swetɪŋ] ,

Those	memories	came	trooping	back	like	ghosts	and	I	fought	them	,	sweating	,
那些	回忆	来了	军队集结	后退	喜欢	鬼魂	和	我	战斗	他们	,	出汗	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] .

but	they	came	.
但	他们	来了	.

那些记忆像幽灵一样涌上心头，我拼命抵抗，汗流浃背，但它们还是来了。

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːri] - [aɪd] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][set][ðə; ði]['gæləksi][ɒn]

there	was	a	starry	-	eyed	young	engineer	who	started	out	to	set	the	galaxy	on
那里	曾是	一个	繁星	-	眼睛	年轻的	工程师	WHO	开始	出去	到	放	这	星系	在

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

曾有一位怀揣梦想的年轻工程师，立志要点燃整个银河系。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] ['skwiːmɪʃ] , ['sʌmweə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

But	he	got	squeamish	,	somewhere	along	the	way	.
但	他	得到	胆小的	,	某处	沿着	这	方式	.

但不知从何时起，他变得胆小怕事了。

[səʊ] ['kɑːrmədi] ['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɒn][hɪm] .

So	Carmody	operated	on	him	.
所以	卡莫迪	经营的	在	他	.

于是卡莫迪医生给他做了手术。

['kɑːrmədi] [dɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [mæn][aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

Carmody	did	things	to	his	brain	,	made	a	good	production	man	out	of	him	.
卡莫迪	做过	事物	到	他的	脑	,	制成	一个	好的	生产	男人	出去	的	他	.

卡莫迪对他的大脑做了些改造，把他培养成了一名优秀的制片人。

[ai] [rɪ'membəd] [naʊ] .
I remembered now .
我 记得 现在 .

我想起来了。

[ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [stɑ:rzə] [ə'baʊt] ['stændədz] , [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That time I had argued with Starza about standards , nine years ago .
那 时间 我 有 争论 和 斯塔扎 关于 标准 , 九 年 前 .

九年前，我曾和斯塔尔扎就标准问题争论过。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] .
And I had resigned .
和 我 有 辞职 .

我已经辞职了。

[ænd; ənd][stɑ:rzə] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [saɪk] .
And Starza sent me to Psych .
和 斯塔扎 发送 我 到 心理学 .

Starza 把我送到了 Psych。

[gʊd] [əʊld] ['kɑ:rmədi] .
Good old Carmody .
好的 老的 卡莫迪 .

老卡莫迪真棒。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] ['vɪlə] [ɒn] ['vi:nəs] .
There never would be a white marble villa on Venus .
那里 绝不 会 是 一个 白色的 大理石 别墅 在 金星 .

金星上永远不会有白色大理石别墅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:mləs] [dri:m] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [lɒst] .
It was a harmless dream , a substitute for what I had lost .
它 曾是 一个 无害 梦 , 一个 代替 为了 什么 我 有 丢失的 .

那只是一个无害的梦，用来弥补我失去的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] !
But it didn't matter !
但 它 没有 事情 !

但这都无关紧要！

[ðəʊz] [ˌsu:pərɪm'pəʊzd] ['pætənz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] , [ðæt] [hæd; həd]['krɪp(ə)ld]
Those superimposed patterns had been removed , that thoughtcaster had crippled
那些 叠加 图案 有 到过 已移除 , 那 思想家 有 残疾的
[maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] ,
my thinking , but ,
我的 思维 , 但 ,

那些叠加的图案已被移除，那个思维控制者已经削弱了我的思维能力，但是，

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ə'mælgəmeɪtɪd] [mæn] !
by Heaven , I was still an Amalgamated man !
经过 天堂 , 我 曾是 仍然 一个 合并 男人 !

天哪，我当时还是个融合体人！

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] .
They couldn't take that away .
他们 不能 拿 那 离开 .

他们夺不走那份东西。

[bʌt; bət][stɑ:rzə][hæd; həd] [bi:n] [rɒŋ] [ə'baʊt] ['kɑ:rmədi] .
But Starza had been wrong about Carmody .
但 斯塔扎 有 到过 错误的 关于 卡莫迪 .

但斯塔尔扎对卡莫迪的看法是错误的。

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .
Nothing **definite** **.**
没有什么 定 .

尚无定论。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['dedɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf]['ɪntuː] [ɪk'stræpəleɪtɪŋ] [kɜːrvz] , ['frəʊz(ə)n] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]
But **when** **you** **dedicate** **your** **life** **into** **extrapolating** **curves** **,** **frozen** **chunks** **of**
但 什么时候 你 奉献 你的 生活 进入 推断 曲线 , 冷冻 块 的
[taɪm] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ,
time **and** **motion** **,**
时间 和 运动 ,

但是，当你将毕生精力投入到推断曲线、凝固的时间和运动片段时，

['ɪntuː][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv] [dʒets] ['lɪftɪŋ] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ʃɪps] [frɒm; frəm] - ,
into **the** **thunder** **of** **jets** **lifting** **Amalgamated** **ships** **from** **Terminorb** **,**
进入 这 雷 的 喷气式飞机 举重 合并 船舶 从 - ,

伴随着喷气式飞机将联合舰船从特米诺布吊起的轰鸣声，

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ænəlɒg] [kəm'pjuːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
your **mind** **becomes** **a** **very** **efficient** **analogue** **computor** **,** **if** **you** **know** **how** **to**
你的 头脑 变成 一个 非常 高效的 类似物 计算机 , 如果 你 知道 如何 到
[juːz] .
use **.**
使用 .

如果你知道如何运用，你的大脑就会变成一台非常高效的模拟计算机。

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I **used** **it** **now** **.**
我 用过的 它 现在 .

我现在用上了。

[aɪ] [fed] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [fækts] , ['verɪəbl] , ['ɪntuː] [ðæt] [kəm'pjuːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː] [θriː]
I **fed** **little** **things** **,** **facts** **,** **variables** **,** **into** **that** **computor** **,** **and** **it** **told** **me** **three**
我 美联储 小的 事物 , 事实 , 变量 , 进入 那 计算机 , 和 它 讲述 我 三
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

我把一些小数据、事实、变量输入到那台电脑里，它告诉我了三遍。

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] : ['sɪksti] [pə'sent] [æt; ət] [liːst] .
Probability **:** **sixty** **percent** **at** **least** **.**
可能性 : 六十 百分比 在 至少 .

概率：至少百分之六十。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] , [drest] ['stɪfli] .
I **got** **up** **,** **dressed** **stiffly** **.**
我 得到 向上 , 穿着 僵硬地 .

我起床了，衣着僵硬。

[aɪ][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
I **was** **trembling** **.**
我 曾是 发抖 .

我浑身颤抖。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [sɜːv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I **could** **still** **serve** **,** **after** **all** **.**
我 可以 仍然 服务 , 后 全部 .

我毕竟还能继续服役。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][lɪft][ʌp][tuː; tə][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
I **took** **the** **lift** **up** **to** **Administration** **,**
我 采取 这 举起 向上 到 行政 ,

我乘电梯去了行政楼，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðæt] [lɒŋ] [greɪ] ['kɒrɪdɔ:(r)][ɒn] ['ledn] [fi:t] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]
and **walked** **down** **that** **long** **gray** **corridor** **on** **leaden** **feet** **towards** **the** **illuminated**
和 步行 向下 那 长的 灰色的 走廊 在 铅灰色 脚 向 这 照明
['rektæŋgl] [ɒv; əv] - ['ɒfɪs] .
rectangle **of** **Starza's** **office** **.**
长方形 的 - 办公室 .

然后，他迈着沉重的步伐，沿着那条长长的灰色走廊，走向斯塔扎办公室里灯火通明的矩形区域。

[aɪ]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
I **opened** **the** **door** **.**
我 打开 这 门 .

我打开了门。

" [hə'ləʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , " [fɜ:n] [sed] .
" **Hello** **,** **darling** **,** **"** **Fern** **said** **.**
" 你好 , 亲爱的 , " 蕨类 说 .

"你好，亲爱的，"费恩说道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hʌrɪdlɪ] ['bɜ:nɪŋ] - [rɪ'pɔ:t] .
She **was** **unhurriedly** **burning** **Starza's** **report** **.**
她 曾是 不慌不忙 燃烧 - 报告 .

她不慌不忙地烧掉了斯塔扎的报告。

[stɑ:rzə][sæt] ['mju:tli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hed] ['tɪltɪd] [bæk] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['æŋg(ə)l] , ['steərɪŋ]
Starza **sat** **mutely** **in** **his** **chair** **,** **head** **tilted** **back** **at** **an** **impossible** **angle** **,** **staring**
斯塔扎 卫星 默默地 在 他的 椅子 , 头 斜 后退 在 一个 不可能的 角度 , 凝视
[æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
at **nothing** **.**
在 没有什么 .

斯塔扎默默地坐在椅子上，头向后仰着，角度怪异，目光空洞地盯着前方。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ju:; jʊ] .
" **It** **had** **to** **be** **you** **.**
" 它 有 到 是 你 .

"一定是你。"

" [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][felt][səʊ]['taɪəd] .
" **I** **had** **never** **felt** **so** **tired** **.**
" 我 有 绝不 毛毡 所以 疲劳的 .

我从未感到如此疲惫。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][plɑ:nt] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
" **You** **would** **have** **destroyed** **the** **plant** **,** **wouldn't** **you** **?**
" 你 会 有 损毁 这 植物 , 不会 你 ?

"你会把那家工厂毁掉，对吧？"

['əʊnli][aɪ] [ʃəʊd] [ju:; jʊ][ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
Only **I** **showed** **you** **another** **way** **.**
仅有的 我 显示 你 其他 方式 .

我只是向你展示了另一种方法。

[meɪk] [ðə; ði] [tɜ:mz] [rɪ'vɜ:t] .
Make **the** **Terms** **revert** **.**
制作 这 条款 恢复 .

恢复原状。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] ['haɪpəʊ][ɔ:l] ['redi] [wen] [aɪ] [ri:ld] ['ɪntu:] [saɪk] .
And **you** **had** **that** **hypo** **all** **ready** **when** **I** **reeled** **into** **Psych** **.**
和 你 有 那 低 全部 准备好 什么时候 我 卷曲 进入 心理学 .

当我进入《灵异妙探》的世界时，你已经做好了心理准备。

" [ai] [muːvd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkeəfəli] .
" I moved towards her carefully .
" 我 已搬 向 她 小心 .

我小心翼翼地向她走去。

" [jʊr; jər] [səʊ] [dæmd] [ˌæltruˈɪstɪk] .
" You're so damned altruistic .
" 你是 所以 该死的 利他主义 .

你真是太无私了。

[ə; eɪ] [gɪld] [ˈmaɪndləs] - [kənˈtrəʊld] , " [ai] [sed] .
A Guild mindless - controlled , " I said .
一个 公会 无意识 - 受控 , " 我 说 .

“一个被盲目控制的公会，”我说。

[fɜːrnz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [kəmˈpæʃənət] .
Fern's smile was compassionate .
蕨类的 微笑 曾是 富有同情心 .

弗恩的笑容充满怜悯。

[ʃiː; ʃi] [məˈθɒdɪkli] [graʊnd] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [tuː; tə] [ˈpaʊdə(r)] , [ˈlɪftɪd] [ðæt] [kɑːm] [griːn] [geɪz] .
She methodically ground the ashes to powder , lifted that calm green gaze .
她 有条不紊 地面 这 灰烬 到 粉末 , 抬起 那 冷静的 绿色的 目光 .

她一丝不苟地将灰烬磨成粉末，抬起那双平静的绿色眼睛。

" [ˈstjuːpɪd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [dʒeɪk] .
" Stupid words to frighten children , Jake .
" 愚蠢的 字 到 吓唬 孩子们 , 杰克 .

“杰克，用这种愚蠢的话吓唬孩子。”

[jes] , [ðeɪ] [ˈkɪdnæpt] [ˌem ˈiː] .
Yes , they kidnapped me .
是的 , 他们 被绑架 我 .

是的，他们绑架了我。

[ai] [ˈnevə(r)] [riːtʃt] [ɜːθ] , [θriː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .
I never reached Earth , three months ago .
我 绝不 达到 地球 , 三 几个月 前 .

三个月前，我从未到达过地球。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈdɔktrəˌneɪtɪd] — [əʊ] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
I was indoctrinated — oh , they didn't have far to go .
我 曾是 灌输 — 哦 , 他们 没有 有 远的 到 去 .

我被灌输了思想——哦，他们离目标并不远。

[iːtʃ] [reɪs] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [fʊlˈfɪlmənt] .
Each race to its own fulfillment .
每个 种族 到 它是自己的 履行 .

每场比赛都有其自身的意义。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] .
" Her eyes were shining .
" 她 眼睛 是 灼灼 .

她的眼睛闪闪发光。

" [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" Look out the window .
" 看 出去 这 窗户 .

“看看窗外。”

" [ˈnʌmli] , [ai] [muːvd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .
" Numbly , I moved past her .
" 麻木地 , 我 已搬 过去的 她 .

我麻木地从她身边走过。

[ai] [stɛərd] .
I **stared** **.**
我 凝视 .

我愣住了。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['blæknəs] , [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ['flikə] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv]
In **the** **distant** **blackness** **,** **a** **column** **of** **living** **flame** **flickered** **up** **the** **slope** **of**
在 这 遥远 黑 , 一个 柱子 的 活的 火焰 闪烁 向上 这 坡 的
['kəʊbɔ:lt] ['maʊntən] .
Cobalt **Mountain** **.**
钴 山 .

在遥远的黑暗中，一道炽热的火焰柱沿着钴山的山坡向上跃动。

[aɪs] - [gri:n] , ['ru:bi] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [blu:] .
Ice **-** **green** **,** **ruby** **,** **silver** **and** **blue** **.**
冰 - 绿色的 , 红宝石 , 银 和 蓝色的 .

冰绿色、宝石红色、银色和蓝色。

[ðə; ði] [tɜ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] .
The **Terms** **were** **leaving** **.**
这 条款 是 离开 .

条款们要离开了。

" ['ðer] [nɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [jet] , " [fɜ:n] [bri:ðd] .
" **They're** **not** **ready** **for** **individuality** **yet** **,** **"** **Fern** **breathed** **.**
" 它们是 不是 准备好 为了 个性 然而 , " 蕨类 呼吸 .

“他们还没准备好拥有个性，”费恩轻声说道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [pə'hæps] .
" **In** **a** **million** **years** **perhaps** **.**
" 在 一个 百万 年 也许 .

“或许一百万年后吧。”

[nɒt] [naʊ] .
Not **now** **.**
不是 现在 .

现在不要。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [həʊm] . "
They're **going** **home** **.** **"**
它们是 去 家 . "

他们要回家了。

" [tu:; tə][daɪ] . "
" **To** **die** **.** **"**
" 到 死 . "

“去死。”

" [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
" **The** **race** **will** **live** **.**
" 这 种族 将要 居住 .

这项赛事将会继续下去。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] , ['dɑ:lɪŋ] .
Individuality **isn't** **the** **penultimate** **,** **darling** **.**
个性 不是 这 倒数第二 , 亲爱的 .

亲爱的，个性并不是次要的。

[jʊl] [faɪnd][aʊt] .
You'll **find** **out** **.**
你会 寻找 出去 .

你会知道的。

" [ai] [muːvd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
" I moved towards her .
" 我 已搬 向 她 .

我朝她走去。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [maɪnd] , [dʒeɪk] .
" You've got a very tough mind , Jake .
" 你已经 得到 一个 非常 艰难的 头脑 , 杰克 .

“杰克，你的意志力非常坚强。”

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɪld] ['eɪdʒənt] —
You'll make a wonderful Guild agent —
你会 制作 一个 精彩的 公会 代理人 —

你将会成为一名出色的公会特工——

" [ai][gɒt][bəuθ][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" I got both hands on her throat .
" 我 得到 两个都 双手 在 她 喉 .

我双手掐住了她的喉咙。

[fɜːn] [muːvd] .
Fern moved .
蕨类 已搬 .

蕨类植物移动了。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [streŋθ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] ,
Her right arm was a snake striking , and a steel strength lifted me ,
她 正确的 手臂 曾是 一个 蛇 引人注目 , 和 一个 钢 力量 抬起 我 ,

她的右臂像毒蛇一样猛击，钢铁般的力量将我举了起来。

['tɜːnɪŋ] , [ə'genst] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['grævitɪ] ,
turning , against one and a half gravities ,
转弯 , 反对 一 和 一个 一半 重力 ,

逆着一个半重力方向转动

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ['weivə] [ʌp][tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
and the floor wavered up to hit me in the face .
和 这 地面 犹豫不决 向上 到 打 我 在 这 脸 .

地板突然弹起来，打在我的脸上。

['sʌmθɪŋ] [brəʊk] .
Something broke .
某物 打破 .

东西坏了。

[ai]['teɪstɪd] [blʌd] .
I tasted blood .
我 尝过 血 .

我尝到了血的味道。

[θruː] [ðə; ðɪ]['ægəni] , [ai] [muːvd] .
Through the agony , I moved .
通过 这 痛苦 , 我 已搬 .

忍着剧痛，我继续前进。

[ai] [krɔːl] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
I crawled towards her .
我 爬行 向 她 .

我爬向她。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sɪks] [wiːks] [ɒv; əv][hænd]['kɒmbæt]['ʌndə(r)] [tuː] [græv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They gave me six weeks of hand combat under two gravs , " she said .
" 他们 给予 我 六 周 的 手 战斗 在下面 二 重力 , " 她 说 .

“他们让我接受了六周的徒手搏斗训练，负重两磅，”她说。

" [suːn] [jʊl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [dʒeɪk] .
" Soon you'll be one of us , Jake .
" 很快 你会 是 一 的 我们 , 杰克 .

“杰克，很快你就会成为我们的一员了。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] !
One of the Guild !
一 的 这 公会 !

公会成员之一!

" [ai] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ˈhɒrə(r)] .
" I stared up at her in a dull horror .
" 我 凝视 向上 在 她 在 一个 乏味的 恐怖 .

我抬头望着她，眼中充满了恐惧。

[ai] [kept] [ˈkrɔːlɪŋ] .
I kept crawling .
我 保留 爬行 .

我继续爬行。

" [wiːl; wil] [hiːl] [juː; jʊ] , " [fɜːn] [sed] .
" We'll heal you , " Fern said .
" 出色地 愈合 你 , " 蕨类 说 .

“我们会治好你的，”费恩说。

" [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [driːm] .
" We'll give you back the dream .
" 出色地 给 你 后退 这 梦 .

我们会让你重拾梦想。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] !
We may even work together !
我们 可能 甚至 工作 一起 !

我们甚至可以一起工作!

[ˈmeɪbi] [aɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈgen] , [huː] [nəʊz] ?
Maybe I'll fall in love with you again , who knows ?
或许 患病的 落下 在 爱 和 你 再次 , WHO 知道 ?

谁知道呢，也许我会再次爱上你?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪmɪŋ] .
" Her eyes were brimming .
" 她 眼睛 是 充满 .

她眼眶里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɒnɪk][ˈpɪst(ə)l] .
She took out a sonic pistol .
她 采取 出去 一个 音速 手枪 .

她掏出了一把声波手枪。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdɑːlɪŋ] .
" It's all right , darling .
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 .

“没关系，亲爱的。”

[aɪl] [əˈdʒʌst][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒkaʊt] .
I'll adjust it for knockout .
患病的 调整 它 为了 昏死 .

我会调整一下，争取一击制胜。

[ɪn] [θriː] [ˈaʊəz] [wiːl; wil][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [gɪld] [ˈflaɪə(r)] .
In three hours we'll be on a Guild flier .
在 三 小时 出色地 是 在 一个 公会 传单 .

三个小时后，我们将乘坐公会的飞行器。

[pliːz] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ai] [kept] ['krɔːlɪŋ] .

Please	**,**	**darling**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**I**	**kept**	**crawling**	**.**
请	,	亲爱的	,	"	她	说	,	和	我	保留	爬行	.

“求求你，亲爱的，”她说，然后我继续爬。

[ænd; ənd] [fɜːrnz] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

And	**Fern's**	**smile**	**was**	**a**	**benediction**	**as**	**she**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
和	蕨类的	微笑	曾是	一个	祝福	作为	她	拉	这	扳机	.

费恩扣动扳机时，脸上的笑容如同祝福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神